

발간등록번호

11-1371000-000264-14

# 다문화 사회의 언어정책 사례와 효과 조사 연구

책임연구원: 이해영(이화여대 국제대학원 한국학과)  
공동연구원: 김영규(이화여대 국제대학원 한국학과)  
박선희(이화여대 국제대학원 한국학과)  
이준호(이화여대 교육대학원 교육학과)

# 제 출 문

문화체육관광부 장관 귀하

“다문화 사회의 언어정책 사례와 효과 조사 연구”에 관하여 귀 부와 체결한 연구 용역 계약에 의하여 연구 보고서를 작성하여 제출합니다.

2010년 11월 26일

연구책임자: 이해영(이화여자대학교)

공동 연구원: 김영규, 박선희, 이준호

# 목 차

1부. 사업 개요 .....	5
1장. 사업의 목적 및 필요성 .....	7
2장. 사업의 추진체계 .....	7
1. 사업 추진 기간 .....	7
2. 연구진 구성 .....	8
3. 사업 추진 일정 .....	8
3장. 사업 수행 내용 .....	9
1. 연구 내용 .....	9
2. 연구 대상 .....	10
3. 연구 방법 .....	11
4장. 사업 결과물 .....	11
5장. 사업 기대 효과 및 제안 .....	12
2부. 다문화 사회의 언어정책 사례와 효과 조사 연구 ·	13
1장. 서론 .....	15
1. 사례 및 효과 연구의 필요성 .....	15
2. 국외 사례조사의 의의 .....	15
3. 조사 국가 선정 및 이유 .....	16
4. 사례조사의 절차 .....	16
2장. 정책 시행 체계 및 구현 사례 .....	20

1. 다문화주의를 채택한 호주 .....	20
1.1. 호주의 다문화 사회 언어정책 .....	20
1.1.1. 호주 다문화주의 정책의 형성 배경 .....	20
1.1.2. 호주 다문화주의 정책의 추진 방향 .....	23
1.2. 호주 다문화주의 정책의 시행 체계 .....	26
1.2.1. 호주의 정부 조직 체계 .....	26
1.2.2. 호주 다문화주의 정책의 시행 체계 .....	27
1.3. 호주의 다문화 사회 언어정책 구현 사례 .....	33
1.3.1. 정책의 기본 방향 .....	33
1.3.2. 정책의 내용 .....	33
2. 다문화 공생주의를 채택한 일본 .....	42
2.1. 일본의 다문화 사회 언어정책 .....	42
2.1.1. 일본 다문화 사회의 언어정책의 형성 배경 .....	43
2.1.2. 일본 다문화 공생주의 정책의 추진 방향 .....	46
2.2. 일본의 다문화 사회 언어정책 시행 체계 .....	47
2.3. 일본의 다문화 사회 언어정책 구현 사례 .....	48
2.3.1. 정책의 기본 방향 .....	48
2.3.2. 정책의 내용 .....	49
3장. 다문화 사회 언어정책의 현황 및 만족도 조사 .....	62
1. 호주의 다문화 사회 언어정책에 대한 만족도 조사 .....	62
1.1. 대단위 만족도 조사 사례 보고 .....	63
1.2. 호주 다문화 사회 언어정책의 중요도-만족도 설문조사(IPA) ..	69
1.2.1. 조사 도구의 개발 및 자료 수집 .....	69
1.2.2. 조사 결과 및 논의 .....	70
2. 일본 다문화 사회 언어정책에 대한 현황 조사 및 만족도 조사 .....	84
2.1. 대단위 일본어 사용 현황 조사 사례 보고 .....	84
2.2. 일본 다문화 사회 언어정책의 중요도-만족도 설문조사(IPA) ..	89
2.2.1. 조사 도구의 개발 및 자료 수집 .....	89
2.2.2. 조사 결과 및 논의 .....	91
3. 현황 및 만족도 조사에 대한 종합적 결론 .....	105

<b>4장. 효과 분석 및 비판적 분석 .....</b>	<b>107</b>
1. 호주 정책에 대한 효과 분석 및 비판적 분석 .....	107
1.1. 호주 다문화 사회의 언어정책에 대한 효과 분석 .....	108
1.2. 호주 다문화 사회의 언어정책에 대한 비판적 분석 .....	111
2. 일본 정책에 대한 효과 분석 및 비판적 분석 .....	114
2.1. 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 효과 분석 .....	114
2.2. 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 비판적 분석 .....	115
<b>5장. 시사점 및 정책적 제안 .....</b>	<b>118</b>
1. 한국 사회에 대한 고찰 .....	118
1.1. 한국의 다문화 프로그램 .....	118
1.2. 한국의 다문화 프로그램 시행의 문제점 .....	119
2. 한국형 다문화 사회의 거시적 개념 정립 .....	121
2.1. 한국형 다문화주의 구현 .....	121
2.2. 절충적·통합적 다문화 정책 수립 .....	121
3. 한국 사회를 위한 구체적 다문화 정책 .....	122
3.1. 다문화 사회 구현을 위한 국정 관리 체계 확립 .....	123
3.2. 지역별 특성에 맞춘 지속적인 정책 수립과 시행 필요 .....	123
3.3. 정책 운영상의 조율 및 소통책 마련 .....	124
3.4. 범국민적 다문화 지향성 향상 .....	125
3.5. 이주민의 모국어 및 모국 문화 유지를 위한 교육 확대 .....	126
3.6. 한국어 및 한국 문화 교육의 확대 .....	127
<b>6장. 결론: 향후 정책 연구 과제 제안 .....</b>	<b>129</b>
1. 국가 수준의 대단위 중요도·만족도 조사 실시 .....	129
2. 한국형 다문화주의의 개념 및 모형 개발 연구 실시 .....	130
3. 다언어 교육 정책에 대한 집중 연구 실시 .....	131
<b>&lt;참고문헌&gt; .....</b>	<b>133</b>

<b>3부. 부록</b> .....	<b>139</b>
<b>1. 구축된 RefWorks 자료 화면 예시</b> .....	<b>141</b>
<b>2. 현지 수집 문헌 자료</b> .....	<b>142</b>
<b>2.1. 호주 수집 문헌 자료</b> .....	<b>142</b>
<b>2.2. 일본 수집 문헌 자료</b> .....	<b>152</b>

# 1부. 사업 개요



## 1장. 사업의 목적 및 필요성

- 다문화 사회의 심화가 지속되는 가운데 2009년 현재 한국 사회는 외국인 체류자 인구가 전체 인구의 2.2%를 넘어섰음. 사회 통합 차원에서 볼 때 거시적·미시적 언어정책의 수립으로 국어의 보존과 발전, 이주민 언어문화 존중의 공존 방안을 모색해야 하는 시점에 도달하였음.
- 한국 사회에서는 현재 현장 단위 중심으로 수요에 근거한 서비스를 제공하고 있지만, 이러한 서비스가 지향해야 하는 국가 단위의 방향성 제시나 기반하는 철학적, 사상적 바탕이 없는 실정임. 한국 사회의 다문화 관련 정책이 국가단위에서 결정되어 수행되지 않았으므로 우리가 지향하는 정책적 특성을 한 마디로 규정하여 설명하기 쉽지 않음.
- 따라서 외국의 다문화 사회에서 사회 통합을 위한 언어정책의 각종 사례를 조사, 분석하고, 이를 토대로 우리 사회에 필요한 바람직한 언어정책의 방향을 점검하고 정책적 방향을 모색해야 할 시점임.
- 이에 본 사업에서는 다문화 사회로 진입한 호주와 일본의 다문화 정책과 각 사회의 다문화 언어정책 사례를 설문조사 및 인터뷰를 통해 조사 및 분석하고자 함. 이를 통해 우리 사회에 필요한 바람직한 다문화 사회 언어정책의 방향을 제안하고자 함.

## 2장. 사업의 추진체계

### 1. 사업 추진 기간

- 2010년 06월 30일 ~ 2010년 11월 27일

## 2. 연구진 구성

- 책임연구원: 이해영(이화여대)
- 공동연구원: 김영규(이화여대), 박선희(이화여대), 이준호(이화여대)
- 연구보조원: 권지영(이화여대), 심은경(이화여대), 진동희(이화여대)

## 3. 사업 추진 일정

내용	7월	8월	9월	10월	11월
연구 계획 수립					
착수 보고회					
연구진 협의회					
문헌 자료 조사 및 사례 조사 준비					
정책 효과 사례에 대한 메타 분석					
문헌 자료 및 참고 자료 수집, 정리					
연구 도구의 개발(면접 질문 문항 및 설문 문항 개발)					
문헌 정보의 정리 및 DB화					
자문의견 수립					
설문조사 실시 및 수거(호주, 일본)					
면접조사 수행(호주, 일본)					
설문 내용 분석과 통계처리					
자문회의					
연구 보고서 작성					
최종 점검 및 수정					
결과 보고회					
연구 보고서 완성 및 제출					

### 3장. 사업 수행 내용

#### 1. 연구 내용

- 다문화 사회로 진입한 호주와 일본에서 사회 통합을 위하여 실시하고 있는 다문화 언어정책을 집중 탐구하고, 설문조사 및 인터뷰를 실시함. 이를 통해 우리 사회에 필요한 바람직한 다문화 언어정책의 방향을 제시함.
- 이의 수행을 위해 발주처로부터 제안된 연구의 상세 내용은 아래와 같고, 본 사업에서는 이를 수용하여 연구를 시행함.
  - 다문화 사회 사례 발굴, 각 사회의 언어정책 조사, 수집
  - 각 다문화 언어정책이 사회 통합 및 경제적 이익 창출에 기여한 효과 분석 자료 현지 수집
  - 다문화 사회 언어정책에 관련된 자료 원문과 상세 서지 사항을 포함한 목록화
  - 언어정책에 대한 정책 수혜자 및 관련자의 만족도 조사

#### 1) 국외 다문화 사례 발굴

- 다문화 사회 사례 발굴, 각 사회의 언어정책 사례 조사 및 수집을 실시함.
- 언어정책의 개념으로 국가 차원의 사회 정책과 교육 정책, 지방 자치 단체 수준의 정책, 민간 기업이나 단체 수준의 미시적 정책을 포함함.
- 조사 대상 국가 중 정책이 미비한 경우, 정책이 수립·시행되지 않은 이유와 배경을 분석함.

## 2) 언어정책 효과에 대한 분석

- 각국의 다문화 언어정책이 사회 통합 및 경제적 이익 창출에 기여한 효과에 대한 각국의 대규모 설문조사 내용을 현지에서 자료 수집하고, 이의 의미를 분석함.

## 3) 자료의 구축

- 다문화 사회 언어정책에 관련된 국내외 논문, 홍보용 소책자, 정책 문서 등의 원문과 핵심 자료를 제시함.
- RefWorks 프로그램을 활용하여 국내외 자료의 목록을 제공하고 현지 수집 자료의 경우 요약 내용을 제공함.

## 4) 만족도 조사

- 다문화 관련 언어정책 사례 조사 시, 각 정책에 대한 정책 수혜자 및 관련자를 대상으로 인지도, 인식, 태도 등을 만족도를 중심으로 조사함.

## 2. 연구 대상

- 본 과제에서는 대상 국가로 일본, 호주를 선정하였음. 선정의 이유는 다음과 같음.
- 호주는 우리 사회와 달리 이민 국가로 형성되었으나, 호주의 다문화 정책에서 언어 지원 정책은 그 비중이 크고 그 내역도 다양하며, 최근의 정부 정책에서의 강력한 다문화주의 표방으로 탄력을 받고 있음. 호주는 미국의 문화다원주의와 다르며 캐나다와 같은 다문화주의를 표방함.
- 일본은 이민으로 형성된 다문화 사회가 아니고 소수의 유입 인구로

구성되어 있다는 점에서 그리고 유입 인구의 구성과 동기적 측면에서 우리와 유사함.

### 3. 연구 방법

- 본 연구에서는 연구 방법으로 문헌 자료 목록의 구축과 문헌 자료 분석, 면접법, 설문법을 활용하였음. 그 효과와 특징을 기술하면 다음과 같음.
- 본 연구는 연구 대상 국가들의 해당 전문가 집단을 대상으로 온라인 면접 조사를 사전 실시하여 면접 연구가 짧은 시간에 내실 있게 수행되도록 준비함.
- 체계적이고 면밀한 자료 분석과 구축을 통해 연구 결과의 활용성을 높이는 한편, 궁극적으로는 향후 다문화 한국 사회의 언어정책 마련에 실질적인 도움을 제공하도록 함.
- 양적 연구로서 설문조사와 질적 연구로서 면접 조사를 수행함. 이를 통해 국가별 특수성과 정책적 특징을 추출하여 대상 국가별, 정책 부문별로 그 효용성과 영향력을 파악하도록 수행하도록 함.
- 국내외 전문가와의 자문과 검토를 통해 본 과업 연구 결과물의 전문성과 정확성을 확보함.

### 4장. 사업 결과물

- 본 사업의 결과물은 다음과 같음.
  - 최종보고서(연구 결과 보고서 및 참고문헌 목록, 구축된 RefWorks

자료 화면 예시, 현지 수집된 문헌 자료 목록 및 요약본) 100부 및 CD 10장

## 5장. 사업 기대 효과 및 제안

- 본 사업의 수행으로 기대되는 것과 제안 사항은 다음과 같음.
- 현지 사례 조사를 통해, 국내 소개된 문헌과 인터넷 자료의 정보 이상의 자료를 구축할 수 있었음. 인터뷰 조사와 현지 전문가 활용으로 현지의 각급 기관을 방문한 결과 국내에서는 얻을 수 없는 자료는 물론 국내에 소개된 사실과 차이가 있는 자료나 내용도 발견되었음.
- 연구를 위해 수집된 각종의 참고 자료들은 RefWorks를 통해 정리, 제공됨으로써 후속 연구의 기반을 마련함. 이러한 방식은 자료 구축의 방법론적 개선에 기여할 것으로 기대됨.
- 본 사업을 통해 호주와 일본의 다문화 기관과 정부 관계자와의 네트워크를 구축함. 구축된 네트워크는 향후 후속 연구나 연구자 교류에 유용하게 사용될 것임.
- 사업 수행 결과, 우리 사회에 필요한 정책적 방향을 제안할 수 있었음. 철학적, 사상적 배경을 기반으로 국가 단위의 정책을 수립하고 정책 수행의 효과와 만족도를 조사하여 그 결과를 정책 및 프로그램 개선에 반영하여야 함. 이에 본 사업에서는 이를 위한 후속 과제를 제안함.

## **2부. 다문화 사회의 언어정책 사례와 효과 조사 연구**



# 1장. 서론

## 1. 사례 및 효과 조사의 필요성

- 다양한 문화적 배경을 가진 외국인 체류자의 수가 증가하고 있는 현재 한국 사회에서 사회 통합과 조화로운 공존을 위한 거시적 차원의 대응책이 요구됨.
- 우리보다 먼저 다문화 사회를 경험한 국가의 언어정책 사례와 효과를 조사하는 작업은 가까운 미래에 요구될 수 있는 잠재적 수요에 대한 대응책 마련에 있어 필수 불가결인 단계임.
- 이에 본 조사 연구에서는 호주와 일본을 대상 국가로 선정하여 다문화 사회의 언어정책의 사례와 효과를 연구하고자 함.

## 2. 국외 사례조사의 의의

- 본 장에서는 실제 다문화 사회를 이루면서 다문화 언어정책을 다양한 측면에서 펼쳐 나가고 있는 국외 사례를 살펴보고자 함.
- 실제 다양한 이유로 서로 다른 인종과 배경을 가진 사람들이 어울려 살아가고 있는 국외의 다문화 사회 형성 배경과 실태를 종합적으로 살펴보는 것은 다문화 사회로의 진입 단계에 있는 우리 사회가 관련 언어정책을 수립하는 근거를 마련하는 데 도움을 줄 수 있을 것으로 기대함.
- 실제적인 국외의 다문화 언어정책 형성 과정 및 정책의 효과, 비판점과 개선점 등을 고찰함으로써 관련 정책의 국내 입안 및 시행에 있어 적용 가능한 부분을 모색할 수 있을 것으로 기대함.
- 가령, 각 사례의 정책 성공 혹은 실패 및 미비 사례의 전말을 해당

국가의 역사 문화적 배경을 근거로 면밀히 분석함으로써, 한국의 역사 문화적 특수성에 적합한 국가 단위의 정책 제안에 유용한 자료로 삼을 수 있을 것으로 기대함.

### 3. 조사 국가 선정 및 이유

- 조사 대상 국가로는 호주와 일본을 선정하였음.
- 호주는 다양한 인종과 배경을 가진 이민자로 구성된 나라로, 다문화주의를 공식적으로 채택함. 공용어인 영어의 보급 및 이주민의 모국어 보호와 관련하여 정부 차원의 정책을 입안, 실현하고 있어 다문화 사회 언어정책의 선진 사례로 접근 가능함.
- 일본은 남미 이주민 등을 통해 한국보다 앞서 다문화 사회를 구성하고 있으며, 형성 배경과 유입의 동기가 한국과 유사함. 그러나 일본은 실질적으로 국가 차원의 다문화 언어정책이 뚜렷하게 시행되지 않는 것으로 파악됨. 본 연구에서는 이러한 국가 단위의 정책 미비의 사례를 분석하여 실태와 문제점, 현장 차원의 개선 노력 등을 고찰함으로써 국내 상황에 반영할 수 있는 자료로 삼고자 함.
- 호주와 일본은 다문화 사회 형성 과정 및 정책적 접근 방식에 있어서 상반된 경향을 보이고 있으므로, 각기 다른 각도에서 국내 실정에 비판적으로 취사선택하여 적용할 수 있는 자료를 제공할 것으로 판단됨.

### 4. 사례조사의 절차

- 본 사례조사의 구체적인 절차 및 내용은 다음과 같음.

#### 1) 다문화 사회 사례 발굴, 각 사회의 언어정책 조사·수집

- 언어정책의 개념으로 국가 차원의 사회정책과 교육정책, 지방 자치

단체 수준의 정책, 민간 기업이나 단체 차원에서의 미시적 정책을 포함하였음.

- 국내외 문헌 자료(각국 정부의 보고서 및 웹 브로슈어, 학술지 및 학위 논문 등)를 통해 해당 국가에 대한 정책 형성 배경 및 시행 체계를 면밀히 조사하였음.
- 현지에서 관련 분야의 연구자 및 관련 부처의 정책 담당자와의 면담과 업무 협조를 통해 해당 정책의 목표와 범위, 실질적인 세부 시행 내용 등을 확인하고 추가 및 보완 자료를 획득하였음.
- 정책 미비 사례의 경우 그 이유와 배경을 분석하였음.

## 2) 정책 효과 분석 및 비판적 분석

- 각 다문화 언어정책이 사회 통합 및 경제적 이익 창출에 기여한 효과에 대하여 국내외 공개된 자료(예: 정부 보고서 및 통계 자료, 학술지 및 학위 논문 등)를 중심으로 수집하여 검토하였음.
- 수집 자료에 대한 검토 사항을 바탕으로, 현지의 정책 담당자와의 면담과 업무 협조를 통하여 구체적이고 실질적인 비공개 자료를 추가로 확보하였음.
- 확보한 자료를 근거로 다문화 언어정책의 사회 경제적 효과에 대하여 항목 별로 구분하여 정리 및 기술하였음.
- 결과에 대한 2차적인 분석을 통해 비판점과 한계점을 도출하였음.

### 3) 관련 자료의 상세 서지 사항을 포함한 목록화, DB 구축

#### 가) 수집 자료의 목록화

- 본 연구에서는 검색 및 현지조사를 통해 수집한 핵심 문헌 자료 목록을 구축함.
- 문헌 자료 수집 절차와 내용을 상세화하면 다음과 같음.
  - ‘다문화(multiculturalism)’, ‘다중 언어(multilingual)’, ‘언어 다원주의(linguistic pluralism)’, ‘언어정책(language policy)’ 등의 검색어로 온라인 DB를 조사하여, ‘다문화’와 ‘언어정책’이 함께 다루어진 자료를 선별하였고, 현지 조사의 경우 관련 기관 방문 및 담당자와의 업무 협조를 통해 정책 보고서 및 브로슈어, 기사 등의 자료를 수집하였음. 검색된 자료는 선별하여 RefWorks에 목록으로 제공함.
  - 수집된 핵심 문헌 자료(단행본, 학술지, 신문기사, 보고서/정책 자료, 웹 자료 등)의 경우 주요 서지 정보(저자, 출판/게재연도, 제목, 권/호, 출판사/게재학술지/게재신문/게재자료집, URL 등)를 밝혔음. 검색된 자료는 선별하여 RefWorks에 목록으로 제공함.
  - 수집한 자료를 목록화하여 서지 정보와 요약본을 함께 볼 수 있도록 하였음.

#### 나) RefWorks 구축

- 검색을 통해 선별한 모든 자료에 대하여 웹 기반 서지 정보 관리 프로그램인 RefWorks를 통하여 DB화하여 관리함.
- RefWorks는 연구와 관련된 모든 연구물의 정보를 온라인상에서 구축하여 관련 연구 자료를 공개 및 공유하고 최신의 정보를 유지할 있도록 함.
- RefWorks에 구축된 자료는 본 연구진의 허가를 받고 그룹코드와

아이디, 패스워드를 입력하면 누구나 열람할 수 있도록 하였음.

#### 4) 언어정책에 대한 정책 수혜자 및 관련자의 만족도 조사

- 본 과업에서는 다문화 사회 사례 발굴의 일환으로 다문화 사회에서 실시되는 언어정책에 대한 정책 수혜자 및 관련자 대상의 만족도를 알아보기 위해 국가에서 실시한 대단위 만족도 조사 사례를 보고하고, 설문조사를 실시하였음.
- 설문조사 실시 목적은 다음과 같음.
  - 다문화 사회로의 변화를 경험한 국가들의 다문화 언어정책의 실제적인 효용성과 한국의 언어정책 수립에 대한 시사점을 탐색함.
  - 설문조사 대상 국가의 거시적·미시적 언어정책들에 대한 수혜자의 인식과 만족도 등을 조사하여 해당 정책의 개선 방향을 모색함.
- 설문조사 시행 절차 및 내용은 다음과 같음.
  - 각국의 언어정책이 갖는 특수성을 반영하여 설문조사 도구를 개발하였음.
  - 현지의 해당 기관의 정책 수혜자를 직접 방문하여 설문조사를 실시하였음.
  - 설문 응답 자료를 취합한 뒤 통계 전문가를 통해 계량적으로 분석하였음.
  - 결과를 비판적으로 고찰하고 시사점을 도출하였음.

## 2장. 정책 시행 체계 및 구현 사례

### 1. 다문화주의를 채택한 호주

#### 1.1. 호주의 다문화 사회 언어정책

- 현(現) 호주의 다문화 언어정책은 ‘호주 다문화주의(Multicultural Australia, 혹은 Australian Multiculturalism)’로 집약됨.
- ‘호주 다문화주의’는 이민자 집단의 주류 사회로의 편입을 꾀하는 미국식 문화다원주의와 달리 다양한 인종과 종교, 문화를 인정하고 이들 간의 조화와 소통을 강조하는 것이 특징임.
- ‘호주 다문화주의’ 정책에 대한 비판적 이해를 위해서는 이러한 정책의 형성 배경과 정책의 추진 방향에 대한 고찰이 필요. 이하의 장에서 이에 대해 논하고자 함.

##### 1.1.1 호주 다문화주의 정책의 형성 배경

- 1788년, 초대 총독 아서 필립(Arthur Phillip)을 비롯한 영국인 죄수 집단이 시드니에 입성을 하는 사건을 계기로 호주 원주민 사회에 최초의 이민자 이주가 시작됨. 아서 필립(Arthur Phillip)의 원주민 소탕 작전 등을 통해 알 수 있듯, 백인 사회는 최초의 이주 이래로 원주민, 에버리진을 동등한 인격체로 취급하지 않았으며 학살과 격리, 모든 권리로부터의 배제를 주축으로 하는 동화정책을 실시하고, 원주민에 대한 반인권적 식민지 정책을 시행.
- 호주 원주민인 에버리진에 대한 극심한 탄압과 차별 정책을 써 온 호주 정부는 1966년 연방중재위원회(Commonwealth Arbitration Commission)에서 원주민 노동자 인권을 인정하며 에버리진 인구를 호주 인구에 포함하도록 헌법을 개정하고 시민권을 부여함. 그러나

여전히 백인 문화에 입각하여 원주민의 문화를 통합하고자 하는 통합 정책을 구현함.

- 골드 러쉬(Gold Rush)와 2차 세계 대전 이후, 산업 및 경제 발전을 목적으로 국외 인력의 대거 유입함. 이에 호주 정부는 하나로의 호주 통합을 시도하였으나 난관에 부딪히게 되어 1973년 이후 통합 정책이 아닌 다문화정책으로 노선을 변경하여 1978년 공식적으로 '다문화 호주 사회'로의 정책 전환이 이루어짐.
- 이러한 호주 다문화주의는 1970년 이후, 대표적 배타적 인종주의 정책인 '백호주의(White Australia)'를 폐지한 후, 크고 작은 정책 변화를 거쳐 이룩된 업적으로 1972년 휘틀람(Whitlam) 노동당 정부는 백호주의를 공식적으로 폐지한 사건이 현재 호주 다문화주의의 기틀을 마련함.
- 휘틀람 노동당 정부의 다문화주의 정책은 인종주의자들의 사회적 불만으로 대두되고 결국 휘틀람 정부의 이민부가 분열됨.
- 노동당을 이은, 프레이저(Fraser) 자유-국민 연립 정부는 다시 1978년 갈벌리 보고서(Galbally Report)를 발표하며 공식적으로 호주 다문화주의를 주창하게 됨. 이 갈벌리 보고서로 인하여 호주 다문화주의가 전 국가 수준의 강력한 정책으로 자리매김하게 됨.
- 갈벌리 보고서의 발표와 더불어 프레이저 정부는 노동당의 이민부를 이민 및 소수 민족부(Department of Immigration and Ethnic Affairs)로 재건하여 호주 사회의 이민자의 권익 보호를 위한 다문화 및 다언어 정책을 시행하게 됨.
- 1980년대 이후 노동당의 밥 호크(Bob Hawke) 노동당 정부와 후임 폴 키팅(Paul Keating) 집권기에는 이러한 다문화주의 정책 옹호에 힘입어 호주 인구 증가의 50%이상을 이민자들이 차지하게 되며 특히 동양계 이민자가 증가하여 백호주의가 재등장하는 등의 위기를

경험. 또한 호주 경제에 기여할 수 있는 이민자 집단에 대한 요구가 거세지면서 호주의 다문화주의 정책에 대한 의문점이 제기됨.

- 1990년대 중후반, 보수적 성향의 하워드(Howard) 자유당 정부의 집권 초기, 노동당 정부 집권기에 비하여 다문화주의 정책의 추진 강도가 다소 약해지는 듯하였으나 1999년 'A New Agenda for Multicultural Australia'를 공포하며 다문화 호주 사회의 기반을 굳건히 함.
- 이러한 호주의 다문화주의 정책은 현재 정부에 이르기까지 호주 사회의 구심점이자 호주의 미래 번영을 위한 초석으로 작용하며 정부의 강력한 옹호를 받고 있음.
- 호주의 다문화주의 정책의 형성 과정을 보이면 다음과 같음.



<그림 1> 호주의 다문화주의 정책 형성 배경

### 1.1.2. 호주 다문화주의 정책의 추진 방향

- 호주 다문화주의 정책은 백인 사회로의 흡수를 표방하는 동화주의 정책에서 이주민 문화의 양립을 허용하는 통합 정책으로 변경되고 이것이 다시 서로의 문화를 인정하면서 하나된 호주를 표방하는 본격적 다문화주의 정책이 발전되었다고 볼 수 있음.
- 하워드 정부의 1999년 ‘A New Agenda for Multicultural Australia’에서는 그간의 호주 다문화주의를 재정립하고 현대에 맞는 정책으로 발전시켜 호주식 다문화주의 정책의 정체성과 방향성을 공고히 함.
- ‘A New Agenda for Multicultural Australia’에서는 호주 다문화주의 정책은 호주 사회의 문화적 다양성이 갖는 도전과 기회를 의미하며 또한 호주의 문화적 다양성을 인정하고 기념하는 정책이라고 기술함. 또 호주 다문화주의 정책은 모든 호주인이 호주와 호주 민주주의의 기본적 체제에 기여하는 한도 내에서 스스로의 개인적 문화 유산을 나누고 표현할 수 있는 권리를 인정하고 존중한다고 밝힘.

The term Australian multiculturalism summarises the way we address the challenges and opportunities of our cultural diversity. It is a term which recognises and celebrates Australia's cultural diversity. It accepts and respects the right of all Australians to express and share their individual cultural heritage within an overriding commitment to Australia and the basic structures and values of Australian democracy.(A New Agenda for Multicultural Australia. 1999)

- ‘A New Agenda for Multicultural Australia’에서는 또한 호주 다문화주의는 곧 호주 정부의 정책이자 전략이라고 표현하여, 호주 다문화주의가 호주 정부에서 추구하는 궁극적 사회 정책임을 강조. 한편 정책으로서의 호주 다문화주의는 아래와 같은 항목 구현에 근거가 됨.

- 호주 다문화주의는 호주의 행정, 사회, 경제적 인프라구조가 문화적 다양한 우리 사회의 구성원들의 권리와 의무, 그리고 요구에 더욱 잘 부합하도록 한다.
- 호주 다문화주의는 호주 사회의 서로 상이한 문화적 집단 간의 사회적 조화를 옹호한다.
- 호주 다문화주의는 모든 호주인을 위하여 문화적 다양성의 혜택을 극대화한다.

It also refers specifically to the strategies, policies and programs that are designed to:

- make our administrative, social and economic infrastructure more responsive to the rights, obligations and needs of our culturally diverse population
  - promote social harmony among the different cultural groups in our society
  - optimise the benefits of our cultural diversity for all Australians.(A New Agenda for Multicultural Australia. 1999)
- ‘A New Agenda for Multicultural Australia’에서는 위와 같은 다문화주의 정책을 토대로 하여 호주 다문화주의 정책의 4대 원리를 제시함. 그 원리는 다음과 같음.
- 시민적 책무 : 모든 호주 국민은 우리의 자유와 평등을 보장하고 우리 사회의 다양성이 번창할 수 있도록 해 주는 우리 사회의 구조와 원칙을 지지해야 할 시민적 책무를 가진다.
  - 문화적 존중 : 모든 호주 국민은 법이 정한 바와 같이 자신의 문화와 신념을 표현할 권리를 가지는 동시에 타인도 이와 동등한 권리를 누릴 수 있도록 서로의 문화의 존중해야 한다.
  - 사회적 평등 : 모든 호주 국민은 평등한 대우와 기회를 부여받을 권리가 있으며 이로 인하여 인종, 문화, 언어, 종교, 지역, 성별, 출생지에 따른 차별을 받지 아니하고 호주의 사회, 정치, 경제 생활에 공헌할 수 있어야 한다.

- 생산적 다양성 : 모든 호주 국민을 위하여 우리 사회 구성원의 다양성이 가져올 수 있는 문화적, 사회적, 경제적 이익을 극대화해야 한다.

For multicultural Australia to continue to flourish for the good of all Australians, multicultural policies and programs should be built on the foundation of our democratic system, using the following principles:

- Civic Duty, which obliges all Australians to support those basic structures and principles of Australian society which guarantee us our freedom and equality and enable diversity in our society to flourish;
- Cultural Respect, which, subject to the law, gives all Australians the right to express their own culture and beliefs and obliges them to accept the right of others to do the same;
- Social Equity, which entitles all Australians to equality of treatment and opportunity so that they are able to contribute to the social, political and economic life of Australia, free from discrimination, including on the grounds of race, culture, religion, language, location, gender or place of birth; and
- Productive Diversity, which maximises for all Australians the significant cultural, social and economic dividends arising from the diversity of our population.(A New Agenda for Multicultural Australia. 1999)

- ‘A New Agenda for Multicultural Australia’에 의한 현재 호주 다문화주의 정책을 그림으로 보이면 다음과 같음.

## 호주 다문화주의 (Australian Multiculturalism)



<그림 2> 호주 다문화주의 정책의 추진 방향

### 1.2. 호주 다문화주의 정책의 시행 체계

- 호주의 다문화주의 정책은 그 형성 배경과 추진 방향에서 확인한 바와 같이 중앙 정부의 강력한 추진 의지에 의해 실현되고 있으며 이러한 정책 시행의 구체적인 체계를 살펴보기 위해서는 먼저 호주의 중앙 정부 및 하위 정부의 체계를 알아 볼 필요가 있음. 이에 이번 절에서는 호주 정부 조직 체계를 살펴보고, 이어 호주 다문화주의 정책의 시행 체계를 고찰해 보겠음.

#### 1.2.1. 호주의 정부 조직 체계

- 호주의 정부 조직은 위로부터 연방 정부(Commonwealth Government), 주 정부(State Government), 지방 정부(Council)로 나누어지며 다문화 언어정책은 주로 연방 정부와 주 정부의 관할로 이루어짐.

- 호주는 뉴사우스웨일즈주, 빅토리아주, 퀸즈랜드주, 남부 호주, 서부 호주, 타스매니아의 6개주 및 북부 자치령 그리고 캔버라 특별시로 구성되어 있음. 연방 정부는 이들 주 정부와 유대적인 관계를 유지하며 호주의 국방, 외교, 이민, 통신, 대외 통상, 의료 보험, 세제, 검역 등 고유 영역을 관장하고 그 외 노사 관계, 환경, 문화, 관광, 체육, 자원 농업, 법률, 의료제도, 복지, 교육 등의 문제에 있어서는 주 정부 및 지방 정부와 협조 체제 하에서 운영하고 있음.
- 현재의 호주 연방 정부는 전통적으로 다문화주의를 옹호하는 노동당 정부이나 소수 정부라는 특성상 다문화주의에 대한 강력한 입장을 발휘하지는 못하는 실정임.
- 주 정부의 책임 분야는 병원 제도, 교통, 도로, 항만, 교육, 각종 복지, 지방 정부 행정, 자치 관린, 경찰, 사법, 해양, 체육, 환경 자원 등으로 기본적으로는 지방 자치의 성격을 갖지만 연방 정부의 정책이 실제 구현되는 시행 단위의 성격도 유지하고 있음.
- 호주의 지방 정부는 한국의 시청, 구청, 동사무소의 복합체로 이해할 수 있으며, 뉴사우스웨일즈주의 경우 152개의 지방 정부로 분할되어 있음. 담당 분야는 지역 개발 허가, 상가 및 주택 개발 관리, 도로 관리, 환경 및 시설 관리, 주민 보건, 지역 복지 등임.
- 호주의 지방 정부는 정책을 입안하거나 시행하는 주체라기보다는 지방의 행정적 단위에 해당함. 각 정책이 시민들을 만날 수 있는 접점에 해당.

## 1.2.2. 호주 다문화주의 정책의 시행 체계

### 1) 정책 수행 기관 및 시행 체계

- 호주의 시민과 이민자들에게 제공되는 각종 다문화·다언어 정책 및 각종 서비스들은 연방 정부의 다문화주의 정책이라는 거시 정책 하

에서 이루어짐. 즉, 이러한 호주의 다문화주의 정책은 ‘위로부터 아래로의’ 정책이라고 요약할 수 있음. 연방 정부는 국가적 차원의 정책으로 호주 다문화주의를 주창하고 있으며 이를 위한 다양한 연방 정부의 행정 부서를 운영하고 있음.

- 다문화주의 정책을 총괄적으로 입안하고 추진하는 부서로는 연방 정부의 이민부(Department of Immigration and Citizenship)가 있으며 이 부서에서 이주민, 이민, 이민자 교육 등의 문제를 총괄함. 또한 관련 부처 간 조정을 위해 이민 및 다문화에 관한 장관급 위원회가 설치, 운영됨. 김이선 외(2007)에서 밝힌 그 외의 다문화주의 정책 관련 기구로는 다음이 있음.
- 이 외의 연방 정부 자문기구로는 호주 민족문제위원회(Australian Ethnic Affairs Council, AEAC), 호주 인구 및 이민 위원회(Australian Population and Immigration Council, APIC), 국가인구 위원회(National Population Council, NPC), 정착자문위원회(Settlement Advisory Council, SAC) 등이 있음.
- 이 외의 연방 정부 비법령 기구로는 호주 다문화위원회(Council for Multicultural Australia), 이슬람 공동체 자문 그룹(Muslim Community Reference Group) 등이 있어 이민부의 정책에 대한 자문을 제공함.
- 주 정부에서는 연방 정부의 이러한 다문화주의 정책을 보다 실현 가능한 단위의 정책과 전략, 프로그램으로 구현하고 있으며 각 주 정부의 여건과 상황에 맞게 연방 정부의 다문화주의 정책을 시행함. 가령 성인 이민자 대상의 영어 교육 정책인 AMEP(Adult Migrant English Program)는 그 기본 정책을 유지하면서 각 주 정부에서 다시 AMES(Adult Migrant English Service)의 형태로 수혜자에게 제공됨.
- 주 정부 차원의 다문화주의 정책 실현 단위로는 주 교육부, 시민

부 등의 주 정부 부처를 비롯하여 소수 민족 관계 위원회 (Community Relations Commission), 소수 민족 연락관 프로그램 (Community Liaison Officer Program) 등을 설치하여 주 정부 차원에서 다문화주의 정책에 의거한 법률 집행과 소수 민족 인권 문제 등을 관장함.

- 뉴사우스웨일즈주는 연방 정부의 호주 다문화주의 정책을 주 정부의 차원에서 재해석하여 2000년 '뉴사우스웨일즈주 소수 민족 관계 위원회 및 다문화주의 원칙에 대한 법안 2000'(The Community Relations Commission and Principles of Multiculturalism Act 2000(NSW))을 통과시켰으며 이를 통하여 서로 다른 언어와 종교, 민족적 배경을 인정하고 아끼며, 모든 주 시민들의 동등한 권리와 책임을 옹호한다고 밝힘.

The Community Relations Commission and Principles of Multiculturalism Act 2000(NSW) recognises and values the different linguistic, religious, racial and ethnic backgrounds of residents of NSW, and promotes equal rights and responsibilities for all residents of NSW.(The Community Relations Commission and Principles of Multiculturalism Act 2000, NSW)

- 호주의 다문화주의 정책은 이처럼 '위로부터 아래로의' 시행 체계를 특징으로 하여 연방 정부가 이민을 통제하고 이민자를 관리하며 다문화주의 공공 정책 등을 주도하고 있음. 이러한 연방 정부의 정책을 각 주의 실정과 요구에 맞게 구체화하여 실제 집행하는 것은 주 정부 차원에서 이루어짐. 한편, 지방 정부는 이러한 주 정부 차원의 정책이 실제 시민에게 전달되는 거점의 역할을 이행함.
- 위와 같은 호주 다문화주의 정책의 시행 체계는 다음과 같음.



<그림 3> 호주 다문화주의 정책의 시행 체계

## 2) 다문화주의 정책의 연방 정부 주도성

- 상기한 표를 통해 알 수 있듯, 호주의 다문화주의 정책은 주 정부의 정책 시행에 대한 지침이나 방향성 제시 수준에 머무는 것이 아니라 실제 집행이 가능한 수준의 세부 계획의 형태로까지 제시됨. 이로 인하여 연방 정부는 정책 수립의 주도권을 행사할 수 있으며 정책의 하달 과정에서 정책 노선 변경의 가능성을 배제함.
- 일례로, 연방 정부의 ‘A New Agenda for Multicultural Australia’에서는 추진 방향 및 원리뿐만 아니라 시행 계획(Plan of Action)을 제시하고 있으며, 아래의 인용에서와 같이 연방 정부와 주 정부 등의 지역 정부와의 협업 관계나 업무 내역을 규정하고 실제적 효력을 발생시키고 있음.

시행 계획

다문화주의 정책을 추진하기 위하여, 현 정부는 본 ‘시행 계획(plan of

action)’을 채택하며 이는 관련 부문의 참여와 책무에 대한 영향력을 행사하게 될 것이다. 이 시행 계획은 사회적 다양성 관리 관련 프로그램에 있어 연방 정부의 지도력이 하위 층위의 정부를 비롯하여 민간적 측면, 기타 광범위한 사회 조직에 걸쳐 전달될 것이며 또한 이러한 모든 층위의 조직과 정부가 긴밀한 관계를 형성할 것임을 의미한다.1)

#### PLAN OF ACTION

To take forward multicultural policy, the Government has adopted a Plan of Action which will put into effect its on-going commitment and involvement in this area. The Plan includes providing Commonwealth leadership to, and cooperation with, other spheres of government, the private sector and the wider community in relation to diversity management programs, and fostering closer working relationships with these sectors.(A New Agenda for Multicultural Australia. 1999)

○ 이러한 연방 정부의 정책은 주 정부의 정책에 그대로 반영되고 있

- 
- 1) 이 시행 세칙에서는 연방 정부 및 하위 정부와 기타 조직의 역할을 보다 세부적인 단계까지 기술하여 연방 정부의 정책의 지도력을 명문화하고 있음. 위의 내용에 이어지는 시행 세칙의 전문은 다음과 같으며 이하의 자세한 내용은 ‘A New Agenda for Multicultural Australia(Commonwealth of Australia, 1999)’를 참고하기 바람.

Among other things, the Government will:

- facilitate partnerships within sectors of Australian government by means of a ‘Diversity Australia’home page which will not only act as a coordination point for information of national significance but also facilitate international networking;
- implement a public information and education strategy to raise awareness and understanding of the benefits of Australia’s cultural diversity, counter myths and misunderstandings and promote behaviour patterns and attitudes that build community harmony;
- continue to promote the productivity and performance improvements achievable through diversity management strategies including partnerships with the private sector; and
- promote an ‘outreach’program to encourage harmonious relationships between people or organisations of different cultural backgrounds.

으며, 가령 1999년 'A New Agenda for Multicultural Australia'가 천명된 직후인 2000년, 뉴사우스웨일즈주에서 '뉴사우스웨일즈주 소수 민족 관계 위원회 및 다문화주의 원칙에 대한 법안 2000'을 제정한 것이 그 예임.

- 호주의 다문화주의 정책이 '위로부터 아래로'의 체계를 가지고 있음을 확인시켜 주는 운영상의 실례로는 연방 정부에서 시행하는 성인 이민자 대상 영어 교육 프로그램(AMEP)의 경우를 들 수 있음. AMEP의 실행에 있어 연방 정부와 하위 정부의 역할은 다음과 같음.
- AMEP는 연방 정부의 이민부에서 관할하며 AMEP에 관련된 모든 사항, 즉 예산 수립에서 교육 프로그램 개발, 교수요목 등의 교육 내용 선정 및 프로그램 개선과 보완, 프로그램 만족도 조사 등의 업무를 담당함. 또한 배치, 평가, 출석 등에 관한 기준 또한 제공하고 있어 연방 정부의 철저한 통제 하에 프로그램을 운영함.
- 주 정부는 이러한 연방 정부의 AMEP를 주 정부의 실정, 혹은 지역 정부의 실정에 맞게 운영하고 있음. 일례로 빅토리아주의 경우, 주 정부 산하에 AMES(Adult Multicultural Education Service)<sup>2)</sup>를 두어 이민자들의 영어 교육을 실시하고 있음. AMES에서는 이 기구의 홈페이지(<http://www.ames.net.au/>)에서 발췌한 다음의 내용과 같이 연방 정부의 AMEP를 통하여 영어 교육 정책을 펼치고 있음을 명기하였음.

AMES Victoria has helped over 500,000 people learn how to read, write, speak and understand the English language through the Adult Migrant English Program(AMEP).(<http://www.ames.net.au/>)

---

2) AMES는 빅토리아주에서 설립한 거버넌스로 이민자들의 이주, 적응, 생활에 관련된 각종 서비스를 제공하고 있으며 서비스의 내역으로는 정착 관련 서비스, 이주의 홈페이지(<http://www.ames.net.au/>)에서는 AMES의 설립과 관련하여 'AMES is an autonomous Adult Education Institution, accountable to the Victorian Minister for Skills and Workforce Participation. It is governed by a Board established under the Education and Training Reform Act 2006.'와 같이 밝히고 있음.

### **1.3. 호주의 다문화 사회 언어정책 구현 사례**

#### **1.3.1. 정책의 기본 방향**

- 호주의 다문화정책에서 언어 지원 정책은 그 비중이 매우 크며 국가적 수준의 정책 및 주 정부 수준의 정책 등 그 내역이 다양.
- 언어적 통합을 호주인의 정체성을 유지하는 중요한 요소로 간주, 영어 교육을 강화함으로써 비영어계 이민자들의 주류 문화에로의 적응을 촉진시키고 주류 문화에 대한 반발과 불만을 약화시킴.
- 호주에서 사용되는 이주민 문화와 언어를 지역 사회 문화 및 언어 (community culture and language)로 간주하고 이를 적극적으로 지원하여 지역 사회 언어가 유지되고 보존되도록 함. 이는 영어 교육과 더불어 지역 사회 언어와 문화 교육이 호주 국익에 직결된다는 연방 정부의 정책이 반영된 결과임.

#### **1.3.2. 정책의 내용**

- 호주의 다문화 언어정책 사례는 크게 공용어로서의 영어 교육 정책과 지역 사회 언어인 이주민 모국어 교육 및 지원 정책으로 나누어 고찰하기로 함.

##### **1) 공용어로서의 영어 교육 정책**

- 공용어로서의 영어 교육 정책은 크게 성인 대상과 학령기 아동·청소년 대상의 프로그램으로 나눌 수 있음.

##### **가) 성인 대상 영어 교육 정책**

- 대표적인 성인 대상 영어 교육 정책으로 AMEP(Adult Migrant English Program)이 있음.
- AMEP는 호주 이민성에서 1948년 이래 약 60년간 성인 이민자 및 영주 비자 소지자, 호주 정착을 원하는 난민을 대상으로 제공하는 무상 영어 교육 프로그램임.
- AMEP는 이주자 정착을 위한 언어 지원 프로그램 중 최대 규모로 알려져 있으며 2006년 ~ 2007년에는 50,218명의 학습자를 대상으로 총 8,360,000 시간의 교육이 이루어짐. 같은 기간 투입된 AMEP 예산은 AUD \$155.8 million 수준임.
- AMEP의 수업은 일반적인 경우, 510 시간까지 수강할 수 있고 난민 등과 같은 인도주의적 차원의 입국자 중 25세 미만의 경우 최대 910 시간까지, 기타 이주 과정에서 어려움을 겪은 이주민으로 인정되는 경우 최대 610 시간까지 교육의 혜택을 받을 수 있음. 이러한 추가 교육을 SPP(Special Preparatory Program)이라고 함.
- AMEP 수업은 초급, 중급, 고급에 해당하는 CSWE(Certificates in Spoken and Written English) 1, 2, 3 단계로 이루어지며, 각급 학교 기관, 커뮤니티 센터, 교회나 모스크 등에서 이루어짐. 정규 과정 외에도 수업 참여가 불가능한 경우, 원격 교육이나 방문 교육의 기회가 제공되며, 도서 지방의 경우 집중 과정도 개설됨. 한편, 수강의 편의를 돕기 위하여 자녀 보육 서비스를 함께 지원함.
- 정규 과정은 이러한 등급을 중심으로 다양한 목적과 학력, 학습 능력 등에 맞추어 개발된 교육 과정을 사용하며 전문 영어 강사가 수업을 진행함.
- 원격 교육(distance learning)에서는 단계별 교재, 시청각 자료 등을 제공하고 자격 요건을 갖춘 전문 강사와의 정기적 전화 수업 등으로 이루어짐.
- 방문 교육(Home Tutoring Scheme)의 경우, 수강자의 가정에서 강

사와 학습자 1 대 1 수업으로 이루어짐. 강사의 경우 소정의 교육 과정을 이수한 자원봉사자로 구성됨.

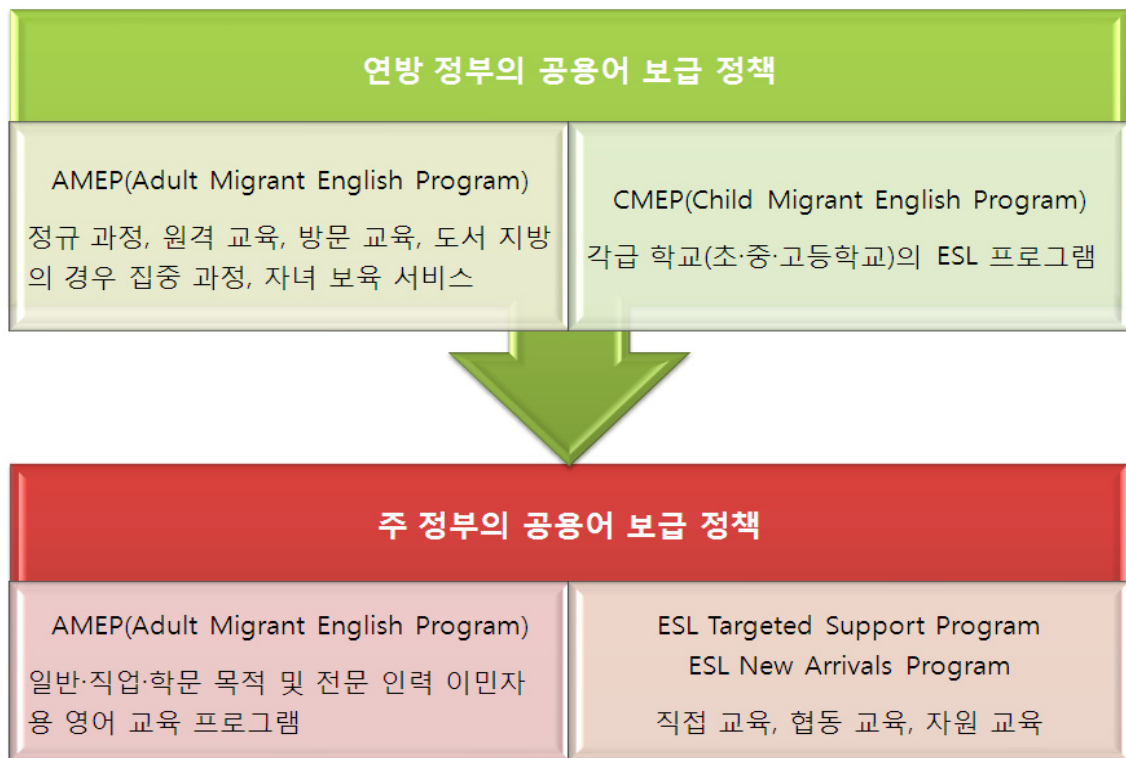
- 이러한 AMEP은 연방 정부 차원의 정책이며, 이를 실제 운영하는 주체 즉, 주 정부 혹은 그 이하의 시행처마다 그 특성에 맞추어 프로그램 구성상의 미미한 차이가 있을 수 있음. 뉴사우스웨일즈주에서는 100개 이상의 지점에서 AMEP 서비스를 제공하고 있으며, 일반 영어 프로그램 외에도 직업 목적의 영어 교육 프로그램, 전문 인력 이민자(skilled immigration) 영어 교육 프로그램, 학문 목적의 영어 교육 프로그램을 제공함.

## 나) 학령기 아동·청소년 대상 영어 교육 정책

- 호주의 아동·청소년 대상 영어 교육, 즉 연방 정부의 CMEP(Child Migrant English Program)은 기관 교육 내에서 주로 이루어지며 주 교육부에서 관할하는 ESL 프로그램이 대표적임.
- 호주의 ESL 정책은 주 교육부에서 관할하나 연방 정부의 다문화 언어정책의 영향을 받아 이민자가 많은 주에서는 거의 유사한 형태로 진행됨.
- 가령 뉴사우스웨일즈주나 빅토리아주의 경우와 같이, 많은 주에서 학습자들의 영어 교육을 ESL 교사 개인의 책임이 아닌 국가 수준의 책임으로 파악하고 있음. 즉 ESL 과정이 해당 학교의 정규 교육 과정과 별도로 시행되는 것이 아니라 학교 전체의 교육 과정 속에 ESL이 유기적으로 흡수되도록 함. 따라서 ESL 교사는 담임 교사나 기타 다른 과목의 교사 등과 협업에 의하여 ESL 학생을 교육함.
- 뉴사우스웨일즈 교육부의 경우, 초중등학교, 고등학교, 영어 집중 교육 기관(Intensive English Centres), 영어 집중 고등학교(Intensive English High Schools)를 대상으로 ESL 정책을 실행함.

- ESL 프로그램은 장기적·정규적 차원의 지원 정책인 ESL Targeted Support Program과 단기적·비정규적 차원의 지원 정책인 ESL New Arrivals Program으로 나누어짐. 각 경우, ESL 대상자가 있는 학교 기관에 전문 ESL 교사를 파견하는 방식으로 이루어지며, 프로그램 개발에 있어 ESL 대상 학생들의 요구를 최우선으로 하도록 함. ESL New Arrivals Program은 전문 ESL 교사가 파견되어 있지 않은 학교에 새로운 ESL 대상 학생이 발생하는 경우, 일시적으로 운영됨.
  
- ESL 프로그램은 직접 교육(Direct ESL Teaching Mode), 협동 교육(Collaborative ESL Teaching Mode), 자원 교육(Resource ESL Teaching Mode)의 세 가지 형태로 이루어짐.
  - 직접 교육은 다시 개별 수업 모형(Tutorial or Withdrawal Model), 선택 수업 모형(Elective Model), 병행 수업 모형(Parallel Model)로 나누어짐. 개별 수업 모형은 주로 초등학교에서 이루어지며 ESL 학습자를 위한 전용 수업을 구성하는 방식임. 선택 수업 모형은 주로 중고등학교에서 이루어지며, 선택 수업의 형태로 ESL 교육이 이루어짐. 병행 수업 모형은 언어 중심의 ESL 수업과 내용을 중심으로 한 ESL 수업을 병행하는 방식으로 이루어짐.
  - 협동 교육은 ‘팀제 수업(Joint or Team Teaching Model)’ 및 ‘그룹제 수업(Group Teaching Model)’으로 나누어짐. ‘팀제 수업’은 담임교사와 ESL 교사가 동등한 책임감을 가지고 수업의 계획하고 진행하는 형식이며 ‘그룹제 수업’은 담임교사, ESL 교사 및 기타 보조교사들의 협업을 통하여 수업을 계획하고 진행하는 방식임.
  - 자원 교육은 교사 개발 모델 (Teacher Development Model), 학교 개발 모델(School Development Model)로 나누어짐. 교사 개발 모델은 ESL 교사가 ESL 학습자를 위한 교육 자료 및 수업 중 활동 자료 등을 개발하여 담임교사에게 제공하고 이를 통하여 담임교사가 ESL 학습자를 교육하는 방식이며, 학교 개발 모델은 ESL 전문가가 학교 전체의 ESL을 위한 학교 전체의 프로그램을 고안하는데에 도움을 주는 방식으로 이루어짐.

- 한편, 이러한 방식 외에도 교사 교육과 교육과정 및 교수요목 개발을 교육하고 지원하는 등, 교육 기회의 제공뿐 아니라 교육의 질적 향상을 위한 방안을 마련하고 있음.
- 또 이 외에도 뉴사우스웨일즈주의 반인종주의 교육이나 빅토리아주의 'Whole-School Approach'와 같이 다문화, 다언어, 다인종 사회에 대한 인식 교육도 함께 제공됨.
- 이상에서 살펴 본 공용어로서의 영어 교육 정책을 도식화하여 나타내면 다음과 같음.



<그림 4> 공용어 보급 시행 체계

## 2) 지역 사회 언어 교육 및 지원 정책

- 연방 정부는 1978년 연방 학교 위원회(Commonwealth Schools Commission)에서 ‘다문화 교육 위원회(Committee on Multicultural Education)’를 설립함. 또한 ‘연방 다문화 교육 정책(Commonwealth Multicultural Education Program)’의 수립을 통하여 영어 이외의 언어(Language Other than English, LOTE)의 교육과 유지를 지원하고 있음.
- 연방 정부에서는 학령기 학생들의 모국어를 교육하는 것이 호주 사회적 통합과 경제적 발전에 실질적 도움이 된다는 점 및 시민 개인의 발전에도 공헌할 수 있다는 입장에서 지역 사회 언어와 문화 교육을 재정적·비재정적 방법으로 지원하고 있음.
- 주 교육부 정책에 따라 다소 상이하게 구현되는 점, 가령 지원의 액수나 방법 등에서 차이가 있으나 대체로 유사한 정책이 각 주에서 시행됨.
- 지역 사회 언어 유지 및 지원 정책은 크게 정규 교육 기관 내에서 지원 정책과 비정규 기관 대상의 지원 정책으로 나누어 볼 수 있음.

### 가) 정규 교육 기관 내에서의 지원 정책

- 뉴사우스웨일즈주의 경우, 정규 교육 기관 내에서 ‘지역 사회 언어 프로그램(Community Languages Program)’을 시행하고 있음.
- ‘Community Languages Program’은 지역 사회 언어는 그 지역 사회의 학교에서 반드시 사용되어야 한다는 철학을 기반으로 하며 학교에서는 이러한 정책을 시행하고 있다는 사실을 반드시 그 지역 사회나 학교의 구성원들이 깨달을 수 있도록 해야 함을 원칙으로 함. 가령, 정부의 기준이 정책을 교사, 부모, 지역 사회에 알리

거나 투표, 커뮤니티 미팅 등을 통해 알림.

- 상기한 정책에 의하여 정규 교육 기관에서는 지역 사회 언어를 교육해야 할 의무가 발생하며 수업 구성은 다음과 같은 규정을 준수해야 함.
  - 실제로 일주일에 최소 2시간 이상 해당 언어에 대한 수업이 이루어져야 하며 이러한 수업이 가능한 환경이 조성되어 있어야 함.
  - 최대 10개의 학급까지 구성할 수 있음. 해당 언어는 아랍어, 아시리어, 오슬란어, 벤갈리어, 중국어, 다리어, 불어, 독일어, 그리스어, 히브루어, 힌디어, 이탈리아어, 일본어, 크메르어, 한국어, 라오스어, 마케도니아어, 마오리어, 페르시아어, 포르투갈어, 편자브어, 러시아어, 사모아어, 세르비아어, 스페인어, 타밀어, 통그어, 터키어, 우르드어, 베트남어임.<sup>3)</sup>
  - 한 학급의 구성 학습자 수는 그 학교의 정규 수업 학습자 수와 같이 함.
  - 학습자들은 정규 수업 시간 내에서 해당 언어를 유지하고, 습득하고 발전시킬 수 있는 기회를 제공받아야 함.
  - 해당 언어 수업은 정규 수업 활동과 별개로 진행되는 것을 지향하며 가능한 학교 정규 수업과 해당 언어 수업이 통합될 수 있도록 해야 하며 수업은 의사소통 능력 향상에 주안점을 두어야 함.
- 정책 시행의 필요성을 명문화하고 이에 대한 예산을 투자하는 일 뿐만 아니라 주 교육부는 프로그램의 질적 관리를 위하여 교사의 자격 조건을 심의함. 교사는 정규 교육 기관 교사 자격, 정규 교육 기관에서 가르칠 수 있는 자격을 갖춘 부교사(비정규직 교사)이거나 PEAT(Proficiency English Assessment Test)에 합격한 국외 출신 교사, CLTT(Community Language Teacher's Test)를 합격한 자여야 함.

---

3) 이중 중국어 대상 학습자가 가장 많으며, 다음으로는 아랍어, 베트남어, 이탈리아어, 그리스어 순으로 나타남.

- 이 프로그램은 이민 증가와 정책의 성공적 시행으로 꾸준히 확대되고 있어 최초 4,000명에서 현재 46,275명의 학생이, 37개교에서 150개교의 학교에서 교육의 혜택을 받고 있으며 해당 언어도 최초 8개 언어에서 현재 30개 언어로 확대됨<sup>4)</sup>.

## 나) 비정규 교육 기관 내에서의 지원 정책

- 뉴사우스웨일즈주의 경우, 정규 교육 기관 내에서 ‘지역 사회 언어 학교 프로그램(Community Language Schools Program, CLSP)’을 시행하고 있음.
- ‘CLSP’는 재정적, 비재정적 지원을 통하여 한글학교와 같은 비정규 지역 사회 언어 교육 센터를 후원하고 있음.
- 재정적 지원은 3가지 유형의 정부 보조금으로 이루어지며, 설립 보조금(Establish Grant), 연례 보조금(Annual Per Capita Grant), 특별 프로젝트 보조금(Specific Project Grant)으로 나뉨.
  - 설립 보조금은 자격을 갖춘 신규 기관에 최초 1회에 한하여 제공되며, 뉴사우스웨일즈주의 경우 AUD \$1,000이 주어짐.
  - 연례 보조금은 기관에 등록되어 있는 학생 수를 기준으로 매년 지급되며 뉴사우스웨일즈주의 경우 학생 1인당 AUD \$60이 주어짐.
  - 특별 프로젝트 보조금은 기관에서 교육적 발전을 꾀하기 위하여 교육적 프로젝트를 실행할 경우에 최대 AUD \$5,000까지 주어짐.
- 보조금 지급 시에는 교육적 발전을 위하여 교수요목이나 기타 교육 내용을 함께 제공하여 교육 기회의 제공은 물론 교육의 질적 향상을 추구함.

---

4) 본 연구진은 과제 수행의 일환으로, 2010년 10월 21일, 호주 뉴사우스웨일즈주 교육부의 Mr.Graham Mosely(Manager of Community Language Schools Program)와 인터뷰를 진행하였음. Mr.Mosely는 150개교, 46,275명의 학생이라는 수치는 뉴사우스웨일즈주의 인구와 학령기 아동의 수와 대비하여 볼 때, 매우 고무적인 수치라고 밝힘.

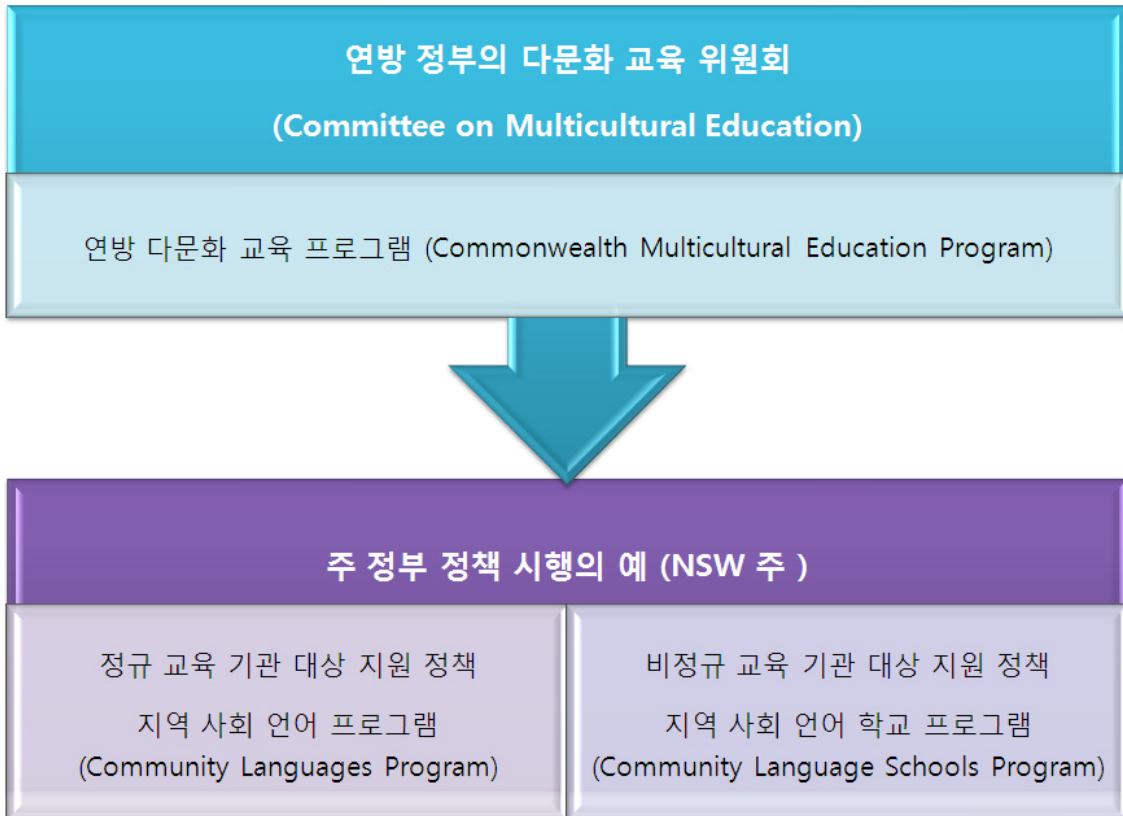
- 주 정부에서는 상기한 방식의 재정적 지원 외에도 비정규 학교들의 비용 감축을 위하여 무료 공간 대여 프로그램을 실시하고 있음. 대부분의 비정규 학교가 공간 확보에 어려움을 겪고 있었던 문제를 해소하기 위하여 시작되었으며, 이는 실질적인 도움인 동시에 공간 대여료를 국가에서 지불하고 있어, 비용 문제를 함께 해소하여 일종의 재정적 지원으로 작용함. 현재 80%이상의 비정규 학교들이 이러한 혜택을 받고 있음.
- 또한 주 정부는 비재정적 지원의 일환으로 교육의 질적 향상을 위하여 교사 전문성 강화 프로그램을 실시하고 있으며 다음과 4 가지 방식에 의해 이루어지고 있음.
  - 대학 기관과 연계한 자격증 부여 과정을 개설하고 교육의 기회를 제공하며 60 시간의 면대면 교육과 수업 참관 등을 위주로 이루어짐.<sup>5)</sup>
  - CLSP 전문가가 직접 교육 연수 프로그램을 개발하여 기회 제공하며 특히 요구와 필요성이 높은 지역을 중심으로 교육 연수 프로그램을 실시함.
  - 주 교육 자문 위원이 제공하는 교육 연수 기회 제공함. 주 교육 자문 위원은 전직 교사, 교사 경험이 있는 외국인 부모 등으로 이루어지며, 교사 교육이나 혹은 수업에 참여하여 직접 도움을 주는 방식 등으로 이루어짐.
  - 교수 및 학습 자료를 제공하며 교수 학습 센터를 운영하여 필요한 경우, 지역 사회 언어 학습에 필요한 각종 교재, 교보재, 시청각 자료 등을 대여해 줌.
- 또한 지역 사회 언어 교육에 있어 학생들의 성취감과 동기 향상을 위하여 매년 '교육부 장관상' 제도를 실시 탁월한 성취도를 나타낸 학생들에게 시상하고 이는 취직이나 진학에 유리하게 작용함. 2010

---

5) 전술한 인터뷰에서 뉴사우스웨일즈 교육부의 Mr. Graham Mosely는 현재 기준에 수강 기회가 있는 교사의 재교육을 위하여 심화 과정을 개발하여 개설 준비 중에 있다고 밝힘.

년에는, 33개 언어 사용자 234명의 후보 가운데 44명의 최고상과 78명의 우수상 수상자가 배출됨.

- 이장에서 살펴 본 공용어로서의 영어 교육 정책을 그림으로 보이면 다음과 같다.



<그림 5> 지역 사회 언어 지원 시행 체계

## 2. 다문화 공생주의를 채택한 일본

### 2.1. 일본의 다문화 사회 언어정책

- 현 일본 중앙 정부는 국가 단위의 공식적인 다문화 언어정책을 수립하지 않았으며, 다만 ‘다문화 공생 사회’에 대한 필요성을 인식하여 외국인 수용과 그 대응책의 일환으로 문화청과 문부과학성을 중심으로 일본어 학습 등을 간접적으로 지원하고 있음.

- 그러므로 다문화 공생주의라고 한 것은 다문화 공생주의 플랜에 기반한 권고 사항일 뿐 실효성을 가진 정책으로 연결된 것은 아님.
- 따라서 다문화 언어정책의 구체적인 수립과 시행은 지방 자치 단체와 민간 단체를 중심으로 지역별로 이루어지고 있으며 정부의 일부 기관과 지방 자치 단체가 부분적으로 재정적인 지원을 함.

### 2.1.1. 일본 다문화 사회의 언어정책의 형성 배경

- 일본은 기본적으로 이민을 인정하지 않는 국가로 외국인에 대한 구체적인 다문화 언어정책은 미비했음. 일본 헌법 제26조에는, 교육권을 기본적 인권의 하나로서 '모든 국민은, 법률의 정하는 바에 따라 능력에 맞게, 교육을 받을 권리를 가진다.'로 규정하고 있음. 그러나 이때 '모든 국민'에 외국인이 포함되어 있지 않아 외국인 자녀의 교육은 기본적으로 고려 대상에 포함되지 않음.
- 1990년 '출입국관리법 및 난민인정법'의 개정 시행을 계기로 남미 거주 일본인의 출입국 절차를 간소화하면서 이들의 대거 입국으로 다문화사회의 성격이 강해짐. 이에 따라 외국인의 증가와 더불어 일본어 지원이 필요하다는 인식이 시작됨.
- 2006년 '리먼쇼크'로 남미 출신 일본인의 실직이 사회적인 문제가 되었고 이들의 실직의 주요 원인이 일본어 능력 부족을 포함한 일본 사회 부적응이었음이 밝혀지면서 다문화 사회의 언어정책 수립의 필요성이 강력하게 제기됨.
- 일본의 지원에 대한 필요로 '지역 일본어 지원', '지역 일본어 교육', '지역 일본어 학습' 등의 용어가 사용되기 시작했고(野山 2003, 2008a), 이러한 용어와 함께 포괄적인 개념의 '언어서비스'라는 용어도 사용되기 시작함(川原 2004, 川原·野山 2007).
- 일본 정부 차원의 다문화 사회 언어정책이 부재한 상황에서 일본

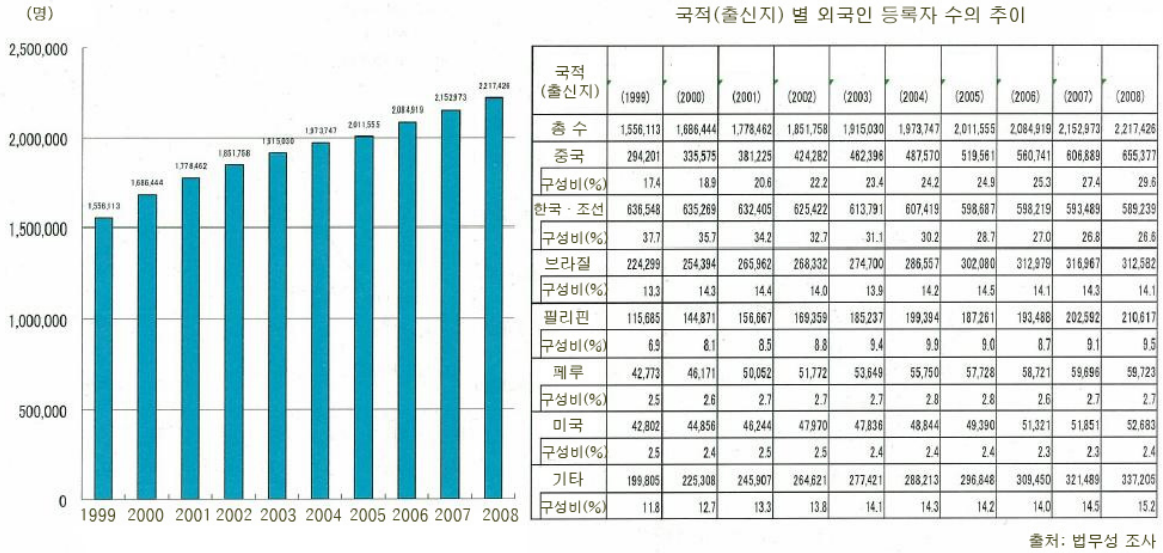
내 정책은 봉사단체와 NGO(Non-government organization), NPO(Non-profit organization)와 외국인들이 집중적으로 거주하는 지역의 지방 자치 단체를 중심으로 수립되고 시행되어 왔음.

- 2001년, '문화예술진흥기본'(법률 제148호)은 18조에서 국어(일본어)의 진흥, 19조에서 일본어 교육의 진흥에 대한 입장을 밝히고 있음. 구체적으로 '국가는 외국인의 우리나라(일본)의 문화예술에 관한 이해에 도움이 되도록, 외국인에 대한 일본어 교육의 충실을 꾀하기 위해 일본어 교육에 종사하는 자의 양성 및 연수체제의 정비, 일본어 교육<sup>6)</sup>에 관한 교재의 개발 및 기타 필요한 시책을 강구한다.'고 밝힘.
- 2005년, 총무성에서 '다문화 공생 추진 플랜(多文化共生推進プラン)'을 책정하였음. '다문화 공생추진 플랜'은 '다문화 공생의 추진에 관한 연구회' 설치를 기반으로 논의된 다문화 공생 시책들을 검토하여 마련되었음<sup>7)</sup>.
- 2006년, 총무성은 '다문화 공생의 추진에 관한 연구회(多文化共生の推進に關する研究會)'에서 발표한 '지역 다문화 공생의 추진에 관한 연구회 보고서'(文化共生の推進に關する研究會報告書)를 참고로 하여, 권고 사항을 발표함. 다문화 공생의 추진에 관련된 지침·계획을 책정하고 각 지역의 다문화 공생 추진 방향을 각 지방 정부와 시, 읍, 구 단위 기관에 통지할 것을 지시했으나 실효성은 없음.
- 1999년부터 2008년 현재까지 외국인등록자의 수가 다음 <표 1>과 같이 증가하고 있어 국가 단위의 다문화 사회 언어정책 마련에 대한 필요가 강하게 제기되고 있음.

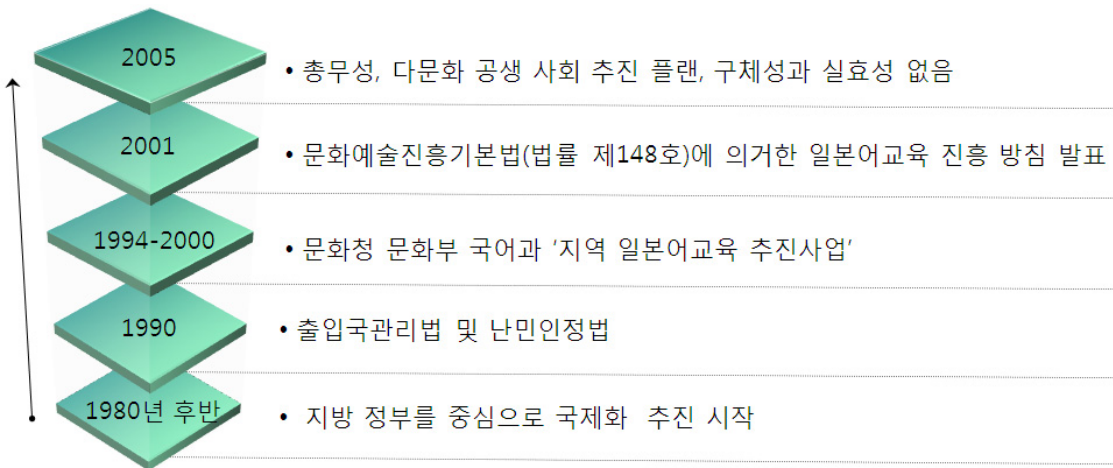
6) 이 문건에서 '일본어 교육'이라는 용어가 처음 사용됨(노야마, 2009)

7) 이는 중앙 정부 차원에서 지방 정부의 다문화 공생 추진을 종합적 체계적으로 검토한 최초의 사례임.(노야마, 2009)

<표 1> 국적(출신지) 별 일본 내 외국인 등록자 수의 추이(법무성, 2009 자료8)



○ 일본 다문화 사회의 언어정책 형성 과정을 정책의 수립을 중심으로 요약하면 다음 <그림 6>과 같음.



<그림 6> 일본 다문화 사회의 언어정책 형성 과정

8) 문화청(2010)에서 발표한 '외국인에 대한 일본어 교육에 대하여(外國人に對する日本語教育について)' 자료에서 발췌한 것으로 일본어 원자료를 한국어로 번역하여 실음.

## 2.1.2. 일본의 다문화 공생주의 정책의 추진 방향

- 일본은 국가 차원에서 외국인에 대한 다문화 사회 언어정책을 수립하는 데 소극적이며 일본어 교육을 중심으로 한 지침과 권고 사항으로 제안하고 있음. 구체적으로 2001년, '문화예술진흥기본법(文化芸術振興基本法)(법률 제148호)'를 수용한 2002년 내각회의 결정된 방침인 '문화예술의 진흥에 관한 기본적인 방침(文化芸術の振興に關する基本的な方針)'은 다음과 같음(노야마 2009).
  - 일본어 교육의 지도내용, 방법 등의 조사연구
  - 일본어 교육 교재 등의 개발 및 제공
  - 일본어 교육에 관여하는 자의 연수 등
  - 지역의 실정에 맞는 일본어 교실의 개설과 폭넓은 지식과 능력을 가진 일본어 자원봉사자의 양성 및 연수
  - 일본어교원 등의 해외 파견, 초빙 연수
  - 인터넷 등의 정보통신 기술을 활용한 일본어 교재, 일본어 교육관계 정보의 제공
- 2001년부터 문화예술의 진흥에 관한 방침을 기반으로 문화청을 중심으로 다문화 사회의 언어정책 수립을 위한 시책 조사, 사업(2003년 자원봉사자 연수사업, 2002년 '부모 아동 공동 참가형 일본어 교실') 등이 전개되어 왔음. 그러나 외국인 대상 일본어 교육의 현황을 살피는 조사 보고와 사례 수집을 통한 제안을 주요 내용으로 하고 있어 일본어 교육을 중심으로 한 지침과 권고 사항을 제안하고 있으나 강력한 정책적 실현은 없음.
- 국가 차원에서 다문화 사회 언어정책은 일본어 교육에 관심을 기울이기 시작한 상태이며 외국인의 모국어 및 문화의 유지와 이에 대한 지원에는 관심을 가지지 않음. 다만, 외국인의 집주 지역을 중심으로 지방 자치 단체와 민간 단체가 주축이 되어 지역의 특성에 맞는 개별적인 정책이 수립되고 시행되고 있음.

## 2.2. 일본의 다문화 사회 언어정책 시행 체계

- ‘아래로부터 위로’의 시행 체계임. 일본의 다문화 사회의 언어정책의 시행은 주로 현, 시, 구 단위의 지방 자치 단체와 NGO, NPO, 자원봉사단체 등의 민간 단체를 통해 이루어지고 있음.
- ‘위’ 즉, 문부과학성과 문화청은 지방 자치 단체와 민간 단체들의 개별 정책 시행을 부분적으로 지원하고 그 사례를 수집하여 지방 자치 단체와 민간 단체들이 참고할 수 있도록 제안함.
- ‘아래’ 즉, 현, 시, 구 단위의 지방 자치 단체와 민간 단체의 다문화 사회 언어정책으로 나누어 볼 수 있음. 현, 시 단위의 지자체에서 시행하고 있는 다문화 사회의 언어정책은 ‘다문화공생플라자(多文化共生プラザ)’, ‘국제교류협회(國際交流協會)’, 민간 단체를 중심으로 한 외국인의 지역 사회에서의 생활 적응을 지원하고 일본어 교실 운영을 지원하는 것임. 민간 단체가 시행하고 있는 다문화 사회의 언어정책은 지역적 특성에 따라 다양함.



<그림 7> 일본 다문화 공생주의 정책의 시행 조직

- ‘지역 다문화 공생 추진 플랜에 관하여(地域における多文化共生推進プランについて, 총행국 제79호, 2006년)’에서 밝힌 ‘지역 다문화 공생 추진 플랜’의 내용은 외국인의 ‘커뮤니케이션 지원(지역 정보의 다언어화, 일본어와 일본 사회에 대한 학습지원)’, ‘생활지원(거주, 교육, 노동환경, 의료·보건·복지, 방재) 등에 대한 시책의 방향을 포함하고 있으나, 실효성을 가진 것이 아니라 권고 사항의 성격이 가짐. 구체적인 시책의 추진은 현, 시 단위의 각 지방 자치 단체에서 기술할 것을 다음과 같이 요청하고 있음.

지역의 실정과 특성에 입각하여 [지역 다문화 공생 추진 플랜]과 2006년 3월 공표된 [다문화 공생의 추진에 관한 연구회 보고서]등을 참고로 하여, 다문화 공생의 추진에 관련한 지침·계획을 책정하고 지역의 다문화 공생 추진을 계획적·통합적으로 실시하도록 부탁드립니다. 또한, 각 도도부현에 대해서는 관내 시정촌에 통지할 것을 부탁드립니다. (‘지역 다문화 공생 추진 플랜에 관하여(地域における多文化共生推進プランについて), 총행국 제79호, 2006년))

## 2.3. 일본의 다문화 사회 언어정책 구현 사례

- 일본의 사회 구성이 다문화적 성격을 가진 것은 한국보다 앞섰으나 다문화 사회 언어정책에 대한 기본 방향이나 그 내용은 체계적으로 정비되어 있지 않았음. 본 연구에서는 일본의 다문화 언어정책 구현의 구체적인 사례들을 수집하기 위해 관련 정부 기관, 지방 자치 단체, 민간 단체, 연구소 등을 직접 방문하였으며 그 결과 국내 소개된 인터넷과 문헌 자료로는 알 수 없었던 내용을 수집할 수 있었음.

### 2.3.1. 정책의 기본 방향

- 일본 다문화 사회의 언어정책의 사례는 공용어로서의 일본어 교육 및 일본 문화 지원 정책과 정주외국인(定住外國人)<sup>9)</sup>의 모국어 및

9) ‘정주외국인(定住外國人)’이란 난민, 취업, 유학, 결혼 등의 이유로 일본 국적 획득

모국 문화 지원 정책'으로 나눌 수 있음.

- 공용어로서의 일본어 교육 및 일본 문화 지원 정책은 중앙 정부의 주도로 이루어지기보다는 다양한 차원에서 이루어지고 있으므로 이를 문부과학성과 문화청, 지방 자치 단체, 민간 단체, 민간기업 등으로 나눌 수 있음.
- 정주외국인(定住外國人)의 모국어 및 모국 문화 지원 정책은 중앙 정부나 정규 교육 기관 차원에서 전무하며 지방 자치 단체, 민간 단체 차원에서 부분적으로 이루어짐.

## 2.3.2. 정책의 내용

### 1) 공용어로서의 일본어 정책

- 일본의 다문화 사회의 언어정책의 개별 사례는 문부과학성과 문화청, 지방 자치 단체, 민간 단체, 민간 기업 및 민간 연구 단체 차원의 일본어 교육 정책으로 정리할 수 있음.
- 단, 호주의 이민부와 달리 일본의 문부과학성과 문화청은 국가 단위의 다문화 사회 언어정책을 주관하는 기관으로서의 위상을 갖는 것은 아님.

### 가) 문부과학성 및 문화청 차원의 일본어 교육 정책

- 문부과학성 및 문화청 차원의 일본어 교육 정책은 성인 대상 정책과 정규교육기관 내의 초·중·고 학생에 대한 정책으로 나눌 수 있음. 성인 대상 일본어 교육 정책은 문화청에서 담당하고, 정규교육기관에서의 정책은 문부과학성에서 담당함.

---

특 없이 재류자격을 가지고 있는 자를 지칭함. 용어 '정주외국인'은 일본에서 이와 같은 의미로 공식적으로 사용되고 있는 것으로 본 연구에서는 '정주외국인'을 기술 용어로 수용함.

## ① 성인 대상 일본어 교육 정책<sup>10)</sup>

○ ‘생활자로서의 외국인을 위한 일본어 교육 사업(「生活者としての外国人」のための日本語教育事業)<sup>11)</sup>을 실시함. 경제의 글로벌화가 진행되고 있는 상황에서 일본 국내 ‘정주외국인(定住外国人)<sup>12)</sup>이 증가함. 이들이 지역사회에서 고립되지 않고 생활하기 위해 필요한 일본어 능력을 습득하고 다문화 공생사회의 기반을 마련하는 각지의 사업기획을 모집·심의하여 다음과 같은 세부 사업을 채택함. (2010년도 예산안: 215백만 엔)

- [생활자로서의 외국인]을 위한 일본어 교실(「生活者としての外国人」のための日本語教室). 2010년 일본어 교육 위탁기관은 30개 광역자치의 89개 기관이며, 각 기관에서 개설된 강좌는 부모자식의 꿈 실현교실(군마현, 특정비영리활동법인 다언어교육연구소), 다문화 프리스쿨 요코하마 다문화 학습 활동 센터 일본어 교실(가나가와현, 다문화 공생 교육 네트워크) 등을 포함함.
- 일본어 능력을 가진 외국인 등을 대상으로 한 일본어 지도자 양성(日本語能力を有する外国人等を対象とした日本語指導者養成). 2010년 일본어 지도자 양성을 위탁받은 기관은 총 42개로, 각 기관별 강좌 내용은 21개 광역자치의 아동을 위한 일본어 지도자 양성 강좌(사이타마현, 인터네셔널 커뮤니티 네트워크), 다문화 공생형 인재 양성강좌(니가타현, 니가타 다문화 공생 네트워크) 등이 있음.
- 자원봉사자를 대상으로 한 실천적 연수(ボランティアを対象とした実践的研修). 2010년 자원봉사자를 대상으로 한 실천적 연수를 위탁받은 기관은 32개이며, 각 기관의 연수 내용은 ‘생활자로서의 외국

10) 이하 성인 대상 일본어 교육 정책에 대한 내용은 문화청(2010) ‘외국인에 대한 일본어 교육에 대하여(外国人に対する日本語教育について)’와 문화청 홈페이지의 사업 소개 내용을 정리한 것임.

11) ‘생활자’는 일본에서 생활을 영유하는 성인 외국인을 지칭하는 용어임. ‘생활자로서의 외국인을 위한 일본어 교실’은 학문 또는 사업과 같은 특수목적이 아닌 일반목적 일본어 교육을 의미함.

12) 정주외국인(定住外国人)에 대한 자세한 설명은 각주 9)참조

인'을 지원하는 일본어 교실 봉사자 실천연수강좌(후쿠오카현, 작은 국제교류회), 일본어 봉사자를 위한 스킬 업 강좌(효고현, 고베 국제 교류센터) 등이 있음.

- 일본어 교육에 관한 조사와 조사 연구(日本語教育に関する調査及び調査研究). 일본 국내외의 일본어 교육 영역을 확대하고 다양화에 대응하여 현재 일본어 교육을 둘러싼 과제에 대해 일본어 교육 시책을 한층 추진하기 위해 다음과 같은 조사 연구를 실시함. (2010년도 예산안: 27백만 엔).
- 생활일본어 지도력 평가에 관한 조사 연구(신규)(生活日本語の指導力の評価に関する調査研究(新規)). '생활자로서의 외국인'에 대한 일본어 지도자 지도력의 평가기준에 관한 조사 연구를 실시.
- 일본어 교육에 관한 실태 조사(日本語教育に関する實態調査). 일본어 교육 실시기관·설치 등에 관한 실태 조사를 실시함.
- 일본어 지도자의 양성·연수에 관한 조사연구(日本語指導者の養成・研修に関する調査研究). 대학, 일본어학교 등에 대한 일본어 교원의 양성을 포함한 일본어 지도자의 양성·연수에 대한 현상에 관한 조사를 행하여, 과제의 정비 등을 행함.
- 조약난민 또는 제3국 정주난민 등을 대상으로 한 일본어 교육(條約難民及び第三國定住難民等に対する日本語教育). 조약난민 및 정주난민을 대상으로 한 정주지원사업의 일환으로 일본어 교육이 행해지고 있음(2010년도 예산안: 약 32백만 엔).
- 조약난민을 대상으로 한 일본어 교육(條約難民等に対する日本語教育)을 실시함. 교육 훈련 시설인 '통소식시설(通所式施設)'에서의 일본어 교육, 봉사단체 등에 대한 지원 및 통소식 시설에서의 교육을 마친 외국인에 대해서도 일본어 교육을 실시함.
- 제3국 정주난민을 대상으로 한 일본어 교육(신규)(第三國定住難民に対する日本語教育(新規)). 2010년도 신설된 교육으로 미얀마인 제3국 정주난민을 대상으로 일본어 교육을 실시하고 있음.

- 일본어 교육연구협의회 등의 개최(日本語教育研究協議會等の開催). 일본어 교육 대회, 일본어 교육 담당자 연수를 통해 각 지역의 정보를 공유하고 해결책을 모색하고자 함(2010년도 예산안: 4백만 엔).
- 일본어 교육연구협의회(일본어 교육대회)의 개최(日本語教育研究協議會(日本語教育大會)の開催). 2003년부터 2010년도 까지 8회의 일본어 교육대회가 개최되었으며 2010년도 8월 '생활자로서의 외국인'을 대상으로 '일본어 교육의 표준적인 커리큘럼 안에 대하여'를 주제로 개최되었음.
- 도도부현 정령지정 도시 등 일본어 교육 담당자 연수(都道府縣・政令指定都市等日本語教育担当者研修). 일본어 교육사업 지역 일본어 교육 코디네이터를 대상으로 일본어 교육의 문제 파악과 과제 설정, 문제해결 과정의 가시화, 지방의 조직 연계, 리소스 파악과 활용, 방법의 개발을 목적으로 하는 연수를 실시함.

## 문화청 성인 대상 일본어 교육 관련 정책



<그림 8> 문화청의 성인 대상 일본어 교육 관련 정책

## ② 학령기 아동·청소년 대상 일본어 교육 정책

- 이하 학령기 아동·청소년 대상 일본어 교육 정책은 문부과학성 시보(文部科學時報)의 2010년도 내용과, 문부과학성 홈페이지, 아키타현 지역신문 '아키타신보'의 2006년도 사례를 중심으로 요약한 것임
- '귀국·외국인 아동학생과 함께 진행하는 교육의 국제화 추진 지역사업(歸國・外國人兒童生徒と共に進める教育の國際化推進地域事業實施要項)'공모함.
- 2003년부터 2005년까지 3년 간 문부과학성 초중등교육국은 지역 내 외국인 아동 학생 10명 이상의 초·중학교에서 지역별, 학교별 특성에 맞는 국제화 추진 교육 사업을 공모한 바 있음. 이때 국제화는 외국인 학생의 일본어 학습과 일본인 학생들과의 상호개발을 의미함. 문부과학성의 지정을 받은 학교는 시읍면의 교육위원회, 현 단위 교육위원회와의 연계 하에 사업을 2년간 운영하도록 했음.
- 등교 지원 사업
  - 등교 지원은 남미출신 일본 노동자 자녀의 브라질학교나 일본의 일반 학교로의 등교를 독려하고 등교에 필요한 비용을 경제적으로 지원하는 것임.
  - 2006년 경제위기 당시 일본 정부는 남미출신 일본 노동자들의 실직 문제를 해결하기 위해 남미로의 귀국을 유도했으나 돌아가지 않고 잔류한 이들이 많았고 이들 자녀의 학업 중단이 사회문제화 됨.
- '무지개교실(虹の架け橋)' 위탁 사업
  - 남미 출신 일본 노동자 자녀들의 학업 중단을 막기 위해 '국제이주기관(International Organization for Migration, IOM)'<sup>13)</sup>에 위탁을 주어 등교 지원과 함께 '무지개교실'을 설치하여 전국적으로 운영.

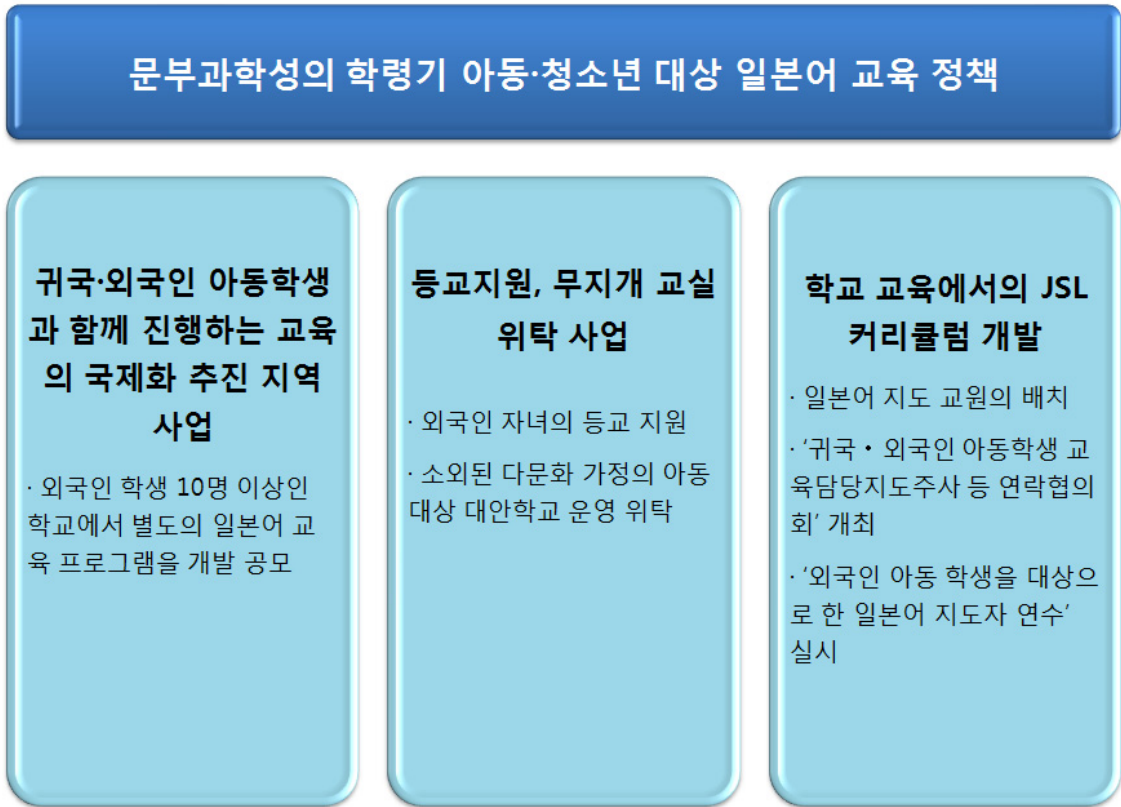
13) <http://www.iomjapan.org/english/index.cfm>

- ‘무지개교실’은 사회적으로 소외된 남미출신 다문화 가정 자녀들의 학업뿐만 아니라 이들의 정서, 정체성 등의 문제를 해결하기 위한 커리큘럼을 마련하여 일종의 대안학교의 성격을 가짐. ‘무지개교실’의 교육 내용의 안정을 위해 문부과학성은 2010년 12월 중 웹상에 커리큘럼을 포함한 교육 정보들을 업로드할 예정임.

○ ‘JSL(Japanese as a Second Language) 프로그램’의 개발 사업

- ‘귀국·외국인아동학생교육 등에 관한 시책’(歸國·外國人兒童生徒教育等に關する施策概要)에 의해 사업이 개발되었음. 귀국 아동의 학교생활 적응을 돕고, 해외에서의 학습·생활 체험을 존중한 교육을 추진하며, 일반 아동들과의 상호 개발을 통해 국제 이해 교육을 추진할 목적으로 출범함.
- 현재 일본은 외국인 자녀의 취학 의무를 법규로 정하고 있지 않음. 외국인 자녀가 일본의 공립 초·중학교에 취학을 희망하는 경우에 이들을 공교육 내에서 수용하도록 되어 있음. 공교육 내로 수용한 외국인들에 대한 지도는 일본인과 동일하도록 되어 있어 이들의 부족한 일본어, 학교생활, 교과 학습 지도를 지원하려는 목적에서 시작됨.
- ‘JSL 프로그램’의 세부 사업은 크게 ‘지도체제의 정비’, ‘교원 연수’, ‘일본어 지도’의 세 부문으로 구성됨. ‘지도체제의 정비’는 일본어 지도 등 특별한 배려가 필요한 아동 학생에 적절하게 응대할 수 있는 교원을 배치하는 것임. ‘교원 연수’는 ‘귀국·외국인 아동학생 교육담당지도주사 등 연락협의회’의 개최(「歸國·外國人兒童生徒教育担当指導主事等連絡協議會」の開催)와 ‘외국인 아동학생을 대상으로 한 일본어 지도를 위한 지도자의 양성을 목적으로 한 연수’([外國人兒童生徒等に對する日本語指導のための指導者の養成を目的とした研修]の實施)의 실시로 나뉘어 있음. ‘일본어지도’는 ‘학교교육에서의 JSL커리큘럼 개발 (「學校教育におけるJSLカリキュラム」の開發)’로 2001년도부터 일본어 지도가 필요한 외국인 아동학생을 학교생활에 빠르게 적응시키기 위해, 일본어의 초기 지도부터 교과 지도에 연결되는 단계의 ‘JSL 커리큘럼’을 개발함. 2003년 7월부터 초

등학교의 '토픽형', '교과지향형' JSL 교육과정을 제안하였고 2007년에는 중학교에서 '교과지향형'의 JSL 교육과정의 구체적인 사례로 국어과, 사회과, 수학과, 이과, 영어과의 다섯 교과에 대한 안이 제시되었음.



<그림 9> 문부과학성의 학령기 아동·청소년 대상 일본어 교육 정책

## 나) 지방 자치 단체, 민간 단체 차원의 일본어 교육 정책

- 전국적으로 구립의 '다문화공생플라자'가 운영되고 있고, 시별로는 개별 정책이 시행되고 있음.
- 외국인들이 집중적으로 거주하고 있는 도시들을 중심으로 '외국인 집주도시회의(外國人集住都市)'가 구성됨. 주로 '뉴커머'로 불리는 남미 출신 일계인(日係人)을 중심으로 한 외국인 밀집도가 높은 28개 도시<sup>14)</sup>에서 다문화 언어정책 관계자들이 모여 구성되었음.

14) '외국인 집주도시'는 외국인이 집중 거주하고 있는 도시를 의미하며, '외국인 집

이 회의는 지역별 다문화 사회 언어정책 수립과 시행 사례를 공유하고 정부 차원 및 지방 자치 단체 차원의 다문화 언어정책 마련과 시행을 촉구하는 연례회의를 2008년부터 매년 열고 있음. 정부의 다문화 관련 기관들은 이 회의에 참석하여 다문화 사회 언어정책 사례들을 수집하고 있으나 정부의 정책적 입장을 전달하지는 않음.

- 외국인 집주도시 내 구립 '다문화공생플라자' 운영. 각 도시의 구청이 지원을 하는 '다문화공생플라자' 설립과 운영이 지속적으로 추진되고 있음. '다문화공생플라자' 내에 '일본어 학습코너'를 마련하여 일본어 교재를 비치하고 자원봉사자를 통해 일본어 학습 지원을 받을 수 있음. 이외에도 '외국인 종합상담 지원센터'를 마련하여 다언어로 취업, 진학, 자녀교육, 가정폭력, 출입국과 관련된 상담 서비스를 제공하고 있음.
- 도시별 정책 사례는 문화청 문화부 국어과에서 발표한 '생활자로서의 외국인에 대한 일본어 교육의 표준적 커리큘럼에 대하여(生活者としての外國人に對する日本語教育の標準的なカリキュラムについて, 2010)'를 요약하여 정리하고, 오이즈미시와 가니시는 문부과학성 시보와 지자체국제화포럼<sup>15)</sup>에 소개된 바를 정리함.

## ① 오사카시(大阪市)

- 초등학생 대상 '일본어 교류 교실(日本語交流教室) 운영함.

주도시 회의'의 회원 도시 현황(총 28개)은 아래와 같음

群馬縣(3개 도시): 伊勢崎市, 太田市, 大泉町

長野縣(2개 도시): 上田市, 飯田市

岐阜縣(3개 도시): 大垣市, 美濃加茂市, 可兒市

靜岡縣(7개 도시): 浜松市, 富士市, 磐田市, 掛川市, 袋井市, 湖西市, 菊川市

愛知縣(4개 도시): 豊橋市, 豊田市, 小牧市, 知立市

三重縣(5개 도시): 津市, 四日市市, 鈴鹿市, 龜山市, 伊賀市

滋賀縣(3개 도시): 長浜市, 甲賀市, 湖南市

岡山縣(1개 도시): 總社市

15) 文部科學時報(2010.6). 文部科學省大臣國際課企畫調査室

- 1995년 히카시요도가와구의 계발초등학교가 최초로 시작했고, 이후 문화청에서 '지역 일본어 교육 추진 사업(地域における日本語教育推進事業)'의 일환으로 오사카시에 위탁을 주어 일종의 모델 사업으로 1998년 히라노구의 소히히가시초등학교와 미나토구의 이케시마초등학교에서 '일본어 교류 교실'을 운영했음. 2003년 2월 7개 구 7개 초등학교로 확대 실시함.
- 낮 시간 초등학생 대상의 '언어교실(言語教室)'을 저녁 시간에는 보호자 대상의 '일본어 교류 교실(日本語交流教室)'로 개방해서 학교를 아동과 학부모를 위한 학습의 장으로 개방함.

## ② 가와사키시(川崎市)

- 일본어 교육과 다문화 파견 교육, '지역일본어교육추진협의회(地域日本語推進協議會)' 구성, '지역일본어연락회(地域日本語連絡會)' 운영, '지역일본어네트워크집회(地域日本語ネットワーク集會)' 운영.
- 가와사키시에 소재한 다문화교육 기관인 '후레아이관(ふれあい館)'은 시에서 위탁을 받아 부분적인 경제 지원을 받아 운영되는 기관으로 2006년 4월부터는 후레아이칸 사쿠라모토 어린이 문화센터의 지정관리자로서 사회복지법인 '아오오카사(あおおさか)'에 운영을 위탁하고 있음.
- 제일 한국인들의 교육, 생활, 취업 등의 문제를 해결하기 위해 1988년에 설립되었으며 일본 내에 세워진 최초의 다문화 교육 기관으로 지역사회에 거주하는 외국인들의 일본어 학습을 지원하는 사업을 주로 함. 학부모들의 일본어 학습을 돕기 위해 오전 수업 시간 동안 자원봉사자들에 의한 탁아 서비스도 제공하고 있음.
- 가와사키시는 1994년부터 1996년까지 3년간 문화청의 위탁을 받아 '지역일본어교육추진협의회'를 설치하여 연구 조사를 실시했음. 이 협의회를 기반으로 민간 자원봉사자, 관련 행정기구들이 참석하여

외국인의 일본어 학습을 돕기 위한 논의와 문제 해결 방안을 논의하게 됨.

- 가와사키시의 '지역일본어연락회'는 월 1회 정기모임에서 자원봉사자들과 담당직원이 모여 최근 활동에 대한 정보와 의견을 교환함.
- 가와사키시의 '지역일본어네트워크집회'는 년1회 개최되며, 자원봉사자, 외국인, 관계 기관 직원이 모여 심포지엄과 분과회로 나뉘어 의견을 교환함.

### ③ 무사시노시(武蔵野市)

- 맨투맨 방식의 일본어 교육과 교류활동.
- 무사시노시 국제교류협회에서는 초급·중급 수준을 대상으로 '무사시노방식(武蔵野方式)'이라고 불리는 일대일 일본어 교육을 수행함. 주 1회 일본어 교육 관련 전문 지식을 가진 자원봉사자들이 진행하는 교실 활동과 주 1회 단순 자원봉사자들이 진행하는 문화 교류 활동을 조합하여 운영함.
- 무사시노시 방식의 일본어 지원은 일본어 교육이라기보다 '일본어로 교류'한다는 개념으로 진행되며 자원봉사자 전원을 '일본어 교류원(日本語交流院)'이라 칭함. 일본어 교육에 대한 전문가가 자원봉사자로 참가할 경우라도 '일본어교육원양성강좌(日本語教育員養成講座)'를 수강하게 하여 이와 같은 활동의 취지를 이해시키고 있음.

### ④ 야마가타시(山形市)

- 지역 특색에 따른 일본어 학습 지원, '생활강좌(生活講座)' 운영.
- 야마가타시에서는 국제교류협회를 중심으로 일본의 문화, 사회, 일본어 학습 정보를 제공함. '생활강좌'의 목적은 문화, 사회적 차이나 일본어 능력의 부족에서 오는 외국인의 오해, 사회 적응 실패, 위험

상황 노출 등을 해결하기 위한 데 있음.

- 강좌의 내용은 야마가타시에서 생활하기 위해 필요한 기초적 정보를 제공하는 데 집중되어 있음. 일본어 교육은 「인사」·「요리」·「쇼핑」·「재활용」·「병」·「은행과 우체국」·「교통수단」·「음식점에서」·「전화」·「일본문화」의 10항목을 중심으로 19과로 구성하여 강좌를 운영함. 강좌는 주 1~2회, 1일 2시간 동안 1개 과를 수업함. 현장체험을 강화하기 위해 시청 견학, 운전면허 취득, 교통안전, 요리를 통한 교류회를 추가로 운영하고 있음.
- 수업의 형태는 외국인의 모어별 그룹으로 나누어 진행하며 일본인 자원봉사자와 해당 외국어를 구사할 수 있는 자원봉사자가 한 팀이 되어 공동으로 진행함. 외국인 자원봉사자를 포함한 팀티칭 방식의 운영은 강좌를 수강하는 외국인들에게 정서적 안정감과 동기 부여라는 측면에서 긍정적임.

## ⑤ 오오타시(太田市)

- 외국인 언어문제 해결을 위한 서비스 마련, ‘오오타 방식의 일본어 교실(太田方式の日本語教室)’ 운영, 외국인 아동에 대한 대응 대책 마련함.
- 외국인 노동자가 많이 거주하는 도시인 오오타시에서는 이들의 언어 문제를 해결하기 위해 외국인 상담 창구를 개설하고, 외국어로 쓰레기 배출, 예방 접종 등을 안내하는 생활 가이드북을 발행함.
- 오오타시에서는 일본어 교실의 일본어 자원봉사자들에게 일본어 교육 이전에 외국인들이 생활하는 데 불편함이나 어려움을 돕는 자세를 먼저 가지도록 교육함.
- 오오타시에서는 외국인 아동을 위해 초등학교 11개교와 중학교 4개 교에서 일본어 교실을 운영함. 아울러 30개 초등, 중학교를 6개의 구역으로 나누고 거점학교를 설치하여 일본어와 산수를 집중 지도함. 거점 학교의 운영으로 늘어난 수강자를 숙달도별로 나누어 효과적인 지도가 가능했음.

## ⑥ 하마마츠시(浜松市)

- '외국인 연소자 교육(外國人年少者教育)'
  - 하마마츠시에서는 1993년부터 공립학교에 '외국인 아동 적응 지도 교실(外國人兒童生徒適應指導教室)'을 설치하여 일본어 교육을 지원하고 2002년부터는 시 교육위원회가 포르투갈어, 스페인어, 중국어 구사자를 학교에 배치하여 아동의 모어를 통한 학교 생활지도나 부모와의 의사소통을 원활하게 함.
  - 하마마츠시에서는 학교에 등교하지 않는 '불취학 아동(不就學兒童)'을 대상으로 일본어 교실을 운영하고, 브라질 출신의 아동들을 대상으로 '카나리노교실(カナリーニョ教室)'을 마련하여 일본어와 기본 교과를 포르투갈어를 통해 교육함.

## ⑦ 후쿠오카시(福岡市)

- '일본어학습지원봉사자양성강좌(日本語學習支援ボランティア養成講座)' 개설.
  - 후쿠오카시는 사와라시민센터에서 1995년부터 '일본어학습지원봉사자양성강좌(日本語學習支援ボランティア養成講座)'를 개설하여 일본어 교실에서 활동하게 될 자원봉사자들을 교육해 왔음. 교육 과정에는 일본어 지도만이 아니라 일본 거주 자격이나 고용 문제 등에 대한 상담기술도 포함되어 있음.

## ⑧ 오이즈미시(大泉市)

- '모자교육(親子教育)'
  - 오이즈미시에서는 문화청의 위탁을 받아 다문화 가정 외국인 어머니와 그 자녀가 함께 일본어 교육을 받도록 프로그램을 운영함.

## ⑨ 가니시(可児市)

○ '희망교실(希望教室)' 운영.

- '희망교실(希望教室)'은 외국인 자녀의 취학 지원 사업을 진행하고 있음. 2008년 4월 가니시 다문화공생센터(多文化共生センター)는 2009년 고등학교 진학을 희망하는 5명을 대상으로 '희망교실(希望教室)'을 개설함. 매일 5시간 수업으로 최초 3개월간은 일본어를 중심으로 조금씩 다른 교과 내용을 추가하는 방식으로 진행됨.
- 가니 시장이 '불취학제로선언(不就學ゼロ宣言)'을 하고 이에 따라 외국인 아동 학생의 교육 환경 개선과 국제교류협회에서 진학 장학금 제도를 마련하여 지원함.

### 지방 정부, 민간 단체의 일본어 교육 정책 시행의 예

#### 성인 대상

- 무사노시: 시립 '국제교류 협회', 구립 '다문화공생플라자' 중심의 일본어 교육, 자원봉사자에 의한 일대일 일본어 교육
- 야마가타시: 현장 체험을 병행한 생활일본어 교육

#### 아동·청소년 대상

- 오사카시: '일본어 교류 교실'
- 가와사키시: 지역 다문화 교육 기관을 통한 초·중등학교 대상 다문화 교사 파견
- 오오타시: 거점학교 설치를 통한 초·중등학교 일본어 교실 운영
- 하마마츠시: 아동의 모어를 통한 생활 지도와 일본어 교육 실시, '불취학 아동'을 위한 일본어 교실과 브라질 출신 아동을 위한 포르투갈어 기반 일본어 및 교과 교육
- 오이즈미시: 다문화 가정 여성과 자녀를 함께 교육하는 '모자 교육'

<그림 10> 지방 정부와 민간 단체 차원의 일본어 교육 정책

## 다) 민간 기업 및 민간 연구 단체 차원의 일본어 교육 정책

- 외국인 노동자를 대거 고용하고 있는 토요타가 주도가 되어 외국인 노동자 대상으로 한 정부 차원의 일본어 교육 정책을 마련하고자 했으나 2006년 경제위기로 좌초됨.
- 동경외국어대학교, '다언어다문화교육연구센터(多言語·多文化教育研究センター)'는 교육, 연구, 사회 연계로 세 분야의 사업을 펼침.

## 2) 정주외국인(定住外国人)<sup>16)</sup>의 모국어 지원 정책

- 중앙 정부나 정규 교육 기관 차원에서의 정주외국인(定住外國人)의 모국어 및 모국 문화 보존을 위한 정책은 공식적으로 전무함.
- 외국인이 집주해 있는 지역에서 국제교류협회(International Association, 國際交流協會)에 기반한 센터나 지역 사회 내에서 독자적인 외국어 교실을 통해 정주외국인(定住外國人)의 모국어와 그들의 모국 문화 교육 등이 실시되고 있으나 영세한 수준임.
- 가령, 가와사키시의 '후레아이관(ふれあい館)'에서는 자원봉사자와 기관의 전문 인력을 초등학교와 중학교에 파견하여 한글을 소개하거나 한국 문화를 소개하는 강좌를 연간 60회 이상 개최하고 있음.

## 3장. 다문화 사회 언어정책의 현황 및 만족도 조사

### 1. 호주의 다문화 사회 언어정책에 대한 만족도 조사

- 다문화주의에 입각한 호주의 다문화 사회 정책들의 효율성을 알아

16) 정주외국인(定住外國人)에 대한 자세한 설명은 각주 9)참조

보기 위해서는 호주 사회에서 시행되고 있는 다문화 정책에 대한 정책 수혜자의 의견에 주목할 필요가 있음. 이에 이번 장에서는 대표적인 이민자 대상 다문화 프로그램인 AMEP에 대한 만족도 조사 결과를 고찰해 보겠음. 이에 이번 장에서는 대표적인 이민자 대상 영어 교육 프로그램인 AMEP에 대한 대단위 만족도 조사 사례 보고 결과와 호주 다문화 언어정책의 중요도-만족도 설문조사 결과를 고찰해 보겠음.

- 이 중 AMEP에 대한 대단위 만족도 조사 결과는 호주 정부에 시행한 국정 보고서를 근간으로 한 것으로 그 조사의 범위가 광범위하고 신뢰도 높음. 한편 호주 다문화 언어정책의 중요도-만족도 설문조사(IPA)<sup>17)</sup>는 본 과업에서 수행한 주제 밀착형 연구로 정부 차원의 대단위 만족도 조사에서 놓치기 쉬운 정책 수혜자의 사실적 의견을 포착할 수 있도록 고안하여 실시하였음.

## 1.1. 대단위 만족도 조사 사례 보고

- 호주 연방 정부(이민부)는 자국의 이민자 영어 교육 정책인 AMEP에 대하여 2000년 및 2007년 국가 차원의 대단위 만족도 조사(Nation Client Satisfaction Survey: Adult Migrant English Program, NCSS AMEP)를 실시한 바 있음. 아래의 자료는 2007년 만족도 조사의 결과를 인용하여 정리한 것임.

- 호주 연방 정부는 2005년에서 2006년 사이 AMEP을 수강한 16개 언어 사용자 2,956명을 대상으로 프로그램 만족도 조사를 실시하였으며, 그 중 중국어, 아랍어, 베트남어 사용자가 가장 많았음. (한국어 사용자는 6위)

- 호주의 이민자 집단은 크게 가족 이민, 난민 등의 인도주의적 이민,

17) IPA(Importance-Performance Analysis)는 주어진 변수들에 대한 중요도와 성과, 즉 만족도를 연관 분석하는 조사 방법으로 주로 중요도 대비 성과가 높은 변수와 낮은 변수를 가시인 수치로 나타내어 우선적으로 개선할 사항을 쉽게 찾을 수 있도록 함.

기술자 이민으로 분류되는데, 이중 조사 대상자로서는 가족 이민자가 64%, 난민 및 인도주의적 이민자가 23%, 기술 이민자가 13%를 차지했음. 한편, 응답자 중 58%가 CSWE(Certificate in Spoken and Written English) 1단계, 26%가 2단계, 16%가 3단계 수강생으로 1단계 수강생이 반 이상을 차지했음.

- 프로그램 시행상의 문제와 관련한 내용으로는 다음을 들 수 있음.
  - 프로그램에 대한 정보 제공 관련 : 92%의 응답자가 사전에 AMEP에 대한 정보를 공지 받았으며, 이중 45%는 모국어로 된 정보를 제공 받았음. 정보는 편지의 형태로 제공 받은 경우가 가장 많았고 다음으로는 AMEP 웹사이트를 통해 정보를 취득하였음.
  - 숙달도 배치 평가 관련 : 79%의 응답자가 적절한 수준 영어 교육을 받았다고 했으며, 불만족한 21%의 응답자 중 42%는 학습의 숙달도 수준이 너무 높았음을, 50%는 그 수준이 너무 낮았음을 지적했음. 배치 조정을 요구한 응답자의 경우 70%가 시정되었다고 응답함.
- 다음은 AMEP의 영어 수업에 만족도에 대한 조사 결과로 '만족'과 '매우 만족'을 합쳐, 전체적으로 만족한다고 응답한 경우, 84%에 달하며, '불만족'과 '매우 불만족'에 해당하는 응답은 모두 4%에 지나지 않아, 영어 교육에 대한 만족도는 상당히 높음을 알 수 있음.

<표 2> 영어 수업에 대한 만족도(%)

만족의 정도	빈도 백분율
1 (매우 불만족)	1
2 (불만족)	3
3 (보통)	12
4 (만족)	48
5 (매우 만족)	36
계	100

- 또 AMEP의 영어 수업에 대해서는 자신이 기대한 바와 비슷한 수준이었다고 응답한 수가 가장 많았고 그 다음으로는 기대 이하라고 답한 경우가 많았음. 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 영역에 대한 만족도를 묻은 결과에서는 전 영역에서 고루 기대와 비슷한 수준으로 만족을 표시했으나 읽기와 듣기와 같은 이해 영역이, 말하거나 쓰기와 같은 이해 영역에 대한 만족도가 상대적으로 높아, 표현 영역에 대한 교육을 보완할 필요성을 보였음.

<표 3> 영역별 만족도(%)

언어 기술	기대 이상	기대 수준	기대 이하
말하기	25	42	32
듣기	26	47	27
읽기	23	51	26
쓰기	20	44	36

- 또한 AMEP에서 학습한 영어가 실제 생활에서 구체적으로 어떻게 도움이 되었는가에 대한 질문에는 다음 <표 4>와 같은 응답이 나왔음.

<표 4> 영어 학습이 도움을 준 점(5점 척도에서 5와 4로 응답한 %)

도움이 된 항목	만족도
호주 사회 이해하기	89
문화적 다양성 이해하기	86
새로운 친구 만들기	81
쇼핑하기	78
대중교통수단 이용하기	75
시민권자가 되는 법 알기	70
의료 혜택 받기	67
사업 시작하기	66
관공서, 정부 서비스 이용하기	63
AMEP 이후의 영어 공부하기	56
일자리 알아보기	44
숙박시설 찾아보기	33
일자리 구하기	30
차후 다른 교육받기	26
자녀 학교 보내기	22

- 상기의 결과에서 보다시피, 사회 적응에 관련한 항목(호주 사회 이해하기, 문화적 다양성 이해하기)에 대한 만족도가 가장 높았음. 이것으로 보아 언어 교육과 함께 문화적 다양성에 대한 의식을 고양시킬 수 있는 교육 내용 제공이 필수적 교육 항목이라는 사실을 유추할 수 있음.
- 쇼핑하기, 대중교통 이해하기와 같이 일반적 수준(초급 수준)에 해당하는 언어 기술에 대한 만족도가 높고 취업이나 교육 등과 같이 사회적 수준(중·고급 수준) 항목에 대한 만족도 낮은 것은 전체적으로 CSWE 1단계 응답자의 만족도가 2, 3단계 응답자에 비하여 전체적으로 높게 나타난 것과 관련이 있음. 즉, CSWE 1단계 응답자의 만족도의 만족도가 전반적으로 높고, 초급 수준의 언어 기술에 대한 만족도 역시 높은 것은 AMEP의 언어 수업이 중·고급 수준의

학습자를 위한 교육 내용에 있어 학습자에 요구에 응하지 못하고 있다는 사실을 드러냄.

- 한편, 영어 수업을 포함하여 AMEP에서 제공하는 다양한 프로그램 및 서비스에 내용상의 만족도에 대한 조사 결과는 다음과 같음.

<표 5> 세부 프로그램 만족도(5점 척도에서 5와 4로 응답한 %)

AMEP 세부 프로그램	만족도
난민·인도주의적 이민자 대상 추가 교육(SPP)	88
방문 교육	86
자녀 보육 서비스	85
상담 및 문제 해결처 소개	85
언어 능력 평가	83
정규 교육 과정	82
사전 안내 및 교육 시설	81
원격 학습	79
도서 지방 집중 과정	77
사전 평가에 대한 안내	75
고충 처리 절차	36

- 위의 표에서 보듯, 대부분의 항목에서 상대적으로 높은 만족도를 나타냈으며 특히, 난민·인도주의적 이민자 대상 추가 교육 (SPP)<sup>18)</sup>에 대한 만족도가 가장 높게 나타났음. 이것은 난민·인도주의적 이민자 대상자들의 경우, 가족 이민자 집단, 기술 이민자 집단에 비해 전 항목에 걸쳐 전체적으로 높은 만족도를 보인 것과 관련이 있음.

18) SPP(Special Preparatory Program)에 대해서는 이미 2장에서 기술한 바와 같이 있으나 다시 설명하면 다음과 같음. AMEP에서는 기본적으로 510 시간에 해당하는 무상 교육을 제공하는 것이 원칙이나, 인도주의적 차원의 입국자 중 25세 미만의 경우 최대 910 시간까지, 기타 이주 과정에서 어려움을 겪은 이주민으로 인정되는 경우 최대 610 시간까지 교육의 혜택을 받을 수 있으며 이러한 추가 교육을 SPP(Special Preparatory Program)라고 함.

- 한편, 직접적인 영어 교육 프로그램이 아닌 ‘자녀 보육 서비스’ 부문에 대한 만족도가 매우 높게 나타났는데 이는 이민자 부모가 학습하는 시간에 자녀를 돌보아 주는 것이 실질적으로 부모의 영어 학습에 도움을 주고 있음을 나타냄. 응답자 가운데 여성이 차지하는 비율이 74%에 이르며, 대부분의 응답자가 전업 근무(15%), 시간제 혹은 비정규 근무(15%), 전업 가사(34%), 전업 학업(20%) 등과 같이 생업에 종사하고 있었던 점을 보아 부모의 학습을 위해 자녀 보육의 효과가 주효했음을 알 수 있음.
  
- 고충 처리 절차 부문에 대한 응답은 36%로 매우 낮게 나타났음. 고충이 있어도 그것을 이야기한 경우는 30%에 불과하고 이중 59%는 성실히 처리되지 않았다고 말했음. 또 고충을 말하지 못한 응답자의 수가 많고 이중 28%는 고충을 말하면 문제가 발생할 것 같았다고 응답함. 이는 2000년 조사의 경우도 마찬가지로 수강생의 고충 처리 부분에서 서비스 개선의 필요성이 보임.
  
- 이 외에도 2007년 조사 자료 보고서에 의하면 다음과 같은 만족도 특성이 파악됨.
  - 난민·인도주의적 이민자가 평균 4.23점으로, 가족 이민자(평균 4.17점), 기술 이민자(3.86)에 비하여 프로그램에 대한 만족도가 더 높았음. 이는 이민자의 경제적 수준과 만족도 사이에 반비례 관계가 어느 정도 형성될 수 있음을 나타냄.
  - CSWE 1단계를 수강하고 있는 응답자가 평균 4.22 점으로 가장 높은 만족도를 나타냈으며, 2단계 응답자가 4.03점, 3단계 학습자가 4.07점으로 나타나 중급 수준의 응답자 만족도가 상대적으로 약간 낮게 나타났음.
  - AMEP 수강 이전, 영어 학습 경험이 없는 응답자의 만족도(4.23점)가 그렇지 않은 응답자의 만족도(4.11점)에 비하여 약간 높게 나타났으며, 학력 수준이 높을수록 만족도가 낮게 나타나, 영어를 비롯한 전체적인 교육 수준이 낮을수록 만족도가 높은 것으로 조사됨.

- 남자에 비하여 여자 응답자의 만족도 높으며 나이는 어릴수록 만족도가 높았음.
  - 모국어 집단별 만족도에서는 다리어, 덩카어와 같이 아랍어 사용 응답자의 만족도가 매우 높았으며, 반대로 한국어 사용자의 만족도가 가장 낮게 나타났음.
- 2007년 NCSS AMEP에 의하면, AMEP에 대한 전체적인 만족도는 매우 높은 편이며, 특히 교육 프로그램 관련 만족도가 높게 나타났음. 고충 처리나 사전 안내와 같은 행정적 절차에 대한 만족도는 상대적으로 낮았으며, 고급 과정에 등록한 응답자, 교육 수준이 높은 응답자, 기술 이민자 집단에 속한 응답자의 경우가 그 반대의 경우보다 상대적으로 낮은 만족도를 보여, 기초 수준의 영어 사용자, 경제 수준의 낮은 이민자 등이 중심이 되는 영어 교육의 한계를 넘어설 필요성을 보임.

## 1.2. 호주 다문화 사회 언어정책의 중요도-만족도 설문조사(IPA)

### 1.2.1. 조사 도구의 개발 및 자료 수집

- 본 연구에서는 설문지를 자료 수집 도구로 사용하여 호주 다문화 사회의 언어정책에 대한 수혜자들의 중요도와 만족도를 주요 내용으로 삼아 조사를 실시함.
- 설문 문항의 개발은 다문화 사회의 공용어와 그 문화, 외국어와 외국 문화에 대한 지원 정책 사례 수집을 기초로 했음. 호주의 경우 호주 이민부 및 교육부의 홈페이지, 성인 이민자를 위한 영어 교육 프로그램인 AMEP의 홈페이지 및 안내 브로슈어, 뉴사우스웨일즈 대학교를 비롯한 주요 대학교 언어교육원의 이민자 영어 프로그램 홈페이지, 주 단위의 지역 언어 학교 안내 홈페이지 및 문화 강좌 및 행사 자료 등을 사례로 참고하였음.
- 설문의 주요 내용은 다음과 같음.

- 호주 영어 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 9문항
- 호주 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 8문항
- 이주민 모국어 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 12문항
- 이주민 모국어 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 10문항
- 언어정책 수혜 대상자 범위에 대한 인식 조사 8문항
- 각각의 중요도와 만족도 조사 항목에 대해 5간 척도로 각각 중요도와 만족도를 표시하도록 하였음.

#### ○ 설문지의 신뢰도 분석

- 크론바크의 알파 값이 0.7 이상이면 설문에 대해 신뢰성이 있는 것으로 판단할 수 있는데, 본 조사의 경우 만족도 조사 문항 전체의 알파 값은 0.855로, 중요도 조사 문항 전체의 알파 값은 0.973으로 확인되어 전반적으로 높은 신뢰도를 보이는 것으로 평가할 수 있음.

- 2010년 10월 23일 시드니 Burwood 지역을 중심으로 배포된 총 50부의 설문지 중 수거된 48부를 대상으로 분석하였음.

### 1.2.2. 조사 결과 및 논의

#### ○ 인구통계학적 정보

- 아래 <표 6>에서 볼 수 있는 것처럼, 설문에 응답한 사람 48명 중 여성이 75%로 남성 25%에 비해 많았고, 30대, 40대, 20대가 각각 46%, 27%, 27% 순이었음. 모든 응답자의 거주 지역은 시드니였고, 시드니에 거주한 기간은 10년 이상이 46%, 6~10년이 33%, 5년 이하가 21% 순으로 나타나 응답자의 대부분이 호주 사회에 어느 정도 정착한 이주민으로 볼 수 있음. 설문에 참여한 사람들의 국적은 모두 한국이었으며, 한국어를 모국어로 습득한 것으로 나타났음.

<표 6> 인구통계학적 정보

변수	집단	빈도	비율
성별	남자	12	25%
	여자	36	75%
연령	20대 이하	13	27%
	30대	22	46%
	40대 이상	13	27%
거주지	시드니	48	100%
거주 기간	5년 이하	10	21%
	6~10년	16	33%
	10년 초과	22	46%
모국어	한국어	48	100%
이민 전 국적	한국	48	100%

### 1) 호주 언어 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

- 호주의 공용어인 영어를 모국어로 하지 않는 사람들(Non-Native Speakers of English, 이하 NNS)을 위한 영어 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 7>과 같이 나타났음.

<표 7> 영어 지원 정책에 대한 중요도-만족도

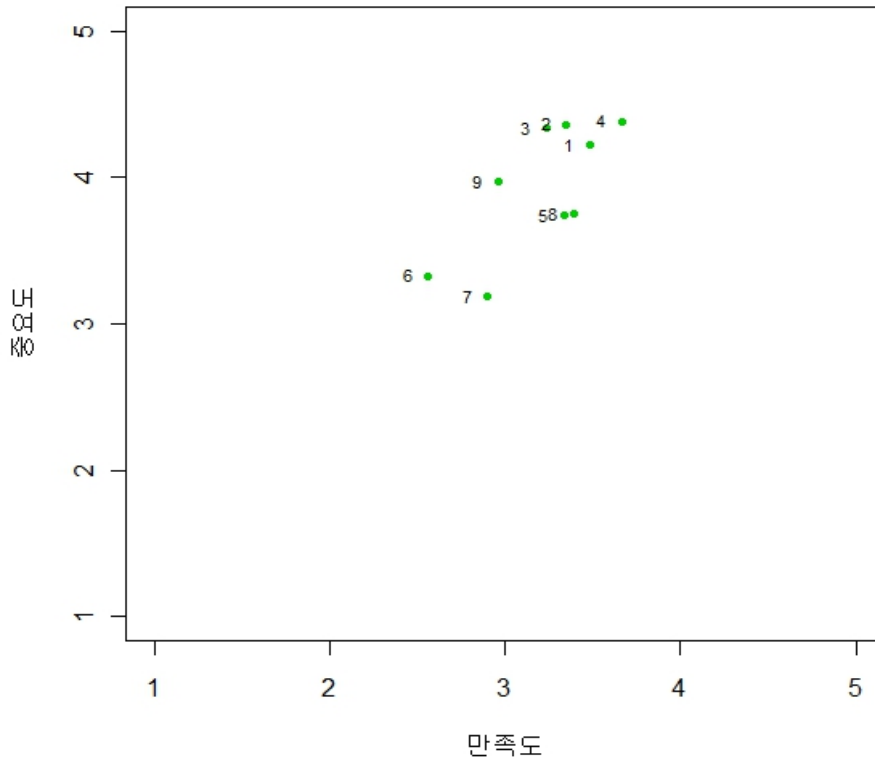
영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	t	p
Council의 성인 일상회화 영어 교육	4.22	0.99	3.48	0.96	5.196	.001
Council의 성인 취업 및 직업 목적 영어 교육	4.36	0.90	3.35	1.09	5.164	.001
대학교 학문 목적 영어 교육	4.33	0.96	3.24	0.97	7.000	.001
초·중·고등학교 영어 교육	4.38	0.89	3.67	0.96	3.742	.003
취학 전 아동 영어 교육	3.74	1.29	3.33	0.77	2.198	.064
방문/전화 무료 영어 상담	3.33	1.31	2.56	1.32	3.536	.008
영어 스피치 콘테스트	3.19	1.30	2.90	0.99	1.706	.139
교육기관의 영어 교육 자료 제공	3.75	1.10	3.39	0.98	1.667	.140
쉬운 영어로 된 정부/기업의 홈페이지 및 서류	3.97	1.10	2.96	0.96	2.057	.064
중요도 평균 = 3.91, 만족도 평균 = 3.21						

- 영어 지원 정책에 대한 전체 9개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴 보면, 중요도 평균은 3.91로 대체적으로 보통(평균 3.0)보다 높고, 만족도 평균은 3.11로 항목별로 보통보다 조금 높거나 낮은 수준임을 확인할 수 있음.
- 항목별로 살펴보면, '취학 전 아동 영어 교육'과 '교육기관의 영어 교육 자료 제공'에 대해서는 중요도와 만족도 모두 보통 이상으로 나타나고, 95% 신뢰수준에서 중요도와 만족도의 평균에 유의한 차이가 없어 중요한 만큼 만족할 만한 수준의 지원이 이루어지고 있는 것으로 평가됨(항목별 t값과 p값은 <표 7> 참조).
- 'Council의 성인 일상회화 영어 교육', 'Council의 성인 취업 및 직

업 목적 영어 교육', '대학교 학문 목적 영어 교육', '초·중·고등학교 영어 교육', '방문/전화 무료 영어 상담'의 경우 중요도와 만족도의 평균이 모두 보통 이상이었지만 중요도에 비해 만족도의 수준이 95% 신뢰수준에서 유의하게 낮게 나타나는 것으로 확인되어, 향후 이들 영역에 대한 전반적인 개선이 요청됨(항목별 t값과 p값은 <표 7> 참조).

- '영어 스피치 콘테스트' 및 '쉬운 영어로 된 정부/기업의 홈페이지 및 서류'에 대한 평가는 중요도의 평균이 보통 이상인 데 반해 만족도의 평균이 보통에 못 미쳤지만 통계적으로 유의미한 차이는 나타나지 않아 중요한 만큼 어느 정도 만족할 만한 수준의 지원이 이루어지고 있는 것으로 평가됨(항목별 t값과 p값은 <표 7> 참조).
- '방문/전화 무료 영어 상담'의 경우 중요도의 평균이 보통 이상인 데 반해 만족도의 평균이 보통에 못 미쳤으며, 이러한 차이가 95% 신뢰수준에서 유의하게 나타나 향후 집중 개선이 필요한 것으로 판단됨(항목의 t값과 p값은 <표 7> 참조).
- 호주의 영어 지원 정책 관련 9개 항목에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 영역의 값을 좌표에 표시하면 <그림 11>과 같음. 전반적으로 중요도는 보통 이상으로 높은 편이고, 만족도는 보통보다 조금 높거나 조금 낮은 수준에 머물러 있음을 확인할 수 있음.

### 영어 지원 정책



범례	5. 취학 전 아동 영어 교육
1. Council의 성인 일상회화 영어 교육	6. 방문/전화 무료 영어 상담
2. Council의 성인 취업 및 직업 목적 영어 교육	7. 영어 스피치 콘테스트
3. 대학교 학문 목적 영어 교육	8. 교육기관의 영어 교육 자료 제공
4. 초·중·고등학교 영어 교육	9. 쉬운 영어로 된 정부/기업의 홈페이지 및 서류

<그림 11> 영어 지원 정책에 대한 중요도-만족도 분석 결과

## 2) 호주 문화 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

- 자국민 및 이주민 대상 호주 문화 관련 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 8>과 같이 나타났음.

<표 8> 호주 문화 지원 정책에 대한 중요도-만족도

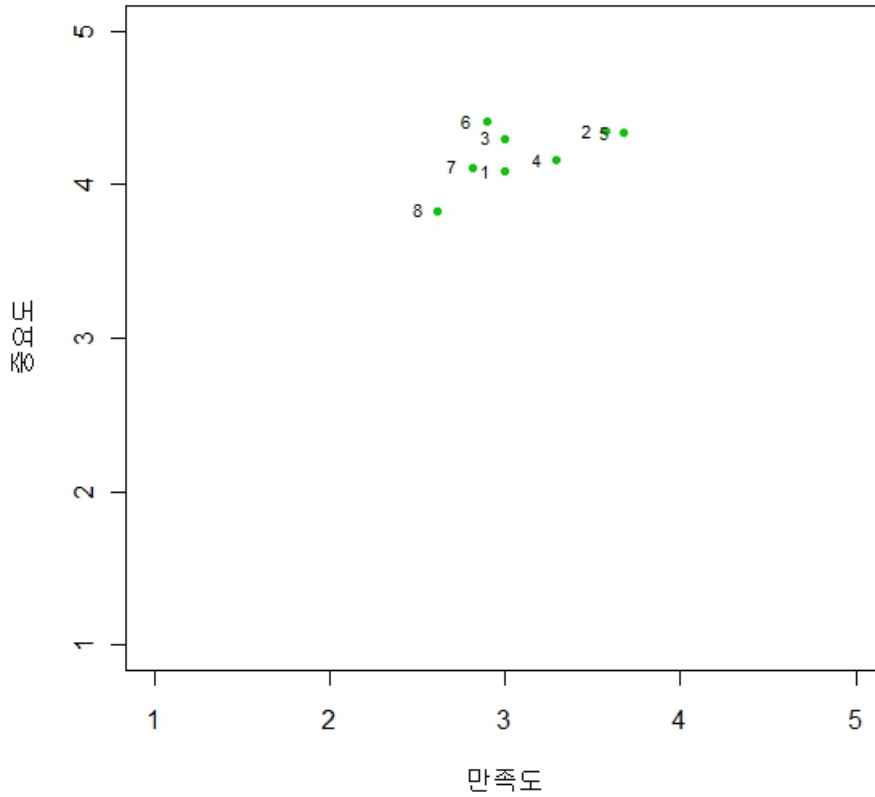
영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	t	p
NNS 대상 호주 문화 강좌 교육	4.08	0.92	3.00	0.94	2.049	.080
NNS 대상 기술 교육 및 직업 훈련	4.34	0.83	3.58	1.03	2.090	.066
NNS 대상 직장 내 상담 센터 지원	4.30	0.70	3.00	1.06	5.398	.002
NNS의 법률 상담 및 행정 편의 지원	4.16	1.00	3.29	1.11	4.768	.003
NNS 의료 시설 이용 정보 제공	4.33	0.96	3.68	1.07	2.520	.045
다문화가정 자녀 및 학부모 대상 학업/진학 상담 프로그램	4.41	0.73	2.89	1.45	3.191	.015
다문화가정 자녀 및 학부모 대상 문화 체험 프로그램	4.11	0.91	2.81	1.33	2.712	.042
지역 사회 NS-NNS 대표자 회의 지원	3.83	0.92	2.62	0.96	2.988	.031
중요도 평균 = 4.20 , 만족도 평균 = 3.11						

- 호주 문화 지원 정책에 대한 전체 8개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴보면, 중요도 평균은 4.20으로 높은 편이었으나 만족도 평균은 3.11로 보통 수준에 머무르는 것을 확인할 수 있음.
- ‘NNS 대상 호주 문화 강좌 교육’, ‘NNS 대상 기술 교육 및 직업 훈련’의 경우 중요도와 만족도 모두 보통 이상으로 나타났고, 95% 신뢰수준에서 중요도와 만족도 간에 유의미한 차이가 나타나지 않아 중요한 만큼 어느 정도 만족할 만한 수준의 지원이 이루어지고 있는 것으로 평가됨(항목별 t값과 p값은 <표 8> 참조).
- ‘NNS 대상 직장 내 상담 센터 지원’, ‘NNS의 법률 상담 및 행정 편의 지원’, ‘NNS 의료 시설 이용 정보 제공’의 경우 중요도와 만족도에 대한 평가가 모두 보통 이상이었지만, 95% 신뢰수준에서 중요도에 비해 만족도의 평균이 유의하게 낮게 나타나는 것으로 확인되

어, 향후 이들 영역에 대한 개선이 요청됨(항목별 t값과 p값은 <표 8> 참조).

- '다문화가정 자녀 및 학부모 대상 문화 체험 프로그램', 다문화가정 자녀 및 학부모 대상 문화 체험 프로그램, 지역 사회 NS-NNS 대표자 회의 지원'에 대한 만족도가 모두 보통에 못 미치고 이러한 차이가 95% 신뢰수준에서 유의한 것으로 나타나 향후 이에 대한 집중 개선이 요청됨(항목별 t값과 p값은 <표 8> 참조).
  
- 호주의 문화 지원 정책 관련 8개 항목에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 영역의 값을 좌표에 표시하면 <그림 12>와 같음. 전반적으로 중요도는 모두 높게 나타났으나 만족도는 영역에 따라 보통 이하 혹은 보통 보다 조금 높게 나타나 응답자들이 중요하다고 인식하는 수준에 비해 대체적으로 만족하지 못했음을 알 수 있음.

### 호주 문화 지원 정책



범례	
1. NNS 대상 호주 문화 강좌 교육	5. NNS 의료 시설 이용 정보 제공
2. NNS 대상 기술 교육 및 직업 훈련	6. 다문화가정 자녀 및 학부모 대상 학업/진학 상담 프로그램
3. NNS 대상 직장 내 상담 센터 지원	7. 다문화가정 자녀 및 학부모 대상 문화 체험 프로그램
4. NNS의 법률 상담 및 행정 편의 지원	8. 지역 사회 NS-NNS 대표자 회의 지원

<그림 12> 호주 문화 지원 정책에 대한 중요도-만족도 분석 결과

### 3) 이주민 모국어 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

- 한국어를 포함한 이주민 모국어 관련 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 9>와 같이 나타났다.

<표 9> 이주민 모국어 지원 정책에 대한 중요도-만족도

영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	t	p
민간 단체의 NS 대상 다언어 교육	4.32	0.91	3.30	0.99	5.019	.001
민간 단체의 NNS 대상 모국어 교육	4.39	0.84	3.35	0.98	4.603	.002
제도권 교육기관의 NNS 자녀 대상 모국어 교육	4.00	0.83	3.06	1.00	5.500	.001
제도권 교육기관의 NS 대상 이주민 모국어 교육	3.82	1.07	2.88	0.78	4.333	.003
취학 전 아동 모국어 교육	3.80	1.08	2.91	1.31	4.500	.002
모국어 스피치 콘테스트	3.43	1.24	2.29	0.85	4.857	.001
교육기관의 모국어 교육 자료 제공	4.00	0.86	2.82	1.07	2.697	.043
NNS의 모국어 습득 연구 지원	4.08	0.84	2.39	0.98	13.748	.001
행정 서류의 이주민 모국어 병기 혹은 통역, 번역 서비스	4.42	0.97	3.09	1.08	4.880	.001
이주민 모국어로 된 법률, 행정 서비스	4.21	0.99	2.86	1.08	4.410	.002
대중매체의 다국어 방송	3.84	1.10	2.54	0.88	4.333	.003
이주민 모국어로 된 지역공동체 생활 안내 자료	3.93	1.12	2.93	1.14	3.355	.010
중요도 평균 = 4.02 , 만족도 평균 = 2.87						

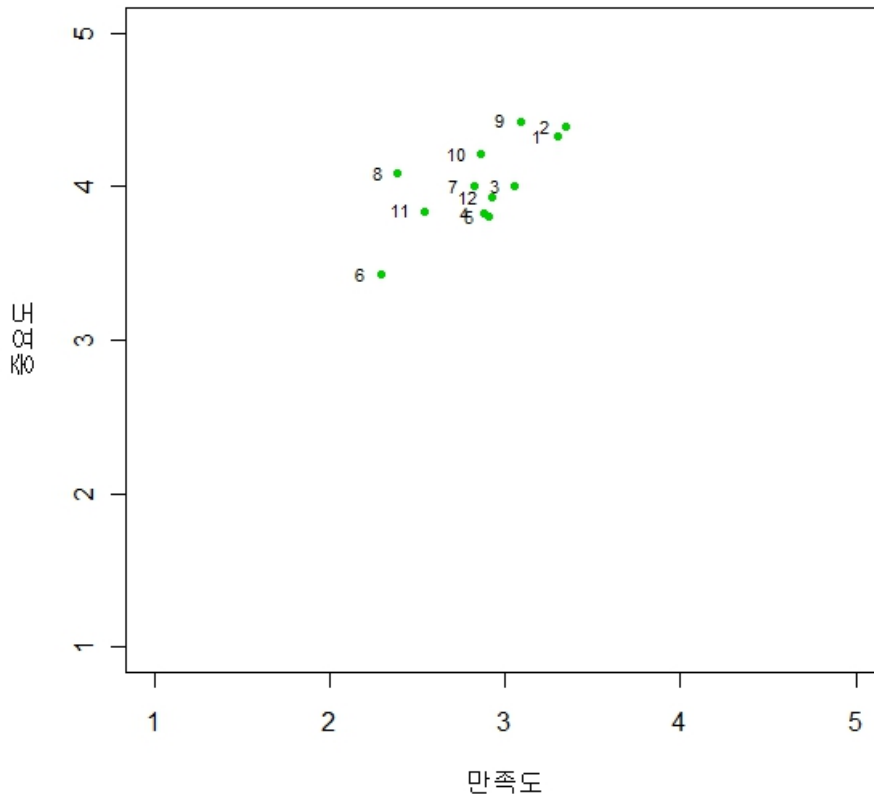
○ 이주민 모국어 지원 정책에 대한 전체 12개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴보면, 중요도 평균은 4.02로 보통 이상이었으나 만족도 평균은 2.87로 전반적으로 낮은 편이어서, 관련 정책들의 시행이 앞선 두 영역에 비해 만족할 만한 수준으로 이루어지고 있지 않는 것으로 나타났음.

○ 항목별로 살펴보면, ‘민간 단체의 NS 대상 소수 언어 교육’, ‘민간 단체의 NNS 대상 소수 언어 교육’, ‘제도권 교육기관의 NNS 자녀

대상 모국어 교육, '행정 서류의 이주민 모국어 병기 혹은 통역, 번역 서비스' 등의 정책은 중요도와 만족도 모두 보통 이상으로 나타났지만, 네 영역 모두에서 중요도에 비해 만족도의 수준이 95% 신뢰수준에서 유의하게 낮게 나타나는 것으로 확인되어(항목별 t값과 p값은 <표 9> 참조) 이들 영역 모두 수혜자가 판단하는 중요성의 정도가 높은 만큼 좀 더 적극적인 지원이 이루어져야 할 것으로 판단됨.

- '제도권 교육기관의 NS 대상 이주민 모국어 교육', '취학 전 아동 모국어 교육', '이주민 모국어 스피치 콘테스트', '교육기관의 이주민 모국어 교육 자료 제공', 'NNS의 모국어 습득 연구 지원', '이주민 모국어로 된 법률, 행정 서비스', '대중매체의 다국어 방송'의 경우, 중요도는 보통 이상인 데 반해 만족도의 평균이 보통에 못 미쳤고, 중요도와 만족도의 값이 95% 신뢰수준에서 유의하게 차이가 나는 것으로 나타나 향후 집중 지원이 필요한 영역으로 나타남(항목별 t값과 p값은 <표 9> 참조). '이주민 모국어로 된 지역공동체 생활 안내 자료'의 경우 중요도와 만족도에 차이가 있었으나 통계적으로 유의한 차이는 아니었음.
- 한국어를 포함한 이주민 모국어 지원 관련 12개 항목에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 영역의 값을 좌표에 표시하면 <그림 13>과 같음. 전반적으로 중요도는 모두 상당히 높게 나타났으나 만족도는 영역에 따라 보통보다 조금 높은 수준 혹은 보통 이하로 나타나 응답자들이 중요하다고 인식하는 수준에 비해 만족하지 못했음을 알 수 있음.

### 이주민 모국어 지원 정책



범례	트
1. 민간 단체의 NS 대상 다언어 교육	7. 교육기관의 이주민 모국어 교육 자료 제공
2. 민간 단체의 NNS 대상 모국어 교육	8. NNS의 모국어 습득 연구 지원
3. 제도권 교육기관의 NNS 자녀 대상 모국어 교육	9. 행정 서류의 이주민 모국어 병기 혹은 통역, 번역 서비스
4. 제도권 교육기관의 NS 대상 이주민 모국어 교육	10. 이주민 모국어로 된 법률, 행정 서비스
5. 취학 전 아동 모국어 교육	11. 대중매체의 다국어 방송
6. 이주민 모국어 스피치 콘테스트	12. 이주민 모국어로 된 지역공동체 생활 안내 자료

<그림 13> 이주민 모국어 지원 정책에 대한 중요도-만족도 분석 결과

#### 4) 이주민 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

- 자국민 및 이주민을 대상으로 한 이주민 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 10>과 같이 나타났음.

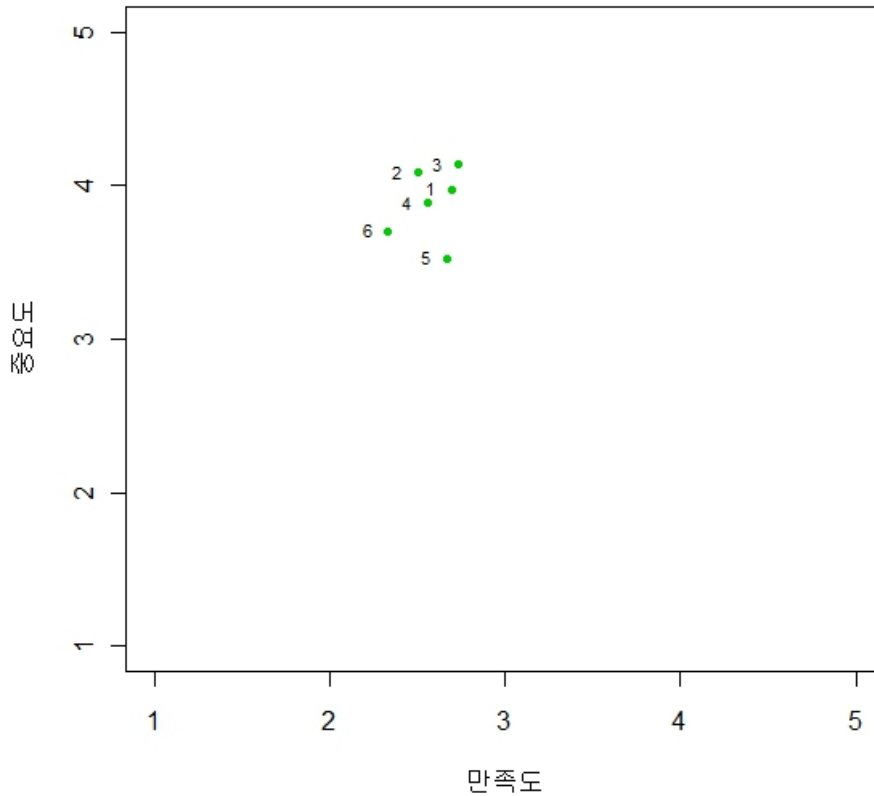
<표 10> 이주민 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도-만족도

영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	t	p
공무원 대상 다문화 교육	3.97	0.87	2.69	1.11	2.994	.040
NS 대상 다문화 교육	4.08	0.87	2.50	1.10	2.828	.047
초·중·고교의 국제 이해 교육	4.14	0.89	2.73	1.10	3.207	.033
NS 대상 다문화 자료 제작	3.89	1.02	2.56	1.04	3.081	.027
NS와 NNS가 함께하는 문화 행사	3.53	1.06	2.67	1.11	1.964	.107
이주민 모국 문화 학교, 마을 등의 신설 및 지원	3.70	1.24	2.33	1.18	2.828	.047
중요도 평균 = 3.89 , 만족도 평균 = 2.58						

- 이주민 모국 문화 지원 정책에 대한 전체 6개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴보면, 중요도 평균은 3.89로 보통보다 높은 수준이었지만 그에 비해 만족도가 2.58로 낮은 편이어서 수혜자들이 중요하다고 느끼는 정도에 비해 만족하지 못하는 경향을 확인하였음.
- 항목별로는 'NS와 NNS가 함께하는 문화 행사'를 제외한 나머지 5개 항목에서 중요도에 비해 만족도의 수준이 95% 신뢰수준에서 유의하게 낮음이 확인되어, 향후 이들 영역에 대한 집중 지원이 요구됨(항목별 t값과 p값은 <표 10> 참조).
- 호주의 이주민 모국 문화 지원 정책 관련 6개 항목에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 항목의 값을 좌표에 표시

하면 <그림 14>와 같음. 전반적으로 모든 항목이 중요도가 높고 만족도가 낮은 왼쪽 윗부분에 몰려 있어, 관련 정책에 있어 향후 적극적인 지원이 필요함을 알 수 있음.

이주민 모국 문화 지원 정책



범례

- |                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| 1. 공무원 대상 다문화 교육    | 5. NS와 NNS가 함께하는 문화 행사       |
| 2. NS 대상 다문화 교육     | 6. 이주민 모국어 학교, 마을 등의 신설 및 지원 |
| 3. 초·중·고교의 국제 이해 교육 |                              |
| 4. NS 대상 다문화 자료 제작  |                              |

<그림 14> 이주민 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도-만족도 분석 결과

## 5) 언어정책 수혜 대상자 범위에 대한 인식 조사 결과

- 호주의 다문화 사회 지원 정책의 수혜 대상에 대한 인식 조사 결과를 검토해 보면, 결혼 이민자와 그의 배우자, 이주노동자, 다문화 가정 자녀 및 학부모를 다문화 정책 수혜 대상에 포함시켜야 한다는 응답은 70% 이상으로 높게 나타났으나, 다문화 교육 관계자들을 포함시켜야 한다는 응답은 63%로 드러나, 앞선 응답에 비해 다소 낮게 나타났고, 일반 호주인 및 공무원을 포함시켜야 한다는 응답은 각각 44% 및 40%로 나타나 이주민 당사자에 비해 아닌 관련자들은 다문화 정책의 수혜 대상자로 인식하지 않고 있음을 보여줌.

## 6) 결과의 종합

- 이상을 통해 호주 사회의 이주민, 특히 한국에서 호주로 이민하였거나 이민자의 자녀로 구성된 사람들의 호주 다문화 사회 지원 정책에 대한 인식을 알아보았음. 종합하면 영어 관련 지원, 호주 문화 관련 지원, 이주민 모국어 관련 지원, 이주민 모국 문화 관련 지원 정책 순으로 중요도에 비해 만족도가 떨어지는 경향을 확인할 수 있었음.
- 전반적으로 응답자들이 전 영역에 걸쳐 다문화 정책의 중요성을 높이 평가하고 있다는 점과 영어 관련 지원 정책의 만족도가 상대적으로 높게 나왔다는 점은 적극적인 다문화 관련 및 이주민 친화 정책을 펼치고 있는 호주의 거시적인 국가 정책이 반영된 결과로 해석할 수 있음.
- 그러나 한국어를 포함한 이주민 모국어 및 문화와 관련된 정책적 지원은 아직 수혜자들이 그 혜택을 체감하기에는 부족한 단계임을 확인하였으며 이를 통해 지역 사회의 다양하고 고유한 문화를 존중하고 장려하는 거시적 차원의 국가적 지향점과 수혜자 입장에서 체감하는 현실 사이에는 차이가 있음을 확인할 수 있었음.

## 2. 일본 다문화 사회 언어정책에 대한 현황 조사 및 만족도 조사

- 일본은 국가 단위로 수립된 정책이 미비했으므로 호주와 같은 대규모 정책 만족도 조사가 수행된 바 없으나 국가 단위의 일본어 사용에 대한 현황에 관심을 가지고 대규모 조사가 이루어진 바 있음. 외국인과 일본인의 일본어 사용에 대한 현황 조사를 통해 현행 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 만족도를 추론할 수 있을 것임. 본 장의 2.1절에서 소개할 일본 다문화 사회 언어정책에 대한 현황 조사는 일본 국립국어연구소(國立國語研究所)<sup>19)</sup>에서 수행한 것임.
- 이어 2.2절에서 소개할 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 중요도-만족도 설문조사(IPA)는 본 연구에서 별도로 수행함. 일본 다문화 사회 언어정책에 대한 현장의 중요도 인식과 만족도를 관찰하기 위한 목적으로 본 연구에서 설문지를 개발하여 수행한 것임.

### 2.1. 대단위 일본어 사용 현황 조사 사례 보고

- 일본은 국가 단위로 수립된 정책이 미비했으므로 호주와 같은 대규모 정책 만족도 조사가 수행된 바 없음.
- 일본 국립국어연구소(國立國語研究所)는 2009년 5월에 외국인이 지역 사회에서 생활하는 데 필요한 ‘생활일본어’와 일본인의 외국인의 의사소통 현황에 대한 국가 차원의 조사를 보고한 바 있음. 이 조사는 2008년 10월부터 12월까지 두 달에 걸쳐 시행함. (‘생활을 위한 일본어: 전국조사’(生活のための日本語: 全國調査)<sup>20)</sup>)
- 이 설문조사는 외국인을 대상으로 전국 20개 지역, 20세 이상을 대상으로 국제교류협회, 일본어 교육 기관 관계자를 통해 설문지를 배부하여 1,662부의 설문지가 회수되었음. 설문지는 일본어, 중국어,

19) 국립국어연구소는 1948년에 독립행정법인으로 창설되었고, 2009년 10월 1일에 대학공동이용기관법인 인간문화연구기관의 하나로 변경되었음.

20) [http://www.kokken.go.jp/katsudo/seika/nihongo\\_syllabus/research/](http://www.kokken.go.jp/katsudo/seika/nihongo_syllabus/research/)

포르투갈어 등 13개국의 언어로 제작되었으며 내용은 14개 장면 105개 항목의 언어행동에 대해 접촉빈도, 일본어를 사용한 행동, 학습의 필요성에 관한 유무에 대한 내용과 일본어 사용 및 학습에 있어서의 문제점에 관하여 조사하는 내용임.

- 응답자의 연령, 성별, 국적의 개요는 다음과 같음. 응답자의 연령은 20대와 30대가 각각 632명(38.0%), 538명(32.4%)로 가장 많으며 50대 이상의 중년·노인층이 적음. 성별은 여성이 62.5%로 큰 편중을 보였고 국적으로는 중국(36%), 브라질(13%), 필리핀(10%), 한국(8%), 인도네시아(4%), 미국(3%), 베트남(3%), 대만(3%), 그 외의 국적(20%)로 조사됨. 응답자의 직업군은 직업은 주부, 제조업·건축업, 전문직, 학생의 순서였음. 조사 당시 일본 체재 기간이 1~5년 미만인 사람이 43.2%로 가장 많았으나 일본 체류 예정 기간을 조사한 결과 장기체재를 희망하는 사람이 많았음. 일본에서의 체류가 일시적이 아닌, 장기적인 것이라 가정할 경우, 일본 사회에서 생활을 하는데 필요한 일본어와 그 외의 사회적인 지원이 필요한 것으로 나타났음. 자녀가 있는 사람은 36.9%로 전체의 3분의 1이 넘고, 장기체재를 희망하는 사람이 많은 것으로 보아, 앞으로 연소자를 위한 일본어 교육이 점차 중요해질 것이라 봄.
- 응답자가 일상생활을 하는 데 불편하지 않은 언어에 대해 복수 응답을 가능하게 하여 조사한 결과 일본어의 비율이 61.7%로 높은 편이나, 일상생활에 불편을 느끼지 않는 언어로 일본어 이외의 언어를 선택한 이들이 38.3%나 있었던 점은 이들의 일본 사회의 적응에 문제가 있음을 시사했음.
- 모국에서의 학습경험 및 학습 경험에 대한 응답을 보면, 학교나 학원 등의 기관에서 배운 사람이 44%로 일본에 오기 전 조직적이고 체계적인 학습을 한 사람이 적지 않음을 볼 수 있음. 모국에서 일본어를 학습한 응답자가 33%임에 반해 일본에서 일본어를 학습한 경우는 8%로 나타남.

- 현재 일본어 능력에 대한 자기평가에 대해서는 '자주 접하는 문장·화제'에 관해 듣기와 말하기 능력을 가진 사람이 반 이상을 차지하고 있으나, 읽기와 쓰기에서는 그 능력이 미치지 않은 사람이 많음. 조사 결과를 통해, 생활에 도움이 되는 기초 일본어 교육뿐만 아니라 고급 수준의 일본어 교육이 요구됨.
- 일상생활에 대해서 불편하지 않을 정도의 언어가 일본어라고 답한 사람이 61.7%나 되지만, 일본어 사용, 일본어 학습에 관한 걱정이나 불만에 대해서는, 72%의 응답자가 '있다'라고 답함.
- 일본어 사용에 관한 걱정, 불만에 관한 내용은 다음과 같으며 많은 수의 외국인이 일본어 능력이 낮기 때문에 불리한 경우가 있다고 답함(복수 응답이 허용됨).

<표 11> 일본어 사용에서의 걱정·불만의 내용(%)

일본어 사용에서의 걱정·불만의 내용	응답율
일본어 능력이 낮기 때문에 불리한 경우가 있다	70.7
도와줄 사람이 없다	29.5
일본어로 말할 상대가 없다	21.6
상대방이 일본어를 사용해 주지 않는다	12.8

- 일본어 학습에 관한 걱정, 불만의 정도는 아래와 같으며 그 결과를 토대로 학교·교실의 커리큘럼이나 지리적·시간적 조건에 불만을 갖고 있는 사람이 많음을 알 수 있음. 또한 제조업·건설업에 종사하는 사람들에게 시간 부족이라는 문제는 심각한 문제로 볼 수 있음(복수 응답이 허용됨).

<표 12> 일본어 학습에서의 걱정·불만의 내용(%)

일본어 학습에서의 걱정·불만의 내용	응답율
모국어로 배울 수 있는 학교·교실이 없다	27.3
편리한 장소나 시간에 일본어학교·교실이 없다	26.1
공부할 시간이 없다	26.0
만족할 만한 수업 내용을 제공해 주는 일본어 학교·교실이 없다	20.5
수업료·교재가 비싸다	17.9
연령적으로 외국어 학습이 부담된다	16.0
정보를 얻는 방법을 모른다	15.1

- 일본어로 표현할 때 어려움을 느끼는 행동 중 다음 열 가지 언어 행동이 가장 많이 나타나며, 일상생활과 거리가 있는 특수한 언어 행동이 많이 나타나는 것을 볼 수 있음(복수 응답이 허용됨).

<표 13> 일본어 의사소통이 어려운 언어 행동(%)

언어 행동	응답율	장소
개호 인정의 신청을 하고, 필요한 수속을 한다	64.1	의료·복지
관공서의 복지과에 개호에 관한 상담을 한다	63.9	의료·복지
연금신청 혹은 문의를 한다	63.0	의료·복지
프리젠테이션을 한다	62.1	직장
긴급 시, 보험 회사에 연락하여 상담한다	61.0	긴급사태
자치회 등의 집회에서 의견 교환을 한다	60.8	지역교류
은행이나 우체국 창구에서 정기예금이나 각종 대출을 신청한다	60.7	금융기관 등
신문을 읽는다	60.1	주택
거래처 혹은 고객과 업무상의 의사소통을 한다	59.6	직장
공공직업안정소 등에 직업을 컴퓨터로 검색한다	59.1	구직

- 일본어로 표현하기 희망하는 언어 행동 중 상위 열 가지 항목에 속하는 언어 행동은 다음과 같으며, 주로 긴급사태나 의료·복지 등 생활하는 데 절실한 항목이 상위를 차지함(복수 응답이 허용됨).

<표 14> 일본어로 표현하고 싶은 언어 행동(%)

언어 행동	응답율	장소
화재·긴급(119)이나 경찰(110)에 전화한다	94.3	긴급사태
역 구내나 버스 차내의 안내 방송을 듣고 이해한다	92.3	교통수단
재해·사고 시에 다른 사람에게 도움을 청한다	92.2	긴급사태
조제 받은 약에 관한 설명(종류, 효능, 복용 방법 등)을 듣는다	91.9	의료·복지
텔레비전이나 라디오로 재해정보를 얻는다	91.5	긴급사태
진찰 시에, 의사나 간호사와 대화한다	91.5	의료·복지
텔레비전이나 라디오로 뉴스를 보거나 듣는다	91.1	자택
목적지까지의 행로를 다른 사람에게 설명한다	91.2	교통수단
증상에 따라, 적절한 병원·의원을 찾는다	90.8	의료·복지
상품 기능이나 가격을 알기 위해, 가격 표시를 보거나, 점원에게 질문한다	90.4	쇼핑

- 한편, 이 조사는 일본인을 대상으로 외국인과의 접촉과 일본어 의사소통 등에 대해서도 조사했는데 응답한 일본인 전체의 약 4분의 1이 '자주 있다'(7.0%)와 '가끔 있다'(17.7%)로 접촉 여부를 표시하였음.
- 일본인들이 외국인에게 일본어를 주로 사용하여 대화하는 항목(복수 응답 허용) 중 상위 5위를 차지한 것들로 다음 다섯 가지를 들 수 있음.

<표 15> 일본인들이 외국인과의 의사소통 상황에서 빈번한 언어 행동(%)

언어 행동	응답율	장소
음식점 등에 전화하여, 배달이나 예약을 하기 위해 외국인 종업원과 의사소통을 한다	80.8	음식점
병원에서, 외국인 의사나 외국인 간호사와 의사소통을 한다	76.9	의료·트러블
음식점에서 주문을 할 때, 외국인 종업원과 요리 재료 등에 관해 말을 주고받는다	76.5	음식점
학부형 회의에 참가하여, 외국인교사의 말을 듣거나 외국인 보호자와 의견 교환을 한다	75.0	자녀의 학교
연락망으로 외국인 학부형에게 전화연락을 한다	71.4	자녀의 학교

- 이 조사를 통해 일본 사회에서 외국인의 일본어 사용뿐만 아니라 일본인의 외국인과의 의사소통에서도 어려움과 지원에 대한 필요성을 확인할 수 있었음.

## 2.2. 일본 다문화 사회 언어정책의 중요도-만족도 설문조사(IPA)

### 2.2.1. 조사 도구의 개발 및 자료 수집

- 본 연구에서는 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 중요도와 만족도를 조사하기 위하여 설문지를 자료 수집 도구로 사용하여 설문조사를 실시함.
- 일본의 경우는 호주의 경우와 달리 일본 다문화 사회의 언어 정책이 중앙 정부 차원에서 이루어지고 있지 않은 바, 이에 대한 중요도와 만족도 조사는 정책 수립과 시행의 핵심 역할을 하고 있는 지방자치 단체와 민간 단체를 개별적으로 방문하여 정책 시행자들을 대상으로 실시함.

- 설문 문항의 개발은 다문화 사회의 공용어와 그 문화, 외국어와 외국 문화에 대한 지원 정책 사례 수집을 기초로 했음. 주로 지방 자치 단체와 민간 단체를 중심으로 수립, 시행되고 있는 일본 다문화 사회의 언어 정책의 경우, 문화청<sup>21)</sup>, 문부과학성<sup>22)</sup>의 사례와 현, 시, 구 단위의 지방 정부의 홈페이지<sup>23)</sup>, 국제교류센터 홈페이지<sup>24)</sup> 등에서 제공되고 있는 일본어 교실, 문화 강좌, 행사 등을 사례로 참고 하였음.
- 일본 지역을 대상으로 한 중요도와 만족도 조사의 경우, 일본어 지원 정책 관련 14개 문항, 일본 문화 지원 정책 관련 14개 문항, 다문화 사회의 외국어 지원 정책 16개 문항, 다문화 사회의 외국 문화 지원 정책 11개 문항 등 총 55개 문항이 제작되었으며 5간 척도로 그 중요도와 만족도를 표시하도록 했음.
- 설문의 주요 내용은 다음과 같음.
  - 일본어 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 14개 문항
  - 일본 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 14개 문항
  - 정주외국인(定住外國人)<sup>25)</sup>의 모국어 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 16개 문항
  - 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사 11개 문항
  - 언어정책 수혜 대상자 범위에 대한 인식 조사 8개 문항
  - 중요도와 만족도 조사 항목에 대해 5간 척도로 각각 중요도와 만족

21) 문화청 홈페이지 [http://www.bunka.go.jp/kokugo\\_nihongo/index.html](http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/index.html)

22) 문부과학성 홈페이지

[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/001.htm#a06](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/001.htm#a06)

23) 가나가와현 홈페이지 <http://www.pref.kanagawa.jp/>

가와사키시 홈페이지 <http://www.city.kawasaki.jp/index.html>

신주쿠구 홈페이지 <http://www.city.shinjuku.lg.jp/>

24) 가와사키시 국제교류센터 홈페이지 <http://www.kian.or.jp/kic/>

요코하마시 국제교류협회 홈페이지 <http://www.yoke.or.jp/>

신주쿠 다문화 공생 플라자

<http://www.shinjukubunka.or.jp/tabunka/index.html>

후레이이관 홈페이지 <http://www.seikyu-sha.com/fureai/>

25) 정주외국인(定住外國人)에 대한 자세한 설명은 각주 9)참조

도를 표시하도록 하였음.

- 설문지의 신뢰도 분석
  - 크론바크의 알파 값이 0.7 이상이면 설문에 대해 신뢰성이 있는 것으로 판단할 수 있는데, 본 조사의 경우 만족도 조사 문항 전체의 알파 값은 0.986으로, 중요도 조사 문항 전체의 알파 값은 0.974로 확인되어 전반적으로 높은 신뢰도를 가진 것으로 평가할 수 있음.
- 2010년 10월 29일~ 12월 1일 일본 동경, 가와사키, 요코하마 지역을 중심으로 배포된 총 50부의 설문지 중 수거된 31부를 대상으로 분석하였음.

## 2.2.2. 조사 결과 및 논의

- 인구통계학적 정보
  - 아래 <표 16>에서 볼 수 있는 것처럼, 설문에 응답한 사람 31명 가운데 여성이 77%, 남성이 22%로 여성이 많았고, 연령대는 20대 이하, 30대, 40대, 50대 이상은 10%, 28%, 45%, 17%로 40대가 가장 높은 비율을 차지했음. 응답자의 거주 지역은 가와사키가 45%로 가장 많았고, 동경, 요코하마(그 외 지역)가 각각 32%, 23%였음. 일본 거주 기간은 10년 초과인 응답자가 53%, 6~10년 이상인 응답자가 26%, 5년 이하인 응답자가 21% 순이었음. 모국어는 일본어가 42%, 한국어가 33%, 중국어 포함 그 외 지역의 언어가 25%로 나타났으며, 일본 이주 전 국적은 한국이 20%, 중국이 5%, 필리핀과 브라질은 각각 3%였으며 현지인으로서 일본 국적 소지자도 설문에 응했는데 이들 일본인의 비율은 8%였음.

<표 16> 인구통계학적 정보

변수	집단	빈도	비율
성별	남자	7	23%
	여자	24	77%
연령	20대 이하	3	10%
	30대	8	28%
	40대	13	45%
	50대 이상	5	17%
거주지	동경	10	32%
	가와사키	14	45%
	요코하마와 기타 지역	7	23%
거주 기간	5년 이하	4	21%
	6~10년 미만	5	26%
	10년 이상	10	53%
모국어	일본어	10	42%
	한국어	8	33%
	중국어와 기타 언어	6	25%
(일본 이주 이전) 국적	일본	3	8%
	한국	8	20%
	중국	2	5%
	필리핀	1	3%
	브라질	1	3%

### 1) 일본어 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

- 공용어인 일본어 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 17>과 같이 나타났음.

<표 17> 외국인 대상 일본어 지원 정책에 대한 중요도-만족도

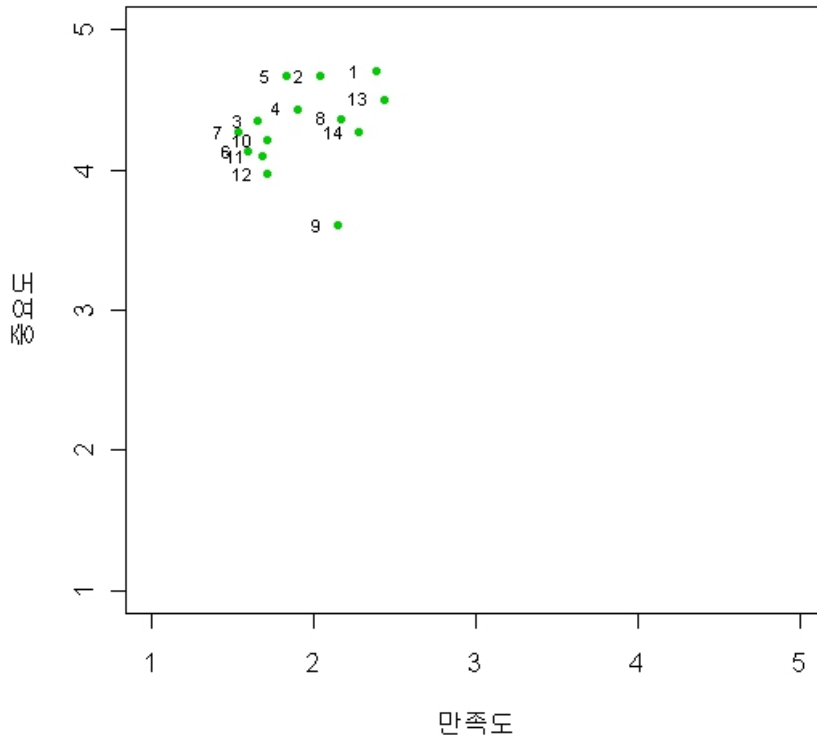
영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	t	p
성인 외국인 대상 일반 목적 일본어 교육 프로그램	4.70	0.60	2.38	1.78	6.499	.001
성인 외국인 대상 직업 목적 일본어 교육 프로그램	4.67	0.61	2.04	1.64	7.330	.001
외국인 대학생을 대상 학문 목적 일본어 교육 프로그램	4.35	1.01	1.66	1.45	8.882	.001
초·중·고교에 재학 중인 외국인 학생 대상의 일반 목적 일본어 교육 프로그램	4.43	0.97	1.90	1.47	7.211	.001
초·중·고교에 재학 중인 외국인 학생 대상의 학문목적 일본어 교육 프로그램	4.67	0.84	1.83	1.49	8.059	.001
취학 전 아동을 대상으로 한 일반 목적 일본어 교육 프로그램	4.13	1.22	1.59	1.43	6.617	.001
취학 전 아동을 대상으로 한 취학 및 학업 준비 일본어 교육 프로그램	4.27	1.14	1.54	1.48	6.730	.001
방문이나 전화로 이용할 수 있는 외국인을 대상으로 하는 무료 일본어 개별 상담 프로그램	4.37	0.85	2.17	1.53	6.778	.001
외국인의 일본어 스피치 콘테스트에 대한 지원	3.60	1.30	2.14	1.98	3.718	.001
초·중·고교에 일본어 교육 자료 비치와 제공 지원	4.21	0.90	1.71	1.51	7.104	.001
외국인의 일본어 습득에 대한 연구 지원	4.10	1.08	1.68	1.42	7.142	.001
외국인을 대상으로 한 일본어 사용 및 교육 현황 조사 지원	3.97	0.98	1.71	1.54	6.499	.001
한자를 히라가나로 표기한 행정 서류 제작 지원	4.50	0.78	2.43	1.61	5.744	.001
쉬운 일본어와 그림을 사용한 행정 서류 작업 지원	4.27	1.08	2.28	1.53	5.481	.001
중요도 평균=4.30, 만족도 평균=1.93						

○ 외국인 대상의 일본어 지원 정책에 대한 전체 14개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴보면, 중요도는 평균 4.30으로 높았으나 만족도

는 1.93에 그쳐 관련 정책들의 시행이 만족할 만한 수준에 이르지 못한 것으로 나타났음.

- 전체 14개 항목들에 걸쳐 중요도에 비해 만족도의 수준이 95% 신뢰수준에서 유의하게 낮게 나타나는 것으로 확인된 바, 향후 이들 영역에 대한 전반적인 개선이 요청됨.
- 일본의 일본어 지원 정책 관련 14개 문항에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 영역의 값을 좌표에 표시하면 <그림 15>과 같음. 전반적으로 중요도는 5간 척도에서 4를 상회하여 높은 편이지만, 만족도는 5간 척도의 2에 못 미치는 낮은 수준에 머물러 중요하다고 인식한 영역들에서 만족도가 매우 낮은 것을 확인할 수 있음.

### 일본어 지원 정책



범례	
1. 성인 대상 일반 목적 일본어 교육	8. 취학 전 아동 대상 학업 준비 일본어 교육
2. 성인 대상 직업 목적 일본어 교육	9. 방문이나 전화로 이용 가능한 무료 일본어 상담
3. 대학생 대상 일반 목적 일본어 교육	10. 외국인의 일본어 스피치 콘테스트 지원
4. 대학생 대상 학문 목적 일본어 교육	11. 초·중·고교에 일본어 교육 자료 비치와 제공 지원
5. 초·중·고교생 대상의 일반 목적 일본어 교육	12. 외국인의 일본어 습득에 대한 연구 지원
6. 초·중·고교생 대상 대상의 학문 목적 일본어 교육	13. 한자를 히라가나로 표기한 행정 서류 제작 지원
7. 취학 전 아동 대상 일반 목적 일본어 교육	14. 쉬운 일본어와 그림을 사용한 행정 서류 작업 지원

<그림 15> 일본어 지원 정책에 대한 중요도-만족도 분석 결과

## 2) 일본 문화 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

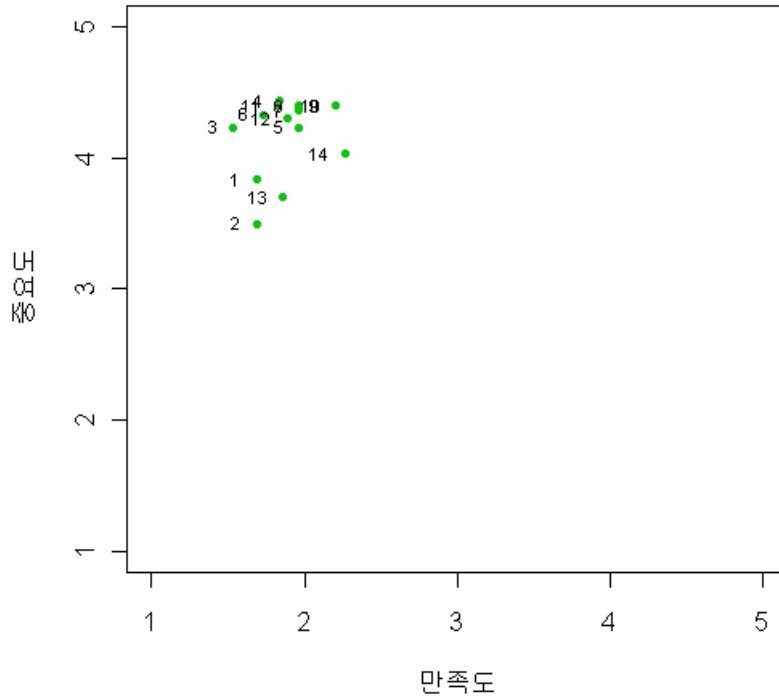
○ 자국민 및 외국인 대상 일본 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 18>과 같이 나타났음.

<표 18> 일본 문화 지원 정책에 대한 중요도-만족도

영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	t	p
일본의 현대 사회·제도·문화에 대한 외국인의 이해를 돕는 강좌 중심의 교육 프로그램	3.83	1.12	1.69	1.61	5.577	.001
일본 역사, 전통 문화에 대한 외국인의 이해를 돕는 강좌 중심의 교육 프로그램	3.50	1.08	1.69	1.49	5.199	.001
외국인의 취업을 위한 기술 교육 및 직업 훈련 프로그램	4.23	0.97	1.53	1.36	7.709	.001
외국인 대상 취업 알선 프로그램	4.43	0.90	1.83	1.53	6.840	.001
외국인 대상 주거 지원 및 알선 프로그램	4.23	1.14	1.97	1.52	5.657	.001
외국인의 직장 내 갈등 해소를 위한 상담 센터 마련과 지원	4.33	0.84	1.73	1.46	7.564	.001
외국인 법률 상담을 위한 상담 센터 마련과 지원	4.37	0.77	1.97	1.47	6.651	.001
외국인 전용 행정 창구 마련과 지원	4.40	0.77	1.97	1.50	6.404	.001
외국인의 의료 시설 이용을 돕는 정보 책자 제작과 지원	4.40	0.81	2.20	1.63	5.663	.001
다문화가정 자녀 중 재학생 대상 상담 프로그램	4.40	0.81	2.21	1.76	5.544	.001
다문화가정 학부모 대상 상담 프로그램	4.40	0.86	1.82	1.74	6.332	.001
다문화가정 자녀 대상 입학 또는 전학 초기 상담 프로그램	4.30	0.92	1.89	1.67	6.148	.001
다문화가정 학부모를 위한 일본 문화 체험 프로그램(예: 일본요리 실습, 다도 체험, 일본음악 실습 등)	3.70	1.06	1.86	1.60	5.244	.001
일본인과 외국인 간 일본 문화 교류 목적의 대표자 회의 지원	4.03	1.07	2.27	1.68	4.542	.001
중요도 평균=4.18, 만족도 평균=1.90						

- 일본 문화 지원 정책에 대한 전체 14개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴보면, 중요도 평균은 4.18, 만족도는 1.90으로 중요도 인식에 비해 만족도 수준이 낮은 것으로 확인되어 관련 정책들의 시행이 만족할 만한 수준으로 이루어지고 있지 않는 것으로 나타났음. 전체 14개 항목들에 걸쳐 중요도에 비해 만족도의 수준이 95% 신뢰수준에서 유의하게 낮게 나타나는 것으로 확인된 바, 향후 이들 영역에 대한 전반적인 개선이 요청됨(항목별 t값과 p값은 <표 18> 참조).
- 외국인의 취업과 주거 및 행정적 도움을 포함하는 지원 정책들의 중요성에 비해 '일본의 현대 사회·제도·문화에 대한 외국인의 이해를 돕는 강좌 중심의 교육 프로그램', '일본 역사, 전통 문화에 대한 외국인의 이해를 돕는 강좌 중심의 교육 프로그램', '다문화가정 학부모를 위한 일본 문화 체험 프로그램'에 대한 중요도 인식은 3.5~3.8의 수준으로 전체 중요도 평균보다도 낮았음. 이는 일본 문화에 대한 지원 정책들이 외국인들이 일상생활에서 직면한 문제들을 해결하는 데 실질적인 도움을 제공할 것으로 기대되고 있음을 보임.
- 일본의 일본 문화 지원 정책 관련 14개 문항에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 영역의 값을 좌표에 표시하면 <그림 16>와 같음. 전반적으로 중요도는 모두 높게 나타났으나 만족도는 중요도의 절반 수준에도 못 미쳐 응답자들이 중요하다고 인식하는 수준에 비해 대체적으로 매우 만족하지 못했음을 알 수 있음.

### 일본 문화 지원 정책



범례	
1. 일본의 현대 사회·제도·문화 이해 교육	8. 외국인 전용 행정 창구
2. 일본 역사, 전통 문화 이해 교육	9. 의료 시설 이용 안내 책자
3. 기술 교육 및 직업 훈련	10. 다문화가정 재학생 대상 상담
4. 취업 알선	11. 다문화가정 학부모 대상 상담
5. 주거 지원 및 알선	12. 다문화가정 취학 전 아동 대상 상담
6. 직장 내 갈등 관련 상담 센터	13. 다문화가정 학부모 대상 일본 문화 체험
7. 법률 상담 센터	14. 일본인과 외국인 간 일본 문화 교류 목적의 대표자 회의

<그림 16> 일본 문화 관련 지원에 대한 중요도-만족도 분석 결과

### 3) 정주외국인(定住外國人)<sup>26)</sup>의 모국어 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

- 일본 정주외국인(定住外國人)의 모국어 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 19>와 같이 나타났음.

<표 19> 정주외국인의 모국어 지원 정책에 대한 중요도-만족도

영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준편차	평균	표준편차	t	p
성인 일본인 대상 한 외국어 <sup>27)</sup> 교육 프로그램	4.10	0.96	1.97	1.61	6.234	.001
대학생 대상 외국어 교육 프로그램	4.26	0.97	2.14	1.27	6.223	.001
초·중·고교에 재학 중인 다문화가정 자녀 대상 모국어 교육 프로그램	4.23	0.82	1.76	1.35	7.084	.001
초·중·고교에 재학 중인 일반 일본인 학생 대상 외국어 교육 프로그램	4.36	0.88	2.17	1.14	8.061	.001
취학 전 아동 대상 외국어 교육 프로그램	3.32	1.22	1.38	1.15	5.943	.001
외국어 스피치 콘테스트에 대한 지원	3.23	1.12	1.89	1.66	4.103	.001
초·중·고교에 외국어 교육 자료의 비치와 제공 지원	3.79	1.01	1.82	1.39	4.858	.001
외국인의 모국어 습득에 대한 연구 지원	3.72	1.25	1.32	1.42	5.813	.001
외국인의 모국어 사용 및 교육 현황 조사 지원	3.76	1.27	1.04	1.26	6.941	.001
외국어로 작성된 행정 서류 작성 지원	4.07	0.92	2.14	1.30	6.405	.001
모국어 통역 자원봉사자 파견 프로그램	4.53	0.68	2.27	1.46	7.345	.001
외국어로 제공되는 법률 상담 서비스	4.33	0.92	1.90	1.54	6.827	.001
외국어로 제공되는 행정 상담 서비스	4.27	0.94	1.87	1.55	6.815	.001

26) 정주외국인(定住外國人)에 대한 자세한 설명은 각주 9)참조

27) 여기에서의 '외국어'는 일본어 설문지에서 응답자의 이해를 돕기 위해 '外國語'

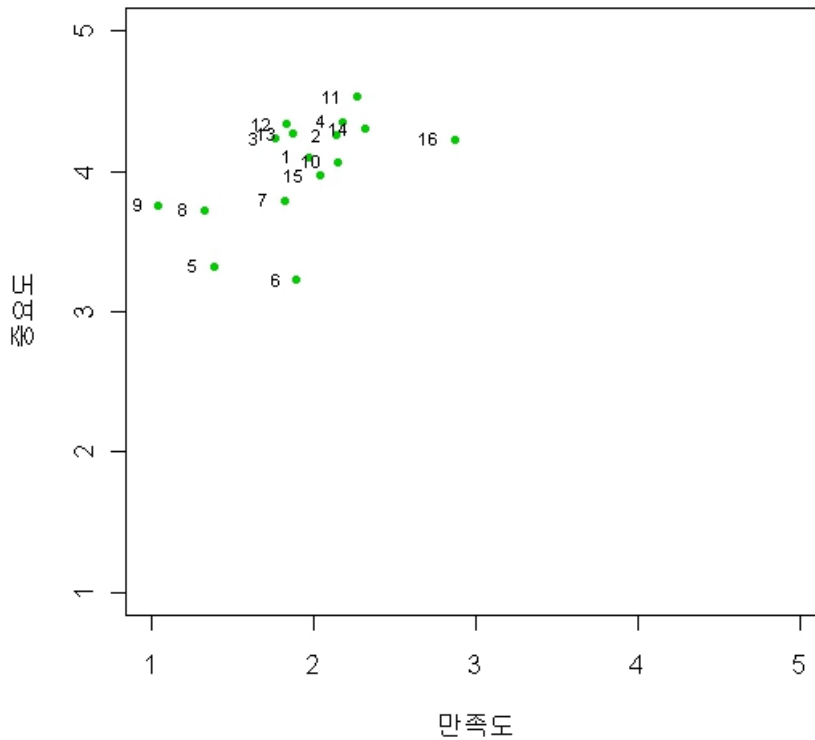
외국어로 자료 검색과 열람이 가능한 공공기관의 홈페이지 서비스	4.30	0.79	2.31	1.47	6.148	.001
라디오와 TV 등 대중매체로 제공되는 다국어 방송	3.97	1.13	2.03	1.57	5.594	.001
공중예절 및 지역공동체 생활에 대해 외국어로 제작된 안내 자료 제공	4.23	0.99	2.87	1.36	4.734	.001
중요도 평균 =4.03, 만족도 평균 = 1.93						

- 정주외국인(定住外國人)의 모국어 지원 정책에 대한 전체 16개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴보면, 중요도 평균은 4.03, 만족도는 1.93으로 중요도 인식에 비해 만족도 수준이 낮았으며, 관련 정책들의 시행이 만족할 만한 수준으로 이루어지고 있지 않는 것으로 나타났다. 전체 16개 항목들에 걸쳐 중요도에 비해 만족도가 95% 신뢰수준에서 유의하게 낮게 나타나는 것으로 확인된 바, 향후 이들 영역에 대한 전반적인 개선이 요청됨(항목별 t값과 p값은 <표 19> 참조).
- 정주외국인(定住外國人)의 모국어 지원 정책 관련 총 16개 문항들 전체에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 영역의 값을 좌표에 표시하면 <그림 17>과 같음. 전반적으로 중요도는 모두 상당히 높게 나타났으나 만족도는 낮게 나타나 응답자들이 중요하다고 인식하는 수준에 비해 크게 만족하지 못했음을 알 수 있음.

---

로 기술한 것이며 본 보고서의 '정주외국인의 모국어'에 해당함을 밝힘.

정주외국인(定住外国人)의 모국어 지원 정책



<p>범례</p> <p>1. 성인 일본인 대상 한 외국어 교육</p> <p>2. 대학생 대상 외국어 교육</p> <p>3. 초·중·고교에 재학 중인 다문화 가정 자녀 대상 모국어 교육</p> <p>4. 초·중·고교에 재학 중인 일반 일본인 학생 대상 외국어 교육</p> <p>5. 취학 전 아동 대상 외국어 교육</p> <p>6. 외국어 스피치 콘테스트</p> <p>7. 초·중·고교에 외국어 교육 자료의 비치와 제공 지원</p>	<p>8. 외국인의 모국어 습득에 대한 연구</p> <p>9. 외국인의 모국어 사용 및 교육 현황 조사</p> <p>10. 외국어로 작성된 행정 서류</p> <p>11. 모국어 통역 자원봉사자 파견</p> <p>12. 외국어로 제공되는 법률 상담</p> <p>13. 외국어로 제공되는 행정 상담</p> <p>14. 외국어로 자료 검색과 열람이 가능한 공공기관의 홈페이지</p> <p>15. 라디오와 TV 등 대중매체로 제공되는 다국어 방송</p> <p>16. 공중예절 및 지역공동체 생활에 대해 외국어로 제작된 안내 자료</p>
--	---

<그림 17> 정주외국인(定住外國人)의 모국어 지원 정책에 대한 중요도-만족도 분석 결과

#### 4) 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도 및 만족도 조사 결과

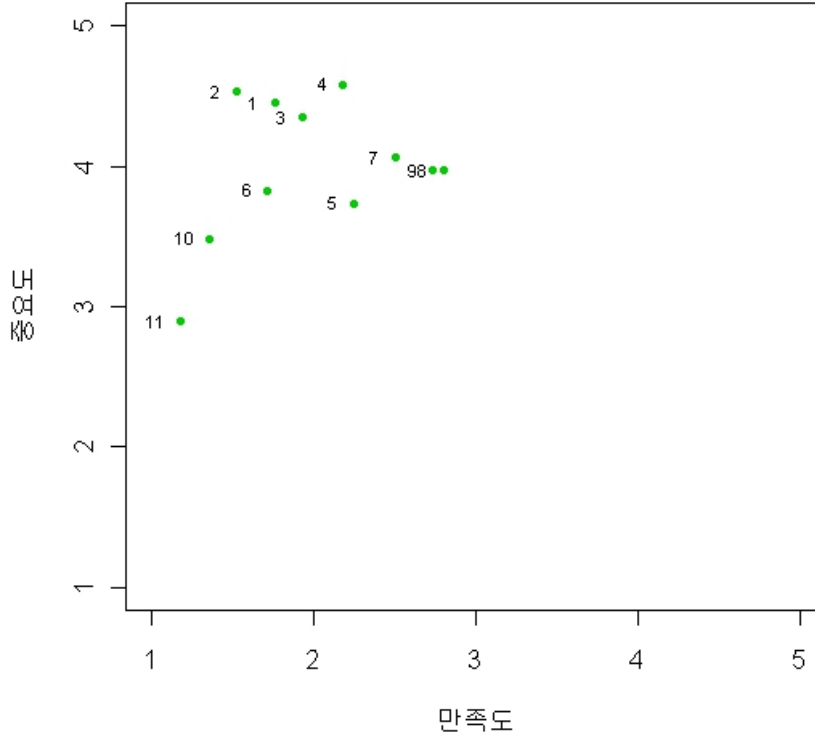
- 자국민 및 외국인을 대상으로 한 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도와 만족도 조사의 결과는 <표 20>과 같이 나타났다.

<표 20> 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도-만족도

영역	중요도		만족도		대응표본 t 검정	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	t	p
일반 공무원 대상 다문화 다양성 교육	4.45	0.78	1.76	1.30	7.957	.001
교육 공무원 대상 다문화 다양성 교육	4.53	0.78	1.52	1.21	9.146	.001
일반인 대상 다문화 다양성 교육 프로그램	4.35	1.08	1.93	1.44	6.129	.001
초·중·고교생 대상 다문화 다양성 교육	4.58	0.67	2.18	1.22	8.484	.001
일반인의 다문화 다양성 이해를 돕기 위한 자료 제작 지원	3.73	1.36	2.24	1.38	4.368	.001
다문화 도서관 건립과 운영	3.83	1.23	1.71	1.36	6.247	.001
외국인과 함께 하는 문화 이해 강좌 지원 (요리 강좌, 민속춤 강좌 등)	4.07	0.93	2.50	1.33	5.440	.001
외국 문화 이벤트 지원(예: 다문화 페스티벌 '미조노 구치', 전시, 공연)	3.97	0.98	2.80	1.24	4.518	.001
외국과 일본인의 외국 문화 교류 이벤트 지원(예: 가와사키 시민축제)	3.97	1.02	2.73	1.44	4.335	.001
외국인 학교 신설 및 지원	3.48	1.18	1.36	1.34	5.449	.001
외국인 마을의 육성과 지원	2.90	1.47	1.18	1.34	5.087	.001
중요도 평균 = 3.99, 만족도 평균 = 1.99						

- 일본 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 관련 정책들에 대한 전체 11개 항목을 기술통계량에 입각해 살펴보면, 중요도 평균은 3.99로 높게 나타났으나 만족도 평균은 1.99로 낮았음. 관련 정책들의 시행이 만족할 만한 수준으로 이루어지고 있지 않는 것으로 나타났음. 전체 11개 항목들에 걸쳐 중요도에 비해 만족도가 95% 신뢰수준에서 유의하게 낮게 나타나는 것으로 확인된 바, 향후 이들 영역에 대한 전반적인 개선이 요청됨(항목별 t값과 p값은 <표 20> 참조).
  
- 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 정책 관련 11개 항목에 대한 만족도 값을 X축, 중요도 값을 Y축으로 하여 각 항목의 값을 좌표에 표시하면 <그림 18>와 같음. 전반적으로 모든 항목이 중요도가 높고 만족도가 낮은 왼쪽 윗부분에 몰려 있어, 응답자들이 중요하다고 인식하는 수준에 비해 크게 만족하지 못했음을 알 수 있음.

정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 정책



범례	
1. 일반 공무원 대상 다문화 다양성 교육	를 돕기 위한 자료 제작 지원
2. 교육 공무원 대상 다문화 다양성 교육	6. 다문화 도서관 건립과 운영
3. 일반인 대상 다문화 다양성 교육 프로그램	7. 외국인과 함께 하는 문화 이해 강좌
4. 초·중·고교생 대상 다문화 다양성 교육	8. 외국 문화 이벤트
5. 일반인의 다문화 다양성 이해	9. 외국과 일본인의 외국 문화 교류 이벤트 지원
	10. 외국인 학교 신설 및 지원
	11. 외국인 마을의 육성 및 지원

<그림 18> 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 정책에 대한 중요도-만족도 분석 결과

## 5) 언어정책의 수혜 대상자 범위에 대한 인식 조사 결과

- 일본 다문화 사회 지원 정책의 수혜 대상에 대한 인식 조사 결과를 검토해 보면, 결혼이민자와 그의 배우자, 이주노동자, 다문화 가정 자녀 및 학부모를 다문화 정책 수혜 대상에 포함시켜야 한다는 응답은 70% 이상으로 높게 나타났으며, 다문화 교육 관계자들과 일반 일본인을 포함시켜야 한다는 응답은 60% 이상으로 드러났음. 공무원을 포함시켜야 한다는 의견도 59%에 달하여 호주의 결과와 차이를 보임.

## 6) 결과의 종합

- 일본인과 일본 거주 외국인을 대상으로 다문화 사회의 언어 정책에 대한 중요도와 만족도를 조사한 결과, 일본어 지원 관련 정책, 일본 문화 관련 지원 정책, 정주외국인(定住外國人)의 모국어 지원 관련 정책, 정주외국인(定住外國人)의 모국 문화 지원 관련 정책의 순으로 중요도가 높게 나타났고 만족도는 4개 영역에 걸쳐 매우 낮게 나타나는 경향을 확인할 수 있었음.
- 응답자들이 전 영역에 걸쳐 다문화 정책의 중요성을 깊이 인식하고 있었으나 이에 대응되는 만족도는 매우 낮게 나타나 다문화 사회 언어정책의 포괄적인 입안과 적극적인 시행이 필요함을 알 수 있었음.
- 이와 같은 결과는 오랜 기간 동안 정부 주도의 실효성을 가진 정책 입안과 체계적이고 조직적인 정부주도형 정책 시행이 부재했던 일본 다문화 사회의 한계를 반영한 것으로 해석됨. 이는 우리 사회에 시사하는 바가 크다고 할 수 있음.

## 3. 현황 및 만족도 조사에 대한 종합적 결론

- 이상, 본 연구에서는 호주와 일본에서 다문화 사회 언어정책에 대

한 국가 차원의 대단위 현황과 만족도 조사의 사례를 수집하여 분석하고, 각 국가의 다문화 사회 언어정책에 대한 중요도-만족도를 살피기 위해 별도의 설문조사를 수행하여 그 결과를 보고하였음.

- 국가 차원의 현황 및 만족도 조사 사례는 호주와 일본 각 국가별 정책 수립과 시행의 성격을 반영하고 있음.
- 다문화 사회 언어정책의 수립과 시행에 대해 정부 주도적인 호주의 경우는 정부 차원의 대단위 만족도 조사를 실시하고 있음. 2007년 NCSS AMEP에 의하면, AMEP에 대한 전체적인 만족도는 매우 높은 편이었으며, 특히 교육 프로그램 관련 만족도가 높게 나타났음. 고층 처리나 사전 안내와 같은 행정적 절차에 대한 만족도는 상대적으로 낮아 이에 대한 보완이 요청되며, 고급 과정에 등록한 응답자, 교육 수준이 높은 응답자, 기술 이민자 집단에 속한 응답자의 경우가 그 반대의 경우보다 상대적으로 낮은 만족도를 보여, 현재 기초 수준의 영어 사용자, 경제 수준의 낮은 이민자 등이 중심이 되는 영어 교육의 한계를 넘어설 필요성을 보임.
- 체계적이고 조직적인 정부주도형 정책 시행이 부재했던 일본의 경우, 정책의 실효성을 검증하기 위해 대단위로 이루어진 만족도 조사는 없었음. 다만 정책 수립의 기초 자료 수집을 위한 일본어 사용 현황 조사가 있었는데, 이 현황 조사를 통해 현행 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 만족도를 추론할 수 있었음. 2009년에 일본 국립국어연구소에서 발표한 '생활을 위한 일본어: 전국조사'의 결과는 일본 사회에서 외국인의 일본어 사용뿐만 아니라 일본인의 외국인과의 의사소통에서도 어려움과 지원에 대한 필요성을 확인할 수 있었음. 특히, 외국인의 일본어 사용은 일본 사회 적응을 위한 일본어 학습이 대부분 자원봉사자들에 의해 이루어지고 있으며 이들은 일본어 사용과 학습에 대해 높은 수준의 걱정과 불만을 가지고 있어, 이를 보완하기 위한 정책의 수립과 시행이 요청됨.
- 각 국가의 다문화 사회 언어정책에 대한 중요도-만족도를 살피기 위해 본 연구의 설문조사는 그 대상을 정책의 수혜자와 정책의 시

행사를 포함하여 실시하였으며 이 또한 호주와 일본의 정책 수립과 시행의 특성을 고려한 것임.

- 호주 다문화 사회의 언어정책에 대한 호주 사회의 이주민의 호주 다문화 사회 지원 정책에 대한 중요도-만족도 조사는 국가 주도로 정책이 수립, 시행되고 있어 정책의 수혜자들을 대상으로 중요도-만족도 조사를 실시함. 영어 지원 정책, 호주 문화 지원 정책, 이주민 모국어 지원 정책, 이주민 모국 문화 지원 정책 순으로 중요도에 비해 상대적으로 만족도가 떨어지는 경향을 확인할 수 있었음. 그러나 전반적으로 응답자들이 전 영역에 걸쳐 다문화 정책의 중요성을 높이 평가하고 있다는 점과 영어 지원 정책의 만족도가 상대적으로 높게 나왔다는 점은 적극적인 다문화 관련 및 이주민 친화 정책을 펼치고 있는 호주의 거시적인 국가 정책이 반영된 결과로 해석할 수 있음.
- 일본 다문화 사회의 언어 정책에 대한 중요도와 만족도 조사는 정책 수립과 시행의 핵심 역할을 하고 있는 지방 자치 단체와 민간 단체를 개별적으로 방문하여 정책 시행자들을 대상으로 실시함. 조사 결과, 일본어 지원 관련 정책, 일본 문화 관련 지원 정책, 외국어 지원 관련 정책, 외국 문화 지원 관련 정책의 순으로 중요도가 높았고 만족도는 매우 낮게 나타나는 경향을 확인할 수 있었음. 응답자들이 전 영역에 걸쳐 다문화 정책의 중요성을 깊이 인식하고 있었으나 이에 대응되는 만족도는 매우 낮은 것으로 평가해 다문화 사회 언어 정책의 적극적인 입안과 시행이 필요함을 알 수 있었음.

## 4장. 효과 분석 및 비판적 분석

### 1. 호주 정책에 대한 효과 분석 및 비판적 분석

- 다문화주의에 입각한 호주의 다문화 사회 언어정책으로부터 시사점

을 도출하기 위해서는 이러한 호주의 정책에 대한 사회·경제적 효과를 고찰하고 호주 정책이 야기한 부정적 영향에 대해서도 비판적으로 고찰해야 함. 이에 본 장에서는 호주의 다문화주의 정책의 사회·경제적 효과를 분석하고, 이에 대해 비판적으로 고찰하고자 함.

## 1.1. 호주 다문화 사회의 언어정책에 대한 효과 분석

- 연방 정부의 존 하워드(John Howard) 전(前) 수상은 1999년 ‘A New National Agenda for Multicultural Australia’에서는 다문화 언어정책의 실시하는 것이 호주의 국익과 직결됨을 공포하고 국가적 이익을 위하여 다문화 언어정책을 옹호할 것을 발표함.

‘호주 사회의 문화적 언어적 다양성은 (중략) 사회적, 문화적, 경제적 이득을 가져 왔으며 (중략) 연방 정부의 다문화 정책은 이 세 가지 혜택을 극대화할 것이다.’(A New National Agenda for Multicultural Australia)

- 1999년 ‘A New National Agenda for Multicultural Australia’에서는 현재와 같은 지식 기반 경제 구조에서 시민의 역량이 곧 국가의 생산성과 경제력의 원천임을 밝히고 호주의 다문화 언어정책은 호주의 가장 큰 자원이라고 밝힘. 또 이것은 곧 호주의 무역 통상과 시장을 확대시키고 있으며 다양한 재화와 서비스의 발전에 기여하였다고 하여 이러한 호주의 다양성을 ‘생산적 다양성(Productive Diversity)’ 정책으로 흡수함.

‘연방 정부는 호주의 다양한 문화적, 언어적 기술과 이민자들의 사회적, 사업적 네트워크를 자본화함으로써 국내외의 시장을 확장시키고 경제적 혜택을 늘리는 데에 최선을 다할 것이다. 그리고 이것이 바로 생산적 다양성 정책이 추구하는 것이다.’(A New National Agenda for Multicultural Australia)

- 상원의원이자 호주 이민부의 정무 차관(Parliamentary Secretary) Kate Lundy의 2010년 9월 국회 연설 자료<sup>28)</sup>에서 다문화 정책이 호주 사회의 매우 큰 사회적 혜택을 가져왔다고 발표함.

‘다문화 정책은 사회적 혜택의 분배와 그 정책이 가지고 있는 잠재력을 자본화하는 문제이다. (중략) 우리 호주는 우리의 무역 상대국의 문화를 읽어 낼 줄 아는 국민들을 가지고 있는 것이다. (중략) 다문화주의는 모든 호주인들에게 혜택을 주고 있다.

(<http://www.katelundy.com.au/2010/09/29/parliamentary-speech-on-immigration-and-multicultural-policy/>)

- 멜버른 대학교의 Michael Clyne 교수(Director of the research Unit for Multilingualism and Cross-Cultural Communication at Melbourne University)의 2002년 라디오 대답에서 호주의 AMEP와 CMEP를 위한 예산을 삭감되어서는 안 되며, 이민자 대상의 영어 교육이 사회 통합과 발전의 핵심이라고 발표함.<sup>28)</sup>
- 호주 이민부에서 발간한 국정 보고서 ‘Population Flows: Immigration Aspects, 2008-09 Edition’에서는 OECD의 다음과 같은 발표를 인용하였음. 이 발표의 주요 내용은 호주의 이주민 집단이 기타 국가의 이주민에 비하여 월등하게 높은 인력 시장 생산성을 나타냈으며, 상대적, 절대적 수치에 모두 가장 낮은 실업률을 보였음.

According to the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), Australia’s migrants enjoy much better labour market outcomes than migrants to most other countries, with the lowest unemployment rates in both absolute terms and relative to the general population. (‘Population Flows: Immigration Aspects, 2008-09 Edition’)

---

28) Kate Lundy 상원의원이 최근인 2010년 9월 29일, 호주 시민의 날을 맞아 국회에서 한 연설 자료에서 발췌.

<http://www.katelundy.com.au/2010/09/29/parliamentary-speech-on-immigration-and-multicultural-policy/>

29) 호주의 ABC 방송 ‘Radio National’에서의 연설 내용을 발췌한 것으로 자세한 사항은 아래의 URL 참조.

<http://www.abc.net.au/rn/arts/ling/stories/s570087.htm>

- 같은 보고서에서 또한 지난 20년간, 호주의 이민자를 대상으로 진행된 이루어온 이민 프로그램은 2008년~2009년 기준, 2백 3십 억 호주 달러의 경제적 이익을 가져왔다고 밝혔음. 이러한 장기적 효과가 지난 국제 금융 위기 기간의 일시적 고용 불안 등에 의해 다소 묻혀 버린 경향이 있다고 하였음.

Migrants also make an important contribution to the Budget bottom line. The Access Economics Migrant Fiscal Impact model estimates that over a 20-year period, the total fiscal benefit of the 2008-09 migration program will be \$23 billion. This long-term benefit overshadows the short-term costs of higher unemployment and greater government spending brought about by the GFC. ('Population Flows: Immigration Aspects, 2008-09 Edition')

- 상기한 보고서에서는 또한 호주의 이민자 가정 자녀들이 이례적으로 내국인 가정의 자녀들과 같은 수준의 노동 시장 생산성을 보이고 있으며 이는 호주 정부가 다양한 문화를 수용하고 다양한 이주민 정착 프로그램을 실시한 결과라고 밝혔음.

According to another recent OECD study, Australia is one of the few countries where the children of migrants have labour market outcomes that are as good as, if not better than, the children of native-born parents. Factors contributing to this positive outcome are the quality of our settlement services and Australia's wider acceptance of different cultures. These better outcomes extend to children of humanitarian migrants as well. ('Population Flows: Immigration Aspects, 2008-09 Edition')

- 퀸즈랜드주에서 발표한 2009년 국정 보고서에서는 문화적 다양성이 주 정부의 가장 큰 사회적, 경제적 혜택이며, 다문화 정책을 실시한 것이 사회 유지, 평등의 문제뿐 아니라 경제적 발전에 크게 공헌하였음이 가시화되었다고 밝힘. 실제 이 주의 경우, 다문화 언어정책의 실시가 다음과 같이 주의 경제 성장에 공헌하였음.

- 2008년 8억 2천 8백만 호주 달러 규모의 경제 공헌

- 2009년 11억 6천만 호주 달러 규모의 경제 공헌
  - 2020년까지 11억 8천만 호주 달러 수준으로 규모의 경제 공헌 예상
- 빅토리아주의 다문화 정책 보고서에서 역시 문화와 언어의 다양성이 주의 경쟁력이라고 발표하고 빅토리아주의 경제 성장이 이러한 다문화 정책과 매우 긴밀한 연관성(strong link)이 있다고 밝힘. 이 주의 경우 다문화 언어정책의 실시가 다음과 같이 주의 경제적 성장에 공헌하였음.
- 생산적 다양성 정책에 의해 인력 시장의 문화적, 언어적 다양성을 기한 것은 주의 경제 성장과 고용 문제를 안정시켰음.
  - 생산적 다양성 정책은 기업이나 산업의 수익성을 증가시켰으며 이는 다문화 정책의 혜택을 가시화하는 바임.
  - 관광 산업의 경우에도 다양한 문화를 활용한 축제 개최 등으로 지역 경제 부흥에 견인차 역할을 하고 있음.
- 이처럼 호주의 다문화주의 정책 및 다문화주의에 입각한 다양한 다문화 사회 언어정책은 실질적으로 사회적, 문화적, 경제적 혜택을 가져 왔으며, 특히 그 사회가 가지고 있는 다양한 언어와 문화를 자본화하는 데에 성공을 이어오고 있음.

## 1.2. 호주 다문화 사회의 언어정책에 대한 비판적 분석

- 호주의 다문화주의 정책과 이를 중심으로 한 다문화 언어정책의 구현 사례는 세계적으로도 호평을 받고 있으며, 호주 국민의 80% 이상이 다문화주의를 지지하고 있을 만큼 정책 구현의 긍정적 효용이 가시적으로 나타남.
- 이러한 정책의 성공적 구현에도 불구하고 한편에서는 여전히 다문화주의 정책의 퇴보와 사회적 갈등, 인종 간의 대립이나 폭동 등이 발생하고 있어 이면을 보여주고 있음.

- 호주 다문화주의 정책과 다문화 언어정책 구현 사례에 대한 비판은 다음과 같이 논할 수 있음.

## 1) 연방 정부 정책의 단절성

- 호주의 다문화주의 정책은 집권당의 정치 이념과 논리에 의해 그 정책의 추진 강도가 위협받는 경향이 있음. 즉 다문화주의 정책이 진정한 다문화 사회 구현을 위함이 아니라 정치적 논리에 의해 정권 장악의 도구로 사용되는 것임.
- Jupp(2002)에 따르면 호주의 다문화주의 정책은 1980년대 이후 보수 정당과 백인우월주의자 집단에 의해 꾸준히 공격을 받아 왔으며, 다문화주의 정책에 소요되는 국가 예산 삭감을 주장해 옴. 이러한 집단의 의견으로 인하여 다문화주의를 옹호했던 밥 호크(Hawke) 노동당 정부에서 다문화정책 예산을 삭감하고 호주 다문화연구소(AIMA, Australian Institute of Multicultural Affairs) 등의 제도를 폐지하기에 이룸.
- 이후에도 집권 정당 논리에 의해 다문화주의 정책은 자주 그 노선의 변경을 경험하게 되는데 보수 성향의 하워드 자유당 정부는 '이민 및 다문화부(Dept. of Immigration and Multicultural Affairs)'를 폐지하고 지금의 '이민부(Dept. of Immigration and Citizenship)'로 개각함. 개각 이민부는 새로운 시민권 부여 방식을 채택, 시민권 취득 기간을 연장하고 영어 및 호주 역사 시험 등을 추가하여 이민자 집단에 불리한 정책을 시행함.
- 상기한 예를 통해 알 수 있듯, 호주의 다문화주의 정책은 진정한 다문화 사회 구현과 이민자 및 소수 집단의 권익 보호라는 본래의 취지에서 벗어나 정권 장악의 대의명분으로 이용되어 정책의 일관적 추구하고 이를 통한 장기적 사회 발전에 기여하지 못하고, 정권 교체 시기마다 정책의 흐름이 단절되는 경향성을 보임.

## 2) 백인 사회와 이민자 사회 간의 갈등

- 1998년 단일 민족당의 백호주의 부활 시위, 2004년 2월 15일 시드니 레드펀 지역의 에버리진 폭동 사건, 2005년 12월 시드니 크로놀라 지역에서는 레바논계 이주민 폭동 사건 등은 호주 백인 사회와 이민자 사회 간의 집단적 갈등을 단적으로 보여주는 사례임.
- Stratton & Ine(1998)에 따르면 호주 사회에 암암리에 존재하는 백인 사회와 이주민 집단 사이의 경제적 불평등, 사회적 편견 및 존재하는 정책적 차별 등의 문제는 인종적 갈등으로 이어지고 있으며, 이는 특히 각종 이주민 집단 간의 갈등이 아닌 백인 중심의 공동체와 그 외 소수집단 전체와의 사이에 존재하는 구조화된 인종적 편견과 갈등으로 사회 체제와 관련한 근본적인 문제임.
- 즉, 표면적으로는 다문화주의 정책을 옹호하지만 그 이면에는 백인 우월주의 및 이민자 집단에 대한 차별이 내재되어 있으며, 특히 이민자 집단이 지역적으로 빈민화되고, 경제적, 정치적 혜택에서 소외되는 등 다문화 사회가 가지는 고질적 문제를 완전히 해결하지 못함.
- 궁극적으로는 언어·문화적 다양성의 용인과 화합을 넘어 경제적 불평등의 재분배, 정치적 지위 향상 등의 문제로 귀결됨.

## 3) '위로부터 아래로' 정책의 한계

- AMEP나 ESL로 대표되는 CMEP, Community Language (Schools) Program 등과 이민자 대상의 영어 교육 정책, 이민자 언어 지원 정책을 위시하여 각종 반인종주의 정책 및 교육, 공공 기관의 다국어 지원 서비스 등과 같이 이민자 집단의 접점에서 실효성 있고 만족도 높은 다문화 언어정책을 구현하고 있음에도 불구하고 호주 사회에서는 집단 간의 갈등이 지속되고 있음.

- 이것은 다문화주의 정책이 연방 정부의 관할 하에 시민 사회로 ‘하달’된 형태로 발전되었다는 점과 관련이 있음.
- 즉, 국가가 주도권을 가지고 국가적 이익, 특히 경제 및 산업 발전을 위하여 이민자를 지속적으로 유치하고 이들의 사회 적응을 돕는 정책을 시행하는 동안 시민 사회와 의견 조율이나 사회적 시민 의식 상향, 시민 의식 반영 등과 같은 범국민적 동의를 얻어내는 데에 상대적으로 소홀했기 때문이라고 분석됨.
- 호주 연방 정부의 다문화주의 정책은 주 정부의 각종 다문화 언어 정책으로 구현되는 데에는 장점을 가지고 있었으나 시민 사회의 통합과 범국민적 합의 도출에는 단점으로 작용하였음.

## 2. 일본 정책에 대한 효과 분석 및 비판적 분석

- 다문화 공생주의를 지향하는 일본의 다문화 사회 언어정책이 일본 사회에 가져온 효과를 살피기 위해 일본의 정책에 대한 사회적 효과를 고찰하고 일본의 정책이 야기한 부정적 영향에 대해서도 비판적으로 고찰해야 함. 이에 본 장에서는 일본의 다문화 사회 언어정책의 효과를 분석하고, 이에 대해 비판적으로 고찰하고자 함.

### 2.1. 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 효과 분석

- 호주의 사례에서는 중앙 정부가 주도하여 정책을 수립하고 시행한 결과 호주의 다문화 사회 언어정책이 가져온 경제적·사회적 효과에 큰 관심을 가지고 조사 결과로 밝혀졌음. 이와 달리, 중앙 정부 주도의 정책 수립으로 출발하지 않은 일본 다문화 사회의 언어정책들에 대해서는 국가 단위의 경제적·사회적 효과를 확인하는 조사가 이루어지지 않았음. 다만, 지방 자치 단체와 민간 단체의 시행 사례와 그 결과가 보고된 바 있으므로 이를 수집하는 것으로 개별 정책의 효과를 간접적으로 도출해 낼 수 있을 것임.

- 지자체국제화협회(自治体國際化協會)가 2010년 9월에 발간한 소식지 '지자체국제화포럼(自治体國際化フォーラム)' 특집 중 '새로운 공생을 향한 일본어 학습(新たな'共生'に向けた日本語学習)'에서 가니시의 사례를 참고할 수 있음. 이 자료에서 NPO법인 가니시 국제교류협회(NPO法人可兒市國際交流協會)의 외국인 자녀들의 높은 진학률이 소개된 바 있음.
- 2009년 4월부터 일본어 교육과 학업적 지원을 받은 가니시의 학생 16명이 2010년 3월, 기후현립고등학교에 진학에 성공한 사례가 있음. 이들은 각각 진학을 지원하는 교실인 '희망(希望)'의 5명의 아동, 문부과학성이 지원하는 '희망교실(希望教室)'의 2명, 공립학교 재학생들 중 일본어 능력이 부족한 학생을 대상으로 한 '희망 야간교실(希望夜教室)'에서 일본어 학습 지원을 받은 학생들로 전원이 진학에 성공함.

## 2.2. 일본 다문화 사회의 언어정책에 대한 비판적 분석

- 일본의 다문화 언어정책은 국가 단위의 구체적인 정책 입장을 수립하지 못했다는 점에서 파생되는 문제를 안고 있음.
- 지방 자치 단체와 민간 단체를 중심으로 한 다문화 언어정책의 수립은 지역적 특성과 요구를 반영하는 것이지만 그 운영이 영세하고 전문적이지 못함.

### 1) 실효성과 구체성 있는 중앙 정부 정책의 부재

- 2010년 3월 현재, 법무성의 외국인등록자 통계에 의하면 외국인 등록자 수는 약 222만명으로 일본 총인구의 1.74%를 차지하고 있는 상황에서(노야마, 2009), 체계적이고 조직적인 정부주도형 언어정책 수립이 미비한 것은 문제가 될 수 있음.
- 다음은 일본 국립국어연구소 관계자와의 인터뷰의 일부로 중앙 정

부의 다문화 사회 언어정책에 대한 구체성과 실효성이 미비함이 언급된 내용임.

일본의 경우 지금의 매우 수동적으로, (다문화 사회 언어정책에 대해) 특별히 큰 이유도 가지고 있지 않습니다. 이것은 큰 문제로, 무엇을 말하나면 일본의 경우 크게 이유를 내거는 정책이 없습니다. 큰 정책이 없습니다, 법도 없습니다. 그래서 때때로 몇 년에 한 번 무엇을 위해, 외국인을 위해, 일본어 교육을 하는가 하는 것이 논의가 되지만..... 물론 대외적으로는 외국인과의 교류를 보다 풍부하게 하기 위해서, 혹은 외국인의 생활을 지원하기 위해서라는 이유가 있기는 합니다. 그것은 (외국인의) 인도적인, 인간다운 생활을 지원하기 위한다는 이유지요. 예를 들어 문서화해서, 명문화해서 일본 국회에서 무엇을 위해 외국인에게 일본어 교육을 하는가 하는 논의는 이제까지 거의 없습니다. 유감스럽게도요.(2010년 11월 1일 일본 국립국어연구소 관계자와의 인터뷰 중)

- 중앙 정부 차원의 정책 미수립은 지방 자치 단체와 민간 단체를 중심으로 한 다문화 언어정책이 단속적이고 비전문적인 수준에 머물게 함.

## 2) 자원봉사자 위주의 수행

- 2007년 문화청 조사에 의하면, 일본 국내 일본어 학습자 수는 163,670명이고, 교사는 31,234명임. 문제는 교사의 55%에 해당하는 17,411명이 자원봉사자로 구성되어 있다는 점으로 지속적이고 전문적인 일본어 교육 지원이 어려운 상황임.(노야마, 2009)

## 3) '아래로부터 위로' 정책의 한계

- 지방 자치 단체와 민간 단체 위주의 다문화 언어정책은 지역별 특성에 맞춘 지원을 필요로 하지만 중앙 정부 차원의 국가적인 정책을 마련하는 데까지 이르지 못하고 있음.

#### 4) 정주외국인(定住外国人)을 위한 모국어 및 모국 문화 보존 교육 지원 부재

- 외국인의 모어에 대한 교육에 대해서는 일본 중앙 정부 차원에서 기본적인 방향이나 지침이 전무하며 구, 시, 현 단위에서의 지원도 거의 없는 상태임. 다음은 가와사키시에 소재한 한국어교실 운영 관계자와의 인터뷰 내용으로 외국인의 모어에 대한 정부 차원의 지원이 미비함을 언급한 내용임.

모어를 가르쳐야 된다고 하면 왜 세금으로 외국인에게 외국어를 가르쳐야 되느냐 반발을 하게 되죠. 일본어를 잘 하려면 모어의 베이스가 있어야 한다. 일본어를 잘 하고 싶은데 한계가 있지 않느냐? 모어라는 베이스가 없으면 실력이 안 늘잖아요? 언어라는 게 그런 거니까. 여기서 태어난 아이더라도 뿌리 정도는 가르쳐야 되지 않냐. 그게 자기 나라 문화를 이해하고 존중할 수 있어야 타인의 문화도 존중할 수 있는 거다. 그런 의미에서 좋은 인재로 쓰면 외국에서 데려오는 것보다 훨씬 돈도, 세금도 안 든다 이런 식의 논리에요. 그래서 이 지역사회하고 타협해서 우리가 운동을 할 수 있게끔 그런 식으로 해 왔는데 인재도 없고 봉사로 하는 거니까 역부족이에요. 굉장히 힘들고. 7년째 해오던 걸 멈추어야 할 상황이에요. 저도 생계가 있잖아요? (중략) 시민단체에서 모어운동을 한다는 게 굉장히 어려워요. 그냥 일시적인 운동 차원이라면 모를까 지속적인 교육을 해야 하는데 교육이나 복지라고 하는 것은 원래 행정단체에서 하는 건데 시민이 하기에는 굉장히 어려운 상황이죠. 한계를 느끼기 때문에 결국엔 모어라는 개념이 일본에서는 사라지고 있다는 게 제 생각이예요.(2010년 10월 30일 가와사키시 전임 외국인대표자회의 의원과의 인터뷰 중)

- 이에 따라 외국인의 자신의 언어, 문화에 대한 인식과 일본 사회 내에서 정체성 확립에 문제가 될 수 있으며 잠재적인 일본 내 사회 문제 요인으로 작용할 수 있을 것임.

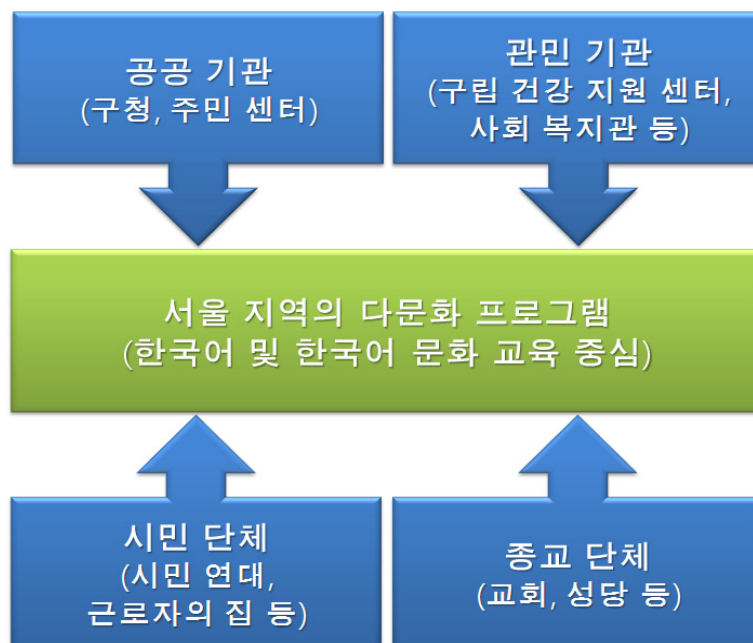
## 5장. 시사점 및 정책적 제안

- 호주와 일본의 사회에 대한 지금까지의 연구는 이를 통하여 한국이 맞이하게 될 다문화 사회에 대한 바람직한 방향 제시에 기여할 것임.

### 1. 한국 사회에 대한 고찰

#### 1.1. 한국의 다문화 프로그램

- 외국인 인구가 백만을 넘어서면서 현재 한국도 빠르게 다출신국·다인종 사회로 변모하고 있으며 이를 맞아 한국 사회에서도 다각적인 다문화 관련 프로그램과 행사가 펼쳐지고 있음.
- 한국의 다문화 관련 프로그램은 일본의 경우와 유사하게, 지역 사회를 기반으로 이루어지고 있음. 김은미·양옥경·이해영(2009)에 의하면 서울 지역의 경우, 다문화 프로그램 지원 기관은 공공 기관, 관민 기관, 시민 단체 및 종교 단체로 나누어 볼 수 있음.



<그림 19> 다문화 프로그램의 지원 기관 (서울의 예)

- 이러한 지원 기관에서 실시하는 다문화 프로그램에는 의료 지원, 사회 적응 서비스 등도 포함되어 있으나 주로 한국어 교육 및 한국 문화 체험 위주로 시행됨. 반면 외국인의 모국어와 모국 문화 유지를 위한 프로그램은 매우 드문 편임. 이러한 프로그램의 경우, 전폭적이지는 않으나 NGO 단체나 사기업 등의 후원으로 실시되는 예를 찾아 볼 수 있으며 대표적인 사례로는 아래가 있음.
- 2008년 이후, 하나금융그룹과 NGO 국제아동권리기관인 'Save the Children'의 후원으로 '하나 토요 베트남 학교'가 운영되고 있음. 전액 무료로 제공되는 이 프로그램은 한국 언어·문화를 일방적으로 가르쳤던 기존의 프로그램과 달리 아버지, 어머니 나라의 언어·문화에 대한 교육을 동시에 진행하여 어머니 나라에 대한 자긍심을 심어주고 양국의 문화와 언어, 그리고 그 차이를 긍정적으로 받아들일 수 있도록 하는 교육적 관점을 지향함.<sup>30)</sup>

## 1.2. 한국의 다문화 프로그램 시행의 문제점

- 현재 한국의 다문화 프로그램의 가장 큰 문제점은 거시적 관점에서 정책 방향 또는 지향점이 없다는 것임. 상기한 바와 같이 일본의 경우가 그러했듯, 관련 기관이 분산되어 일관된 정책에 의한 통일된 목표를 지향하기 어려움. 이처럼 한국 사회에서 추구하는 거시적 지향점이 없다는 것은 곧 국가에 도움이 될 수 있는 방향으로의 정책 수립을 불가능하게 하며, 실제적으로도 예산의 효율적 사용이나 관련 정책 및 프로그램 등의 질적 향상을 기대할 수 없게 함.
- 또한 현재 시행 중인 다문화 프로그램 중 내국인 교육, 즉 한국인을 대상으로 한 교육 프로그램이 부재한 형편임. 이러한 결과 한국

30) 이 외에도 'Save the Children'에서는 디지털 라디오 방송국인 'Digital Radio KISS'와 함께 다문화 가정의 자녀들을 위하여 중국어, 베트남어, 태국어, 일본어, 영어, 러시아어, 몽골어, 인도네시아어 등의 전래 동화 콘텐츠 제작 작업을 후원함

인들은 외국인에 대한 사회적 거리감이 크고, 외국인을 대하는 것을 불편해 하며, 외국인에 대한 이미지가 백인으로 고정되어 있는 등 다문화에 대한 인식이 부족함.(김은미·양옥경·이해영, 2009).<sup>31)</sup>

- 또 같은 연구에서 한국에 거주하는 결혼 이주 여성을 상대로 한국 생활 적응에 도움을 주는 사람 혹은 단체가 어디인지를 조사하였는데 아래의 표와 같이 가족, 지인 및 종교 단체가 의존도 매우 높아 미시적인 수준의 다문화 프로그램 시행의 문제점이 드러남.

<표 21> 결혼 이주 여성이 답한 한국 생활 적응에 도움을 주는 사람 혹은 단체(김은미·양옥경·이해영, 2009)

사람 / 단체		빈도(명)	비율(%)
사람	남편	233	76.6
	모국인 친구	110	36.2
	시동생, 시누이 등 친척	71	23.4
	시부모	57	18.8
	한국인 친구	43	14.1
	이웃 주민	22	7.2
	직장 동료	11	3.6
단체 및 기관	교회, 성당, 절 등 종교 단체	61	20.1
	이주 여성 상담 센터 및 사회 복지 기관	28	9.2
	자조 집단	8	2.6
	동사무소(주민 센터)	1	0.3
	기타	18	5.9

31) 이 연구에 의하면 한국인들은 외국인이라고 하면 먼저 백인(39.1%)을 떠올리며 다음으로는 외국인 관광객(28.%)을 연상하는 것으로 조사됨. 한편, 외국인 노동자(15.3), 결혼 이주 여성(2.3%)는 상대적으로 낮은 순위를 나타내어, 한국인들은 여전히 외국인에 대하여 백인 위주의 고착화된 이미지를 가지고 있음을 알 수 있음. 또한 호감도를 묻는 질문에서도 유사한 결과가 나왔는데, 외국인 노동자 및 결혼 이주 여성에 대한 호감도는 전체 평균에 비하여 낮게 나타났음.

- 이처럼 외국인에 대한 섭입견과 다문화 가정 구성원에 대한 편견이 여전히 팽배해 있는 것이 한국 사회의 현실인 점을 감안하여 국민적 다문화 의식을 상향시킬 수 있는 방안 마련을 강구할 시점.

## 2. 한국형 다문화 사회의 거시적 개념 정립

- 한국 사회에 적합한 다문화 정책을 수립하기 위해서는 무엇보다 먼저 한국 사회가 지향해야 할 거시적 수준의 철학과 방향성이 정립되어야 함. 또한 이를 바탕으로 하여 한국 사회에 필요한 정책 수립의 방향성이 함께 수립되어야 함. 본 과제에서는 다음과 같이 한국형 다문화주의의 개념을 정립할 것을 제안함.

### 2.1. 한국형 다문화주의 구현

- 한국 사회에 적합하며 한편으로는 다문화 사회 구현의 세계적 추세에 부합하는 한국형 다문화 주의가 정립되어야 함.
- 한국 사회가 국가 및 사회의 소극적 대응, 다문화 사회로의 변화에 대한 배타적이고 부정적인 시각, 인종적 편견과 갈등의 한계를 벗어나 평등하고 조화로우며, 사회·경제적으로 경쟁력 있는 사회를 이룩하기 위해서는 '다문화주의'적 사고를 조성하고 이에 대한 국가적 공감대가 형성되어야 함.
- 한국형 다문화 사회는 주류 사회로의 강제적 합일을 강요하는 동화나 통합이 아닌, 또한 사회 구성원의 권리와 의무에 대한 방임적 다원주의도 아닌 서로 다른 다양한 인종과 종교, 문화를 인정하고 이들 간의 조화와 소통을 강조하며 이러한 사회적 다양성을 자원화할 수 있는 '다문화주의'에 기반을 두어야 함.

### 2.2. 절충적·통합적 다문화 정책 수립

- 상기한 호주와 일본의 사례를 통하여 알 수 있듯이, 두 국가는 다

문화 사회의 형성 과정, 이주민 집단의 특성 및 규모, 다문화 정책의 수립 및 시행 방향 등에서 서로 매우 대조적인 양상을 나타내고 있음. 또한 이러한 차이점으로 인하여 두 국가가 안고 있는 당면 과제 및 사회 문제 역시 상이함.

- 위로부터의 정책을 구현한 호주 사회의 경우, 국가의 다문화 언어정책의 지향점과 철학적 기반이 확고하여 통일된 정책 시행이 가능함. 그러나 여전히 집단 간의 갈등과 소수 집단의 빈민화 등의 사회적 문제가 해결되지 않고 있으며, 이는 호주 사회의 다문화 정책이 연방 정부의 관할 하에 시민 사회로 '하달'되는 과정에서 범국민적 동의를 얻는 데 실패했기 때문임.
- 아래로부터의 정책, 혹은 중앙정부 차원에서 장기간 무정책 사례였다고 할 수 있는 일본의 경우, 각 현장 단위의 수요를 충족시키는 방향으로 다문화 언어정책이 시행되어 온 장점을 가짐. 그러나 지방자치 단체 중심의 정책의 실현 양상이 매우 미시적이고 지엽적이며 영세함. 이것은 장기적으로 일본 사회에 주요한 사회 문제를 발생시킬 요인으로 작용할 수 있으며 이에 대한 대처 방안 마련에 실패할 경우 국가적 방임의 책임을 피하기 어려움.
- 따라서 한국 사회에서는 호주의 '위로부터의 아래로'의 정책과 일본의 '아래로부터 위로'의 정책의 장점을 취하고 단점을 보완하여 국가적 차원의 다문화 정책 수립과 하위 정부 혹은 시민 사회 차원의 다문화 정책의 실천을 통하여 다문화 사회가 가지고 올 수 있는 국가적 혜택을 극대화하고 사회의 조화와 평화를 추구해야 함.

### **3. 한국 사회를 위한 구체적 다문화 정책**

- 상기한 절충적·통합적 다문화 정책 수립을 위해서는 다음을 필요로 함.

### 3.1. 다문화 사회 구현을 위한 국정 관리 체계 확립

- 현재 한국 사회는 사회 각층에서 다문화 가정, 이주노동자, 다문화 가정의 자녀 등과 같은 새로운 사회 구성원을 위한 다양한 사업을 실시하고 있음. 그러나 이러한 사업 실시는 일관된 방향성 없이 지역적이고 영세한 양상으로 진행되고 있음. 이처럼 일관성 없는 예산과 노력, 시간 등의 투자는 그 효과를 분산시킬 수밖에 없으며 궁극적으로는 생산성이 떨어지는 방식의 사업이라고 할 수 있음.
- 이것은 거시적 차원에서의 정책의 목적이 불분명하고 정책의 실현이 사회적 합의가 이루어지지 않은 상태에서 현장의 수요만을 만족시키기 위해 이루어졌기 때문임.
- 이를 극복하기 위해서는 국가적 차원에서 다문화주의에 입각한 다문화 사회 구현 목적의 거버넌스, 즉 국정 관리 체계를 확립하여 다문화 언어정책 수립을 위해 구심점으로 작용하도록 해야 함. 이는 호주식 '위로부터의 아래로'의 정책의 긍정적 측면을 수용하는 것으로 볼 수 있음. 호주의 경우, 이민부(Department of Immigration and Citizenship)에서 강력한 주도권을 가지고 자문 기관 및 비법령 협의 기구 등을 설치하여 국가적 수준의 거버넌스를 구축하고 있음. 주 정부는 이러한 중앙 정부의 정책 노선이 최대한 구현될 수 있도록 정책을 실천하고 있으며 뉴사우스웨일즈주의 '소수 민족 관계 위원회 및 다문화주의 원칙에 대한 법안 2000' 등이 대표적인 예임. 이러한 국정 관리 체계로 인하여 호주 사회는 예산의 분산이나 정책 수립의 혼선 등을 방지하고 생산적 다양성을 추구할 수 있음.

### 3.2. 지역별 특성에 맞춘 지속적인 정책 수립과 시행 필요

- 한국의 다문화 사회 형성 과정은 호주의 경우와 같이 이민을 통한 대도시 위주의 집단 이주의 과정이 아닌 특정 지역 중심으로 점진적으로 진행되고 있음에 주목할 필요가 있음.

- 한국의 다문화 사회는 지역 사회에 기반을 두고 있으므로 각 지역 사회가 요구하는 방식의 다문화 정책 수립이 보다 현실적인 대안이 될 수 있음. 현재 한국 사회의 경우, 이러한 지역적 특성을 고려한 정책의 수립보다는 다문화와 관련된 기관이나 사업별로 일회적이고 이벤트성이 강한 행사들을 위주로 하여 정책이 실현되었다고 할 수 있어 이에 대한 개선이 요구됨.
- 일본의 지방 자치 단체 차원에서 이루어지고 있는 정책들은 영세하지만 지역의 특성을 살려 ‘생활자’로서 외국인의 일본 사회 적응과 일본어 학습을 돕기 위해 운영되고 있음. 그 구체적인 정책 사례로 시가 지원하는 ‘국제교류협회’ 운영과 구립 ‘다문화공생플라자’ 운영을 들 수 있으며, 지역적 특성에 맞는 다양한 일본어 교실 운영이 이루어지고 있음. 각 도시별로 도시의 이름을 붙인 ‘무사시노방식(언어 교육과 문화 교류를 병행하는 일본어 교육)’, ‘오오타 방식의 일본어 교실(자원봉사자들을 중심으로 외국인의 생활 문제를 해결하는데 적극적인 도움을 제공하는 일본어 교실)’, 야마가타시의 ‘생활강좌(언어 교육과 현장 체험을 병행하는 일본어 교육)’ 운영 등이 그 사례가 될 수 있음.<sup>32)</sup>
- 한국도 지역별, 지방 자치 단체별 특성에 맞는 정책 수립을 지원하도록 전문가 파견, 담당자 교육 등에 투자가 필요함.

### 3.3. 정책 운영상의 조율 및 소통책 마련

- 한국의 다문화 언어정책은 다양한 기관에서 관련 부서를 중심으로 수립되고 시행되어 왔는데 이는 중앙정부 차원의 강력하고 추진력 있는 공식적인 언어정책이 없는 일본과 같은 문제를 야기할 가능성이 있음. 따라서 이에 대한 조율과 통합이 요청됨. 다문화 사회 언어정책을 수립하고 시행하는 관련 부서 간 정책 조정을

32) 구체적인 운영 사례에 대해서는 본 보고서의 2.3.2. 정책의 내용, 나) 지방 자치 단체, 민간 단체 차원의 일본어 교육 정책’을 참고할 것.

조율하는 통합 기구 마련이 이와 같은 문제를 해결하는 방법이 될 수 있음.

- 한국 사회에서는 이주자 집단이 스스로 정치적 세력을 형성하고 정책 입안이나 시행에 영향력을 미칠 수 있는 수준에 이르지 못한 실정임을 감안해, 정부 차원에서 소통책 마련, 즉 다문화 관계 위원회 등의 설치 등으로 이주자 집단의 권익 보호 및 의사 전달 기능을 하도록 지원할 필요가 있음. 호주의 다문화주의 정책이 지속적으로 발전할 수 있었던 요인으로 소수 민족 관계 위원회나 공동체 연락관 프로그램 등과 같이 주 정부의 지역적 소통책이 마련되어 있었기 때문이라는 점은 시사하는 바가 있음.
- 따라서 한국형 다문화주의가 성공적으로 실현되기 위해서는 관련 부서 간 정책 조정을 조율하는 의사소통 체계가 확립되고 지역 사회, 다문화 사회의 구성원이 서로 소통할 수 있으며, 또한 이러한 국가적 조직과 사회적 조직이 서로 소통할 수 있는 일종의 '의사소통 통로'가 정책적으로 마련되어야 함.

### 3.4. 범국민적 다문화 지향성 향상

- 호주와 일본 사례의 연구를 통하여 서로 다른 문화와 언어를 가진 구성원들이 서로 이해하고 수용할 수 있는 폭을 넓히는 것이 성공적 다문화 사회 구현의 핵심이라는 것을 알 수 있음.
- 이는 다문화 사회를 구성하는 양측, 즉 주류를 형성한 내국인과 소수의 입지에 놓인 이주민 모두를 대상으로 다문화 사업이 추진되어야 하며, 특히 다문화적 의식 향상 및 다문화 시민으로서의 자질과 책무성을 강조하는 교육이 필수적임을 의미함.
- 사회문화학적 용어인 '다문화적 시민권'이라는 개념을 통해 알 수 있듯, 다문화 사회가 요구하는 미래지향적 시민 사회를 구축하기 위해서는 내국인과 이주민 모두 서로의 문화에 대한 이해력을 바탕으로

로 문화적으로 소통하고 새로운 가치를 창출하는 시민의 책무를 다해야 함. 또한 이러한 시민 정신 구축을 위해서는 각 급 학교 기관 및 정책 시행 기관에서의 적극적인 시민 교육을 필요로 함.

### 3.5. 이주민의 모국어 및 모국 문화 유지를 위한 교육 확대

- 한국 사회에서도 점차 다양한 언어적, 문화적 자원이 축적될 것으로 예상되는 바, 이를 한국 사회 및 경제에 이익이 될 수 있도록 자원화 하는 것이 바람직함. 즉, 성공적인 다문화 사회의 구현을 위해서는 이주민의 언어·문화적 다양성을 유지하고 발전시켜 사회적 역량으로 활용할 수 있어야 함. 정책 수립을 위하여 소요되는 예산을 '낭비'가 아닌 '투자'가 될 수 있음.
- 호주의 경우 연방 정부 차원에서 다문화 교육 위원회 및 연방 다문화 교육 정책을 수립을 통하여 영어 이외의 언어의 교육과 유지를 지원하고 있음. 이는 학령기 이주민 가정 학생들이 부모들의 모국어를 교육받는 것이 호주 사회적 통합과 경제적 발전에 실질적 도움이 된다는 점을 근거로 하고 있음. 이에 호주는 지역 사회 언어와 문화 교육을 재정적·비재정적 방법으로 지원하고 있었음.
- 호주는 특히 정규 교육 기관에서의 학생들의 모국어 교육과 비정규 교육 기관에서의 교육을 병행하고 있으며, 이는 지역 사회의 소수 언어가 반드시 그 지역 사회 및 학교에서 사용되어야 한다는 철학을 바탕으로 하고 있음. 뉴사우스웨일즈주의 정규 교육 과정 경우, 실제로 일주일에 최소 2시간 이상 해당 언어에 대한 수업이 이루어지며 현재 46,275명의 학생이 150개교의 학교에서 교육의 혜택을 받고 있음. 비정규 교육 과정의 경우, 정부 차원에서 비정규 소수 언어 학교 설립 지원, 운영 보조금 지원, 토요 학교 수업에서의 학점 인정, 교사 교육 프로그램 지원, 교육 내용 개발 지원 및 교육 장소 무상 대여 등과 같이 재정적 지원 및 실질적 지원을 병행하여 지역 사회의 소수 언어 교육에 역점을 두고 있음.

- 일본 가와사키시의 경우도 초등학교와 중학교에 한글과 한국 문화를 소개하는 정규 강좌를 연 60회 이상 파견의 형식으로 운영한 사례가 있었음. 지역 민간 단체와 시 및 구별 교육청이 연계하여 정규 교육기관에서 다문화사회를 체험할 수 있는 파견 교육을 활용할 수 있겠음.
- 현재 한국 사회에서는 다문화가족지원센터, 한국외국인근로자지원센터, 지역복지센터 등에서와 같이 민간인 자원봉사나 그에 준하는 방식으로 한국어문화 교육이 이루어지는 경우가 많으며, 관할 기관도 분산되어 있음. 따라서 이를 전담하는 기관이 설립되어 이를 일관성 있고 효율성 있게 운영할 필요성이 있음.
- 또한 호주와 일본의 사례와 같이 이주민의 모국어 및 모국 문화 교육을 위하여 재정적 지원 외의 실질적 지원, 즉 교육 내용 지원, 자원봉사자 등의 교사 교육 지원, 교육을 위한 공간 지원 등과 같은 현실적이고 내용적인 지원 정책 또한 마련되어야 함.

### 3.6. 한국어 및 한국 문화 교육의 확대

- 한국의 다문화 사회를 구성하는 이주민의 사회 적응력 향상과 사회적 역량 강화를 위해서는 무엇보다 한국어 의사소통 능력을 향상시키고 한국 사회에 대한 문화적 숙달도를 향상시키는 것이 중요함.
- 이를 위해서는 먼저, 호주의 AMEP이나 CMEP(ESL)의 경우와 같이 성인 이주민 대상의 한국어 교육과 이주민 자녀 대상의 한국어 교육을 함께 실시하여야 함. 성인 이주민의 경우, 정규 교육 내로 편입될 수 없는 특성을 살려, 국가적 차원의 교육 기관 설립, 교육자 양성, 교육 내용 개발 등의 정책 마련이 시급하고, 이주민 자녀의 경우, 정규 교육 기관 내에서의 한국어와 한국 문화 교육 체계를 마련하며, 정규 교육 기관 내의 한국어 전문 교사의 배치 및 지원, 교육 자료 지원 센터 설립 등의 방안을 모색해야 함. 호주의 경우, 재

정적인 지원뿐만 아니라 교사 양성 및 교사 재교육, 표준 교수요목 개발 및 교수요목 개발 지원 및 성인 교육을 위한 자녀 보육 서비스, 방문 교육이나 원격 교육과 같은 ‘찾아가는 서비스’ 실시 등 내용적 지원, 실질적 지원으로 그 정책의 방향을 다각화하는 것이 주효하였음을 상기해야 함.

- 방과 후 학교 형태의 현재 다문화가정 아동들을 위한 한국어 교육의 구조적 개선이 모색되어야 함. 일본 문부과학성에서 추진하고 있는 [JSL 프로그램]은 정규 교육과정에서도 일반 일본 학생들과 다문화가정 자녀들이 국어과, 사회과, 수학과, 이과, 영어과 등의 수업을 쉬운 일본어로 학습하도록 하고 있음. 이와 같은 사례<sup>33)</sup>를 참고하여 현재 한국의 방과 후 학교의 형태 이외에 정규 교육과정에서 다문화가정 자녀들의 요구(needs)를 수용할 수 있는 방안을 모색해야 함. 또한 구역별 거점학교를 통한 ‘방과 후 교실’ 개발 모색할 수 있음. 현재 학교장을 중심으로 이루어지고 있는 다문화가정 아동들을 위한 방과 후 교실 운영을 구 단위의 구역으로 나누어 한국어교실, 교과 교실 등을 운영할 수 있을 것임. 오오타시에서 30개의 초등학교와 중학교를 6개 지역으로 재편성한 후 거점학교를 지정하여 운영한 사례는 좋은 참조가 될 것임<sup>34)</sup>. 거점학교의 운영은 강좌수강생의 인원을 확보하여 숙달도에 따라 효과적으로 한국어와 교과에 대한 지도를 가능하게 한다는 점에서 효율적임.
- 학령기 다문화가정 아동들과 어머니의 요구를 만족시키기 위해 한국어와 교과 수학 능력을 함양할 수 있는 방안 마련이 필요함. 일본 정책의 참고 사례로 오이즈미시에서는 문화청의 위탁으로 다문화가정 외국인 어머니와 자녀가 일본어 교육을 받았던 ‘모자교실’의 사례가 있음. 다문화가정 어머니의 한국어 학습과 자녀의 교과 지도를 도울 수 있는 기회가 될 수 있음. 아울러, 오사카 시의 ‘일본어교

33) 구체적인 운영 사례에 대해서는 본 보고서의 ‘2.3.2. 정책의 내용, 가) 문부과학성 및 문화청 차원의 일본어 교육 정책’의 ‘학령기 아동·청소년 대상 일본어 교육 정책’ 부분을 참고할 것.

34) 구체적인 운영 사례에 대해서는 본 보고서의 ‘2.3.2. 정책의 내용, 나) 지방 자치단체, 민간 단체 차원의 일본어 교육 정책’을 참고할 것.

류 교실'이 낮에는 외국인 학생을 대상으로 하고 저녁에는 학부모를 대상으로 학교를 개방했던 사례도 좋은 참고가 될 것임.

- 또한 이와 더불어, 호주 뉴사우스웨일즈주나 빅토리아주의 'anti-racism education'이나 'whole school approach'와 같이 다문화 사회에서의 올바른 인재상에 대한 학교 교육 전체를 일관하는 다문화주의 교육 또한 건강한 다문화 사회 구축에 필요함.

## 6장. 결론: 향후 정책 연구 과제 제안

- 본 연구에서는 지금까지 호주와 일본의 다문화 사회를 고찰하고 이를 토대로 하여 한국의 다문화 정책 수립과 관련된 정책을 제안하였음. 이러한 연구의 과정에서 보다 본격적인 수준의 다문화 정책 수립을 위하여 다음과 같은 향후 추진 과제를 제안하고자 함.

### 1. 국가 수준의 대단위 중요도·만족도 조사 실시

- 한국 사회에서도 이미 다양한 기관에서 다양한 방식으로, 다양한 다문화 프로그램 및 서비스가 진행되고 있음. 그러나 프로그램이나 서비스에 대한 수혜자의 요구나 만족도에 대한 조사나 검증이 이루어진 바 없음. 만족도나 중요도에 대한 현장 조사 없이 지역별 현장별 수요에 따라 프로그램이 시행되고 예산 집행이 이루어지는 것은 그 효율성이 매우 떨어지는 결과가 될 것임.
- 호주의 경우, 전술한 바와 같이 AMEP 프로그램에 대하여 2000년과 2007년 두 차례에 걸친 전국적 만족도 조사·발표하였음. 이 조사는 각각 만족도 조사는 만족도 조사에서 끝난 것이 아니라 조사 직후인 2001년과 2008년, 이러한 만족도 조사의 결과를 반영하고 개선안을 제시한 'AMEP Discussion Paper'를 발간하여 차후 AMEP의

지향점을 제안하였음. 이러한 개선안은 실질적인 만족도 상승으로 이어졌음<sup>35)</sup>.

- 이와 같이 전국적 수준의 만족도 조사는 정책 시행의 질적 수준을 향상시킬 수 있는 근거가 될 수 있으며, 이와 같은 교육 과정 평가의 역류 효과(wash-back impact)를 적극적으로 활용할 필요성이 있음.
- 따라서 차후에는 전국에서 시행 중인 각종 다문화 언어 프로그램들에 대한 체계적이고 면밀한 만족도·중요도 조사를 실시하여 미래의 한국형 다문화주의를 추진하는 데에 참고 자료로 삼아야 함.

## 2. 한국형 다문화주의의 개념 및 모형 개발 연구 실시

- 차후에 추진되어야 할 가장 주요한 연구 과제는 한국형 다문화주의의 거시적 개념을 설립하고 이에 따른 실제적 추진 모형을 개발하는 연구임.

35) <표 22> 2000년 대비 2006년 프로그램 만족도

AMEP 세부 프로그램	2006년 만족도	2000년 만족도
난민·인도주의적 이민자 대상 추가 교육(SPP)	88	NA
방문 교육	86	73
자녀 보육 서비스	85	79
상담 및 문제 해결처 소개	85	90
언어 능력 평가	83	77
정규 교육 과정	82	74
사전 안내 및 교육 시설	81	79
원격 학습	79	64
도서 지방 집중 과정	77	NA
사전 평가에 대한 안내	75	68
고충 처리 절차	36	48

- 이미 지적한 바와 같이 한국 사회와 사회 구성원에게 득이 될 수 있는 방향으로의 한국형 다문화주의를 천명하는 것은 정책 수립 및 시행의 일관성과 통일성을 기하고 그 효율성과 파급 효과를 극대화할 수 있는 가장 근본적인 방안임.
- 또한 한국형 다문화주의 개념을 확립할 수 있는 연구에 이어 혹은 연구와 더불어, 이를 토대로 한 구체적인 다문화 정책 모형의 개발이 시행되어 연구의 결과가 현장에 적용될 수 있도록 해야 함.
- 이를 위해서는 다양한 분야의 전문가로 구성된 학제간(interdisciplinary) 연구 인력풀을 구성하여 정치, 경제, 사회, 언어, 문화 등의 내용 영역을 대상으로 관리, 행정, 연구, 교육, 평가 등의 수행 체계 구축을 위한 심도 있는 연구가 이루어져야 함. 방법적으로는 학제간 프로젝트 수행, 주제 토론, 패널 토의, 공청회 등의 거쳐 사회 각층의 의견을 수렴하고 국민적 지지를 받을 수 있는 장치가 마련되어야 함.
- 이러한 연구는 학문적 성과에 그칠 것이 아니라 정부 관련자가 구체적인 정책 수립에 직접적 근거로 사용할 수 있는 수준의 구체성과 진정성을 갖추어야 할 것임.

### 3. 다언어 교육 정책에 대한 집중 연구 실시

- 해외 사례 연구를 통해 알 수 있는 것은 다문화 사회 정책 중 언어 교육 정책이 갖는 비중이 매우 크다는 것임. 호주의 경우, 다문화 정책의 주류가 공용어로서의 영어 교육 정책과 이주자의 모국어 유지 정책이며, 국가 차원에서 다언어 정책의 필요성을 공포한 바 있음. 이는 호주 사회 전체의 경제적 성장과 이주민의 경제 참여 활성화, 이주민 자녀의 사회적 입지 상승 등의 효과를 가져왔음. 일본의 경우에도 지역 사회에서 이루어지는 대부분의 활동들이 언어 교육과 맞물려 있음.
- 이처럼 다문화 사회의 다양한 정책들은 언어정책과 깊은 관련을 맺고 있고 결과적으로는 언어 정책의 성공이 다문화 사회의 성공적

구현과 직결됨. 따라서 향후에는 한국 사회에 맞는 다언어 교육 정책에 대한 집중적인 연구가 필요하며, 이를 통하여 한국 사회의 사회적, 경제적, 문화적 혜택 향상을 강구해야 함.

- 이와 같은 다언어 교육 정책에 대한 차후 연구 과제는 공용어 구사 능력 향상이라는 관점에서의 한국어 교육은 물론 모국어 유지 및 다중언어 사용 능력 향상이라는 관점에서의 외국인 모국어 교육이라는 두 분야에 주목하여 실시하는 것이 바람직함. 또한 이와 같은 연구 과제 수행을 통하여 외국인의 사회적 역할 재고를 모색하고 한국 사회의 다국어 능통자를 늘리며, 결과적으로는 한국 사회의 대외 역량 강화라는 최상위의 목표를 이룰 수 있도록 해야 함.

## <참고문헌>

- 강희원. (2009). 캐나다 다문화사회의 통합과 이중언어정책. 국가정책연구, 23(3), 193-222.
- 권순희. (2006). 다문화 가정을 위한 언어 교육 정책 모색-호주의 언어 교육 정책 검토를 중심으로. 국어교육학연구, 27, 223-251.
- 김선정. (2007). 결혼 이주 여성을 위한 한국어 교육. 이중언어학, 33, 423-446.
- 김은미. (2006). 서울 속의 세계 알리기 프로젝트. 서울시정개발연구원.
- 김은미, 양옥경, 이해영. (2007). 서울의 다문화 발전을 위한 사회소통과 적용 연구. 서울시정개발연구원.
- 김은미, 양옥경, 이해영. (2009). 다문화사회, 한국, 서울: 나남.
- 김은정. (2009). 다문화 사회에서의 한국어 교육 정책 연구: 일본, 프랑스, 독일의 자국어 교육 정책과의 비교를 중심으로. 미출간 석사학위 논문, 상명대학교. 서울.
- 김이선, 황정미, 이진영. (2007). 다민족·다문화사회로의 이행을 위한 정책 패러다임 구축(I): 한국사회의 수용 현실과 정책 과제. 서울: 한국여성정책연구원.
- 김현진. (2007). 국제결혼이주여성을 위한 한국어 교육프로그램 개발 방향. 사회언어학회 가을학술대회 자료집.
- 민무숙, 김이선, 이춘아, 이소영. (2009). 다민족·다문화사회로의 이행을 위한 정책 패러다임 구축(III): 다문화 전문인력 양성현황과 정책과제. 서울: 한국여성정책연구원.
- 박영순. (2007). 다문화 사회의 언어문화교육론. 서울: 한국문화사.
- 배은주. (2006). 한국 내 이주노동자 자녀들의 학교 생활에서의 갈등 해결 방안. 교육인류학연구, 9(2), 25-55.
- 설동훈. (2003). 국내거주 외국인노동자아동의 인권실태조사. 국가인권위원회 2003년도 인권 상황 실태조사 연구용역사업보고서.
- 성기철. (2008). 다문화 사회에서의 언어 교육의 과제. 한국언어문화학, 5(2), 1-26.
- 성상환, 서유정. (2009). 독일의 다문화 언어교육정책에 대한 분석적 고찰. 독어교육, 46, 7-35.
- 염철현. (2008). 미국의 이중언어교육법 변천과정에 대한 고찰. 比較教育研究, 28(3), 103~122.

- 오경석 외. (2007). 한국에서의 다문화주의-현실과 쟁점. 파주: 한울 아카데미.
- 이민경. (2007). 프랑스 다문화교육의 배경과 쟁점. 교육과정평가연구, 10(2), 53-76.
- 이해영. (2007). 외국인 근로자 자녀를 위한 한국어 교육: 재한몽골학교 운영 사례를 중심으로. 이중언어학, 33, 469-496.
- 임영철. (2006). 이민 커뮤니티의 언어의식. 사회언어학, 14(1), 69-84.
- 임형백. (2009). 한국과 서구의 다문화 사회의 차이와 정책 비교. 다문화사회연구, 2(1), 161-192.
- 장미영. (2006). 여성결혼이민자를 위한 체감형 한국어교육콘텐츠 개발 및 구성 -전북지역을 중심으로-. 한국어교육, 17(3), 231-254.
- 장미혜, 김혜영, 정승화, 김효정. (2008). 다민족·다문화사회로의 이행을 위한 정책 패러다임 구축(II): 다문화 역량 증진을 위한 정책 사회적 실천 현황과 발전 방향(총괄보고서). 서울: 한국여성정책연구원.
- 장한업. 프랑스의 상호문화교육과 미국의 다문화교육의 비교연구. 프랑스어문교육, 32, 105-121.
- 조영달, 윤희원, 박상철. (2006). 다문화가정의 자녀 교육 실태 조사 연구 . 정책연구과제 2006-이슈-3. 교육인적자원부.
- 조영달. (2006). 다문화가정 교육 지원을 위한 자료 개발 연구. 정책연구과제 2006-이슈-3. 교육인적자원부.
- 최종렬, 김정규, 임운택, 최인영. (2008). 다민족·다문화사회로의 이행을 위한 정책 패러다임 구축(II): 다문화주의의 이론적 패러다임과 국가별 유형비교. 서울: 한국여성정책연구원.
- 최현실. (2009). 다문화가정 증가에 따른 한국 사회통합 정책 연구—중국과 싱가포르의 상호성 원리의 한국 사회에 적용가능성. 한국민족문화, 11, 343-375.
- 황혜숙. (2001). 일본의 총합학습과 사회과교육의 상관성 연구, 사회과교육 34.
- Babacan, H., Danny Ben-Moshem B. (2008). *Multicultural Affairs in Victoria: a discussion paper for a new policy*. Melbourne: Victorian Multicultural Commission.
- Commonwealth of Australia. (1999). *A New Agenda for Multicultural Australia*. Canberra: Commonwealth of Australia.
- Commonwealth of Australia. (2001). *National Client Satisfaction Survey Report*. Canberra: Commonwealth of Australia.

- Commonwealth of Australia. (2003). *Multicultural Australia: United in Diversity, Updating the 1999 New Agenda for Multicultural Australia: Strategic directions for 2003-2006*. Canberra: Commonwealth of Australia.
- Commonwealth of Australia. (2008). *National Client Satisfaction Survey: Adult Migrant English Program*. Belconnen: Commonwealth of Australia.
- Commonwealth of Australia. (2010). *Annual Report 2009-10*. Belconnen: Commonwealth of Australia.
- Commonwealth of Australia. (2010). *Population Flows: Immigration Aspects, 2008-09 Edition*. Belconnen: Commonwealth of Australia.
- Department of Communities. (2009). *A Multicultural Future for all of us*. Brisbane: Multicultural Affairs Queensland.
- Department of Immigration and Citizenship. (2008). *Review of the Adult Migrant English Program: Discussion Paper July 2008*. Belconnen: Australian Government Department of Immigration and Citizenship.
- Department of Immigration and Citizenship. (2008). *Workplace Diversity Plan 2008-2010*. Belconnen: Australian Government Department of Immigration and Citizenship.
- Department of Immigration and Multicultural Affairs. (1997). *Multicultural Australia: the way forward*. Canberra: Department of Immigration and Multicultural Affairs.
- Jupp & James. (2002). *From White Australia to Woomera*. Cambridge Univ. Press.
- NSW Department of Education and Training. (2010) *NSW Community Languages Schools Program Funding Guidelines*. NSW Department of Education and Training.
- Pyke, J. (2005). *Productive Diversity: Which Companies are Active and Why?*. Unpublished Masters thesis. Victoria University, Melbourne.
- State of Victoria Department of Education. (1997). *Multicultural Policy for Victorian Schools*. Melbourne: State of Victoria Department of Education.

- Stratton, J. & Ien, A., (1998). "Multicultural Imagined Communities: Cultural Difference and National Identity in the USA and Australia" Pp. 135-62 in David Bennett, ed. *Multicultural States: Rethinking Difference and Identity*. London: Routledge.
- 川原, 2004, 《自治体の言語サービスー多言語社會への扉を開くー》, 春風社.
- 川原・野山, 2007, 《外国人住民への言語サービスー地域社會・自治体は多言語社會をどう迎えるカー》, 明石書店.
- 旭谷 有佳子, 2006, "偏見を超え育児に奮闘", <秋田新報>.
- 川崎市ふれあい館, 2007, <川崎市ふれあい館20周年事業報告書>, 川崎市ふれあい館.
- 外国人集住都市會議, 2009, "外国人集住都市會議太田2009", 外国人集住都市會議.
- 國立國語研究所, 2009, <日本語教育における學習項目一覽と段階的目標基準の開発-中間報告書->, 日本語教育基盤情報センター, 國立國語研究所.
- 國立國語研究所, 2009, <'生活のための日本語'に関する基盤的研究ー段階的發展の支援を目指してー>, 國立國語研究所.
- 總務省, 2006, <多文化共生の推進に関する研究會報告書>, 總務省.
- 總務省, 2006, <地域における多文化共生推進プランについて>, 總務省.
- 總務省, 2006, <地域における多文化共生推進プラン>, 總務省.
- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2008, <時はいま, 「協働實踐研究」はじめの一步ー非收奪型研究と社會参加ー>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.
- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2008, <地域日本語教育から考える共生のまちづくりー言語を媒介にともに學ぶプログラムとはー>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.
- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2008, <コーディネーターって, なんだ!?!ー多言語社會での役割・専門性・育成プログラムー>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.
- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2008, <越境する市民活動~外国人相談の現場から~行政區を越えた連携ー東京都町田市・神奈川県相模原市ー>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.
- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2008, <共生社會にに向けた協働のモデルを目指してー長野縣上田市在住外国人支援から見えてきた課題と展望ー>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.

- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2009, <これがコーディネーターだ!—多文化社會におけるコーディネーターの専門性と形成の視点—>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.
- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2010, <専門性と社會的役割—「多文化社會コーディネーター養成プログラム」の取り組みから>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.
- 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター, 2009, <平成21年度 年次報告書>, 東京外國語大學多言語・多文化教育研究センター.
- 内閣府, 2009, <定住外國人支援に關する對策の推進について>, 内閣府.
- 日本語教育政策マスタープラン研究會, 2010, <<日本語教育でつくる社會>>, 日本: ココ出版.
- 野山, 2003, "地域ネットワークと異文化間教育—日本語支援活動に焦点を当てながら—". <異文化間教育大>8号, 異文化間教育學會.
- 野山, 2008a, "多文化共生と地域日本語教育支援—持續可能な協働實踐の展開を目指して—". <日本語教育會>138号, 日本語政策學會.
- 文化廳, 2004, <地域日本語學習支援の充實>, 文化廳.
- 文化廳, 2009, <國內の日本語教育の概要>, 文化廳.
- 文化廳, 2010, <外國人に對する日本語教育について>, 文化廳.
- 文化廳, 2010, "「生活者としての外國人」に對する日本語教育の標準的なカリキュラム案について", 文化審議會國語分科會, 文化廳.
- 文化廳, 2010, <文化廳日本語教育大會>, 文化廳.
- 平高史也 外, 2008, <<共生—ナガノの挑戦—民・官・學協力の外國國籍住民學習支援—>>, 信濃毎日新聞社.
- 文部科學省, 2003, "歸國・外國人兒童生徒と共に進める教育の國際化推進地域事業實施要項", 初等中等教育局.
- 文部科學省, 2010, <定收外國人の子どもの教育等に關する政策懇談會'の意見を踏まえた文部科學省の政策ポイント>, 文部科學省.
- 文部科學省, 2010, "定住外國人の子どもへの支援", <文部科學時報>, 文部科學省.
- 自治体國際化協會, 2010, "新たな「共生」に向けた日本語學習", <自治体國際化フォーラム>.

## 웹페이지

AMES <http://www.ames.net.au/>

AMEP 및 다문화 정책 관련 연설

<http://www.katelundy.com.au/2010/09/29/parliamentary-speech-on-immigration-and-multicultural-policy/>

뉴사우스웨일스 대학교 언어 교육원 이민자 영어 프로그램

[http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/engMigrants\\_main.html?gclid=CLXjz-aM-6MCFQK\\_bwodxyRCIA](http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/engMigrants_main.html?gclid=CLXjz-aM-6MCFQK_bwodxyRCIA)

뉴사우스웨일스 지역 언어 학교

<https://www.det.nsw.edu.au/eas/commlang/index.html>

이민과 다문화 정책에 대한 의회 연설

<http://www.katelundy.com.au/2010/09/29/parliamentary-speech-on-immigration-and-multicultural-policy/>

이민과 언어에 관련된 라디오 보도 내용

<http://www.abc.net.au/rn/arts/ling/stories/s570087.htm>

문화청 [http://www.bunka.go.jp/kokugo\\_nihongo/kyouiku/index.html](http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/index.html)

외국인집주도시회의

<http://www.shujutoshi.jp/>

IOM <http://www.iomjapan.org/english/index.cfm>

국립국어연구소 '생활을 위한 일본어: 전국조사'

[http://www.kokken.go.jp/katsudo/seika/nihongo\\_syllabus/research](http://www.kokken.go.jp/katsudo/seika/nihongo_syllabus/research)

가와사키시 국제교류센터 홈페이지

<http://www.kian.or.jp/kic/>

요코하마시 국제교류협회 홈페이지

<http://www.yoke.or.jp/>

신주쿠 다문화 공생 플라자

<http://www.shinjukubunka.or.jp/tabunka/index.html>

후레아이관 홈페이지

<http://www.seikyusha.com/fureai/>

가나가와현 홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/>

가와사키시 홈페이지

<http://www.city.kawasaki.jp/index.html>

신주쿠구 홈페이지

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/>

## 3부. 부록



# 1. 구축된 RefWorks 자료 화면 예시

○ 2010년 11월 26일 현재 현재 웹기반 서지 정보 관리 프로그램인 RefWorks에 본 연구와 관련된 160건의 자료가 구축되어 있음\*.

The screenshot shows the RefWorks web interface. At the top, there is a navigation bar with the RefWorks logo and user information. Below that, there are search and navigation options. The main content area displays a list of records, each with a checkbox, a Ref ID, and a title. The records listed are:

- Ref ID: 83: Book, Whole 레코드 76 / 160. Title: Linguistic identities and policies in France and the French-speaking world. Author: Marley, Dawn; Hintze, Marie-Anne; Parker, Gabrielle. Year: 1998. Association for French Language Studies in association with the Centre for Information on Language Teaching and Research [sic], London.
- Ref ID: 81: Book, Whole 레코드 77 / 160. Title: The politics of language in the Spanish-speaking world. Author: Mac-Moliner, Clara. Year: 2000. New York : London ;
- Ref ID: 84: Book, Whole 레코드 78 / 160. Title: Language planning. Author: Marshall, David E.; Fishman, Joshua A. Year: 1991. Philadelphia ;, Amsterdam ;
- Ref ID: 148: Journal Article 레코드 79 / 160. Title: Bilingualism and education in Mozambique: the historical relationship between Portuguese and Mozambican languages. Author: Matusee, R. Year: 2003. 185-206.
- Ref ID: 150: Book, Whole 레코드 80 / 160. Title: Politique et aménagement linguistiques. Author: Maurais, J. Year: 1987. Quebec (Province). Conseil de la Langue Française.
- Ref ID: 149: Book, Whole 레코드 81 / 160. Title: Politique et aménagement linguistiques.

<그림 20> RefWorks 자료 구축 화면(2010. 11. 26 저장)

\* 해당 사이트(www.refworks.com)를 방문하여 그룹코드와 아이디, 패스워드를 입력하면 누구나 자료를 열람할 수 있음. 접속 정보는 본 연구의 책임자 및 문화체육관광부 국어민족문화과 담당자의 허가를 통해 공유할 수 있음.

## 2. 현지 수집 문헌 자료

### 1.1. 호주 수집 문헌 자료

번호	자료유형	저자/출처	작성연도	제목	내용	페이지
1	학술지 논문	P. Stanton/Journal of Multilingual & Multicultural Development	2010	Australian cultural Diversity and export growth 호주의 문화 다양성과 수출 규모 성장	호주의 문화적 다양성이 수출 증대에 기여한 바를 밝혀 다문화 주의의 경제적 효과를 알아볼 수 있는 연구물 -호주의 이민자 증가와 해당 국가에 대한 수출 규모 증가의 관계를 고찰, 상관관계는 강하고 뚜렷하게 나타나지는 않았음.	16
2	정책 보고서	Department of Communities	2009	A multicultural Future for all of us discussion paper- October 2009 모두를 위한 다문화주의의 미래	퀸즐랜드주주의 다문화 현상에 대한 진단 및 제언 -퀸즐랜드 주 정부는 다문화주의를 어떻게 지원 하는가? -퀸즐랜드의 문화 다양성 현황 -새로운 퀸즐랜드의 다문화 정책 제언 -시민 의견과 민원 사항을 묻는 항목 제시 및 연락처 제공	15
3	정책 보고서	Department of Immigration and Multicultural Affairs	1999	A New Agenda for Multicultural Australia 다문화사회 호주를 위한 제안	호주의 다문화주의를 진단하고 향후 10년을 위한 정책 제언 -호주의 다문화주의의 개관 -다문화 관련 정책 시행 계획 -위원회가 제시하는 정책 제언점 (recommendation) 32가지와 이에 대한 정부의 답변	31

4	정책 고서	V i c t o r i a n M u l t i c u l t u r a l C o m m i s s i o n ( w w w . m u l t i c u l t u r a l . v i c . g o v . a u )	Multicultural Affairs in Victoria: a discussion paper for a new policy 빅토리아주의 다문화 새로운 정책을 위한 제안	<p>빅토리아주의 문화적 다양성을 소개하고 가치 다문화 정책 핵심 이슈에 대한 시행 과 현황을 소개하고 미래의 다문화주의의 성을 제시</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-정체성과 자국 문화</li> <li>-다문화 정책의 입안과 평가</li> <li>-다문화 주의에 대한 홍보</li> <li>-사회적 시민적 참여</li> <li>-교육과 서비스</li> <li>-다문화주의의 지형</li> <li>-경제적 동인: 경쟁력 강화에 기여하는 문화 다 양성</li> </ul>	16	일곱 내방향
5	정책 고서	N a t i o n a l M u l t i c u l t u r a l A d v i s o r y C o u n c i l , C a n b e r r a , D e p a r t m e n t o f I m m i g r a t i o n a n d M u l t i c u l t u r a l A f f a i r s , 1 9 9 7	Multicultural Australia: the way forward - An Issues paper by the National Multicultural Advisory Council December 1997 다문화사회 호주의 앞날: 국가 다문화 위원회 1997년 12월 보 고서	<p>호주의 다문화주의를 개관하고 나아갈 방향에 대한 제안</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-다문화 정책의 발전 단계</li> <li>-다문화주의에 대한 국가적 의제</li> <li>-다문화주의에 대한 강조점의 변화</li> <li>-다문화 정책의 근간이 되는 기본 원리</li> <li>-향후 도전 과제</li> <li>-위원회 연락처 및 명단 공개</li> </ul>	13	

6	정책 보고서	Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs	2003	<p>Multicultural Australia: United in Diversity - Updating the 1999 New Agenda for Multicultural Australia: Strategic directions for 2003-2006</p> <p>다문화사회 호주: 다양성의 통합 - 1999 다문화 새 의제: 2003-2006의 전략 지침에 대한 업데이트</p>	<p>호주 다문화주의와 정책에 대한 개관 세부 지침 소개</p> <p>-호주 다문화주의와 정책</p> <p>-전략 지침: 지역 사회의 조화, 평등, 생산적 다양성</p> <p>-다문화와 관련한 지역 위원회 소개</p>	12
7	정책 보고서	Department of Education and MALOTE and ESL	1997	<p>Multicultural policy for Victorian schools</p> <p>빅토리아주 다문화 정책</p>	<p>빅토리아주 학교의 다문화 정책에 대한 개관과 세부 지침 소개</p> <p>-빅토리아주의 다문화 사회 실태 기술</p> <p>-빅토리아주 학교의 다문화 정책</p> <p>-빅토리아주 학교의 다문화 시행 계획</p>	16
8	정책 보고서	Australian Government Department of Immigration and Citizenship	2007	<p>National Client Satisfaction Survey ; Adult Migrant English Program 2007 Report</p> <p>정책 수혜자 만족도 조사 ; 성인 이민자 영어 프로그램 2007 보고서</p>	<p>국가에서 실시한 AMEP에 대한 대규모 만족도 조사로 프로그램의 집행을 개관하고, 학습 프로그램 세부 항목별로 만족도를 조사하였으며, 학습 한 영어가 어떤 부분에서 도움이 되었는지를 평가</p> <p>-사전 안내, 시설, 수업 시간과 규모</p> <p>-교실 위치, 방문 교육, 원격 학습, 중도 포기 사유</p> <p>-보육 서비스, 상담 및 문제 해결처 소개 등</p>	75

9	정책 고서	Australian Government Department of Immigration and Citizenship	2001	National Client Satisfaction Survey Report 정책 수혜자 만족도 조사	국가에서 실시한 AMEP에 대한 대규모 만족도 조사로 프로그램의 집행을 개관하고 및 프로그램 항목별로 만족도를 조사 -사전 안내, 시설, 수업 시간과 규모 -교실 위치, 방문 교육, 원격 학습, 중도 포기 사 유 -보육 서비스, 상담 및 문제 해결처 소개 등 호주의 인구 분포 정보를 요약하여 제공 - 호주 이민자의 출생 국가 분포 - 영구 정착자(permanent additions)의 국적 분 포 - 단기 체류자의 비자 유형	58
10	정책 고서	Australian Government Department Immigration and Citizenship (www.immi.gov. au)	2010	Population Flows at a Glance 한눈에 보는 호주 인구 통계		4
11	정책 고서	S a t i n a Berton. Culture, Race Community: Making it Work in the New Millennium	미상	Productive diversity in Australia: bureaucratic aspirations and workplace realities 호주의 생산적인 다양성: 관료 적 포부와 근로 현장의 현실	'생산적인 다양성'을 지향하는 호주의 정책과 실 제 근로 현장의 상황을 대비하여 보여주는 보고 - 기업 내 문화적 다양성에 관련한 정책의 유무 - 사업의 다양성 정책과 관련한 전략들 - 다양성 관련 정책이 없는 이유 - 다양성 정책을 펼쳤을 때의 기업 내 이점/문 제점	10

12	정책 고서	Australian Government Department of Immigration and Citizenship	2008	Review of the Adult Migrant English Program-Discussion Paper July 2008 성인 이민자 영어 프로그램 리뷰-평가와 제언 2008년 7월	AMEP의 시행 현황을 진단하고 개선 및 발전 방안을 제시하는 보고서 -AMEP의 목표 -프로그램 현황 -수혜자 프로파일 -AMEP의 미래를 위한 제언	25
13	정책 고서	Australian Government Department of Immigration and Citizenship	2008	Workplace Diversity Plan 2008-2010 근무처의 다양성 확립 계획안 2008-2010	호주의 산업 현장에서 다양성을 제고할 수 있는 방안 제시하는 보고서 -장애인을 위한 고용 정책 -노령 근로자를 위한 고용 정책 -호주 원주민을 위한 고용 정책 -다문화 다언어권 근로자를 위한 고용 정책	51
14	정책 안 내 자료	Mr. Graham Mosely(Manager of Language Schools Program)	2010	Components of The Community Language Schools Program 지역 사회 언어 학교 프로그램 개요	뉴사우스웨일즈주에서 실시하고 있는 '지역 사회 언어 학교 프로그램'에 대한 전반적인 시행 사항 안내 -자금 지원 종류와 액수, 지원 및 관리 방법 -학교 시설 무료 이용에 대한 안내 -언어 교사의 자격 및 재교육 -우수 학생에 대한 수상 -2010년도 지역 사회 언어 학교 프로그램 시행 학교의 수와 등록생, 교사의 수에 대한 통계치	3

15	정책 안내 자료	NSW Department of Education and Training	NSW Community Language Program Funding Guidelines 뉴사우스웨일즈주 지역 언어 프로그램 자금 지원 가이드라인	지역 언어 프로그램 자금지원의 세부 사항 제공 안내서 -자격요건 -유의사항 -지출 용도와 규모 -신청 방법 -자금지원 중단 사유 -감사와 평가 -자금 지원의 세부 유형 -자금 지원 세부 절차 등	17
16	정책 안내 자료	Mr. Graham Moseley(Manager of Community Schools Language Program)	The Community Languages Program 지역 사회 언어 프로그램	뉴사우스웨일즈주에서 실시하고 있는 공교육 내의 소수 언어 교육에 대한 안내 ppt 자료 -교육의 역사와 규모 -지원하는 언어의 종류 -언어권별 비율 -실시 시행 계획 -교사 교육 실시 현황 -지역별 비율	2

17	웹 페이지 <a href="http://www.ames.net.au">http://www.ames.net.au</a>	미상	AMES 성인 이민자 영어 교육 프로그램 홈페이지	빅토리아주의 영어 교육 프로그램인 AMES 소개 -AMES의 역사 ( <a href="http://www.ames.net.au/history">http://www.ames.net.au/history</a> ) -영어 교육 과정의 전반적 소개 ( <a href="http://www.ames.net.au/english-courses">http://www.ames.net.au/english-courses</a> ) -성인 이민자를 위한 영어 프로그램 안내 ( <a href="http://www.ames.net.au/english-for-migrants">http://www.ames.net.au/english-for-migrants</a> )
18	웹 페이지 <a href="http://www.immi.gov.au/media/fact-sheets/04fifty.htm#impact">http://www.immi.gov.au/media/fact-sheets/04fifty.htm#impact</a>	2009	Fact Sheet 4 - More than 60 Years of Post-war Migration 실태 보고서 - 전후 이민 60년사	이민이 호주에 미치는 영향에 관한 보고서 -호주 경제의 수요 증대: 식품, 주택, 주택, 레저 활동, 상품 및 서비스 수요의 확대, 정부 서비스(의료, 교육, 복지)의 확대 -호주 경제의 공급 증대: 노동, 기술자본, 이민자가 개발한 신규 사업, 기술 공헌, 국제 비즈니스 시장의 기술 유입 통해 생산적인 다양성을 확보 -결과적으로 이민자들의 공헌은 호주 경제 성장 원동력이 될 것임
19	웹 페이지 <a href="http://www.abc.net.au/rn/arts/language/stories/s570087.htm">http://www.abc.net.au/rn/arts/language/stories/s570087.htm</a>	2002	Language and Migration 언어와 이민	언어와 이민에 관련된 라디오 보도 내용(2002) -Michael Clyne 교수의 비영어권 이민자 무료 영어 수업이 계속해서 제공되어야 한다는 내용의 대담

20	웹 페이지	<a href="https://www.det.nsw.edu.au/eas/commlang/index.html">https://www.det.nsw.edu.au/eas/commlang/index.html</a>	미상	NSW Community Language Schools 뉴사우스웨일스 지역 언어 학교	뉴사우스웨일스 지역 언어 학교의 소개 및 교육 목적과 연락처 정보 제공 -한국어를 포함한 언어권별 지역 언어 학교 정보 제공 ( <a href="https://www.det.nsw.edu.au/eas/commlang/schools/schools.html">https://www.det.nsw.edu.au/eas/commlang/schools/schools.html</a> )
21	웹 페이지	<a href="http://www.kate.lundy.com.au/2010/09/29/parliamentary-speech-on-immigration-and-multicultural-policy/">http://www.kate.lundy.com.au/2010/09/29/parliamentary-speech-on-immigration-and-multicultural-policy/</a>	2010	Parliamentary Speech on Immigration and Multicultural Policy 이민과 다문화 정책에 대한 회의 연설	Kate Lundy 상원의원이 최근인 2010년 9월 29일, 호주 시민의 날을 맞아 국회에서 한 연설 자료 -다문화주의는 호주의 국익을 위해서도 지속적으로 추진되어야 하며 공공 정책이 잘 이행될 수 있도록 최선을 다할 것
22	웹 페이지	<a href="http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/engMigrants_main.html?gclid=CLXjz-aM-6MCFQK_bwodxyRClA">http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/engMigrants_main.html?gclid=CLXjz-aM-6MCFQK_bwodxyRClA</a>	미상	UNSW Institute of Language English for migrant 뉴사우스웨일스 대학교 언어 교육원 이민자 영어 프로그램	UNSW 성인 이민자를 위한 영어 교육 프로그램 소개 -교육 과정 소개 -교육비 지원 -교육원 위치 -일반 목적 영어 프로그램 안내 ( <a href="http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/generalEng.html">http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/generalEng.html</a> ) -직업 목적 영어 프로그램 안내 ( <a href="http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/vocationalEng.html">http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/vocationalEng.html</a> ) -학문 목적 영어 프로그램 안내 ( <a href="http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/engStudy.html">http://www.languages.unsw.edu.au/engForMigrants/engStudy.html</a> )

23	영어	<p>Australian Government of Immigration and Citizenship (http://www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english/amp/learning-english/_pdf/welcome-amep-korean.pdf)</p>	<p>미상</p>	<p>Welcome to the AMEP Korean 성인 이민자 영어 프로그램에 오신 것을 환영합니다</p>	<p>성인 이민자 영어 프로그램 안내서 -프로그램 소개 -센터 안내 -수업 방법 소개 -유의사항 안내 -보육 서비스 안내 -상담 서비스 안내 -개인 정보 관리 안내</p>	4
24	영어	<p>Australian Government of Immigration and Citizenship (http://www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english/amp/learning-english/_pdf/help_english_korean.pdf)</p>	<p>미상</p>	<p>We can help you learn English-Korean 성인 이민자 영어 프로그램-우 려한 여러분이 영어를 배울 수 있도록 도와드립니다</p>	<p>성인 이민자 영어 프로그램 전반적 소개서 -자격요건 소개 -비용 소개 -교사의 자격 소개 -학습장소 안내 -출석방법 안내 -연락처 안내</p>	2

25	브 어 슈	Australiana Government Department of Immigration and Citizenship (http://www.im mi.gov.au/living -in-australia/help -with-english/am ep/learning-engli sh/_pdf/amep-c hildcare-korean.p df)	미상	AMEP Childcare Fact Sheet 성인 이민자 영어 프로그램 보 육 서비스	성인 이민자 영어 프로그램 교육 서비스에 대한 안내서 -수강자의 취학 전 자녀를 위한 교육 서비스 -교육 서비스 시설을 갖춘 커뮤니티 센터에서 수업 -가정교사 또는 원격 수업	1
26	브 어 슈	Department of Immigration and Multicultural Affairs	1998	Productive Australia's Advantage 생산적 다양성: 호주의 경쟁력 확보	호주의 생산적 다양성을 추구하는 원리 및 지침 소개 -호주의 다문화 자원 -다문화 자원을 활용하는 기업의 이점 -다문화 자원의 적용 및 운영안 -생산적 다양성 전략	2

## 2.2. 일본 수집 문헌 자료

번호	자료유형	저자/출처	작성연도	제목	내용	페이지
1	보고서	국립국어연구소	2009	日本語教育における学習項目の目録と段階的目標基準の開発 일본어 교육에 관한 학습항목의 발진	생활자가 사회 구성의 일원으로 살아가기에 필요한 일본어 학습내용의 선택, 커리큘럼 작성, 교재와 시험성의 기반적인 자료를 제공하는 프로세스	74
2	보고서	국립국어연구소	2010	‘生活のための日本語’に関する基礎的研究—段階的發展の支援を指して— 생활을 위한 일본어에 관한 기반적 연구 -단계적 발전의 지원을 목표로-	생활일본어를 규정하기 위한 전국단위의 조사 -외국인: 자신의 언어능력과 희망하는 언어능력, 상황·장면별 가능한 능력과 필요한 능력 조사 -일본인: 외국인 접촉 빈도 수, 외국인과의 대화할 때 필요한 기술 조사	218
3	보고서	내각부	2009	定住外國人支援に關する當面の對策について 정주외국인 지원에 당면한 대책에 대하여	정주외국인에 대해 시행하고 있는 시책의 주요한 내용들에 대해 제시 -교육대책, 고용대책, 주택대책, 방재·방법대책, 귀국지원, 국내외 자료 제공	8
4	보고서	문부과학성	2010	定收外國人の子どもの教育の意を踏まえたたた政策ポイント ‘정주외국인 자녀의 교육에 관한 정책간담회’의 의견을 종합한 포인트	정주외국인의 자녀의 교육을 위한 문부과학성의 기본적인 입장 및 정책의 핵심 내용 -정주외국인의 자녀의 교육 등에 관한 기본 방침 -입학이 쉬운 공립학교를 실현하기 위한 세 시책 -학교 외의 학습 지원 -외국인학교 교육체제의 정비 -유학생에 대한 일본어 교육과 취업 지원	5

5	정책 고서	보	文化廳 문화청	2004	地域日本語學習支援の充實 지역 일본어 학습지원 충실	지역 일본어 학습 지원 활동 내용에 관하여 지역별 사례를 기술 -가와사키시, 무사시노시, 야마가타시, 오오타시, 하마마츠시, 후쿠오카시 외국인 대상 일본어 교육에 관한 전반적 자료 -일본어 교육기관·시설의 수, 교사 수, 학습자 수 -일본어 교사양성기관·시설의 수, 연수담당 교사 수, 학습자 수	256
6	정책 고서	보	文化廳 문화청	2009	國內の日本語教育の概要 국내 일본어 교육의 개요	일본어 교육의 표준적 커리큘럼 지침과 내용 -표준적 커리큘럼 안의 개발 과정 -표준적 커리큘럼 안의 내용에 대하여 -앞으로의 과제	28
7	정책 고서	보	文化廳 문화청	2010	生活者としての外國人に對する日本語教育の標準的なカリキュラム案について '생활자로서의 외국인'을 대상으로 한 일본어 교육의 표준적인 커리큘럼 안에 대하여	'생활자로서의 외국인'에 대한 일본어 교육의 표준적 커리큘럼 안 -표준적 커리큘럼 안의 활동 예	167
8	정책 고서	보	文化廳 문화청	2010	外國人に對する日本語教育について 외국인에 대한 일본어 교육에 대하여	외국인 등록자 수의 추이, 외국인 대상 일본어 교육의 현상·일본어 교사 양성·연수의 현상, 일본어능력시험 수험자 수와 합격자 수, 일본어교육능력검정시험 수험자 수, 합격자 수	9
9	정책 고서	보	總務省 총무성	2006	多文化共生の推進に關する研究會報告書 다문화공생의 추진에 관한 연구회 보고서	다문화공생추진플랜을 만들기 위해 지방의 역할과 추진하고 있는 사업에 관한 연구 -총론 -다문화공생추진 프로그램의 검토 -앞으로의 검토 문제	51

10	정책 고서	보	총무성	2006	지역 다문화공생추진플랜	地域における多文化共生推進プラン 지역 다문화공생추진플랜	총무성이 지방에 보내는 다문화 공생을 위한 권고사항 -지역 다문화공생의 의의 -지역 다문화공생 시책의 기본적인 사고방식 -지역 다문화공생의 추진에 관한 구체적인 시책 일본어 교육 정책의 필요성과 대상, 내용을 사례와 함께 다룸 -외국인과 공생하는 사회 -지역 일본어 교육 시스템 -일본어 교육정책의 마스터플랜과 국립일본어 교육연구소 -의무교육과 일본어 교육 -일본인과 일본사회에서 일본어 교육의 공헌 -청소년을 대상으로 한 일본어 교육 -기업·대학·행정·지역을 연결하는 일본어 교육	11
11	단행본	보	일본어 교육정책플랜 연구회	2010	일본어 교육으로 만드는 사회	日本語教育でつくる社会 일본어 교육으로 만드는 사회	234	
12	사업 고서	보	가와사키 시 후레아이관	2007	가와사키 시 후레아이관 20주년 사업보고서	川崎市ふれあい館20周年事業報告書 가와사키 시 후레아이관 20주년 사업보고서	가와사키 후레아이관 20주년 기념 보고서 -88년~07년에 걸친 후레아이관 개설 강좌, 학습자 수	195
13	대회 고서	보	문화청	2010	문화청 일본어교육대회	文化廳日本語教育大會 문화청 일본어교육대회	'생활자로서의 외국인에 대한 표준적인 커리큘럼 안에 대해 생각한다'는 전체 테마로 열린 일본어교육대회의 보고서 수합	53

14	학술지 논문	野山廣 노야마히로시	2009	日本の多文化化状況と地域 日本語支援活動の展開 일본의 다문화화 상황과 지 역 일본어지원 활동의 전개 -지속 가능한 공생사회의 구 축을 지향하며-	일본의 '지역일본어 지원'과 언어서비스' 개념을 정리 하고 지역일본어 사업 내용을 제시, 지역 코디네이터 양성의 중요성을 언급 - '다문화공생사회'와 지역사회 - 지역일본어 교육·학습지원의 충실을 위한 정책·시 책의 전개 - 공생사회 구축을 위한 인재육성 '다문화공생사회를 목표로-모든 사람이 안심하고 살 수 있는 지역 만들기'-를 주제로 하여 진행 된 회의 지역을 세 블록으로 나누어 보고함 - 군마(群馬)·시즈오카(静岡) 블록 - 나가노(長野)·아이치(愛知) 블록 - 기후(岐阜)·미에(三重)·시가(滋賀) 블록	32
15	회의 보고서	外國人集住都 市會議 외국인집주도 외국인집주도 시회의	2009	外國人集住都市會議 太田 2009 외국인집주도시회의 오오타 2009		44
16	지역 신문	秋田 아키타신보	2007	偏見を超え育兒に奮闘 편견을 넘어서 육아에 분투	아키타현에 외국인 가정을 대상으로 한 다문화 가정 육아지원정책을 펼치는 도시로시의 사례 기사	
17	정기 행문	文部科學省時 報 문부과학성시 보	2010	定住外國人の子どもへの支 援② 정주외국인아동의 지원	정주외국인의 자녀의 취학 지원 사업 '무지개다리사업' 의 소개 - 소자시 무지개다리사업 개설 - 가니시 희망교실 - 마츠모토시 아동 일본어 지원	

18	정기 간행물	自治体國際 化協會 지사체 국제 화협회	2010	自治体國際化フォーラム 지사체 국제화포럼	[특집] 새로운 '공생'을 향한 일본어 학습 -다문화공생을 위한 지역 일본어교육을 향하여 -'생활자로서의 외국인'에 대한 일본어교육의 표준 적인 커리큘럼 안에 대하여 -유럽에서 외국인을 위한 정책 전환과 일본 언어정 책의 문제 -지역의 실정과 학습 노하우 -모어와 세대를 넘는 교류 -가니시의 고등학교 진학을 향한 일본어지도 -기업과 연계한 일본어교실의 개최에 대하여	56
19	연차 보고서	東京外國大學 多文化 ン 동경외국어대· 통합다문화 교육센터	2009	平成21年度 年次報告書 2009년도 연차보고	동경외국어대학 다언어·다문화교육센터에서 행해진 교육과 연구, 사회 연계의 2009년도 사업 경과보고	119
20	브로 슈어	東京外國大學 多文化 ン 동경외국어대· 통합다문화 교육센터	2010	東京外國大學多言語・多文 化教育センター 동경외국어대학 다언어·다 문화교육연구센터	다언어·다문화교육연구센터의 사업을 정리 -교육 -연구 -사회연계	7

21	브 어	社 會 教 育 市 民 團 體 사 회 교 육 시 민 단 체	2010	らいこむ 라이콤	LICOM: Life Communication Multi Culturalism 모어·모문화 서포트와 다언어·다문화 사회 실현을 2 목표로 하는 단체로 2010년도 연간행사, 강좌안내, 교 사 안내	
22	브 어	國 立 國 語 研 究 所 국립국어연구소	미상	國立國語研究所 국립국어연구소	국립국어연구소 안내, 사업내용	6
23	브 어	川 崎 市 國 際 交 流 協 會 가와사키 시 국제교류협회	미상	財 團 法 人 川 崎 市 國 際 交 流 協 會 要 覽 재단법인 가와사키 시 국제 교류협회 요람	가와사키시 국제교류센터, 국제교류협회에서 진행하고 있는 사업과 사업 내용	8
24	생 활 보 정	文 化 廳 문화청	2009	일본어 학습 생활 핸드북 -한글판-	다음 일본에서 생활하게 된 외국인을 위한 생활 안내 가이드 -제도에 대해 알고 싶어요. -감작스러운 경우에는 어떻게 하면 되죠? -일상생활 -일본어를 공부하고 싶어요.	187
25	생 활 보 정	文 化 廳 문화청	2007	異文化手習い帳 이문화 배우기 수첩	일본에서 의사소통 시 문제가 될 수 있는 언어적·비 언어적 내용과 문화를 알기 쉬운 만화로 제공	119